

# FLY UTOPIA!

transmediale.04

international media art festival berlin

club transmediale.04

electronic music and related visual arts

# CONTENTS

- 01 FLY UTOPIA!**
- 02 IMPRESSUM/CREDITS**
- 03 VORWORT/PREFACE**
- 05 CONFERENCE**  
Die Konferenz widmet sich aktuellen Utopien in Kunst, Design, Architektur, politischer Philosophie, Biotechnologie und mobiler Kommunikation.  
*The conference is dedicated to exploring current utopias in fields such as art, design, architecture, social and political philosophy, biotechnology, and mobile communication.*
- 06 Keynote Address – Antonio Negri**  
Migrating Hope – Ghassan Hage, Geert Lovink
- 07 Open Bodies – Fiona Raby, Irina Aristarkhova, Judith Revel**  
New Utopias – Ravi Sundaram
- 08 Social Fictions – Andreas L. Findeisen, Rebecca Gomperts, Christoph Spehr**  
Exodus – Franco Berardi, Erik Davis
- 09 MobiloTopia – Marc Tuters, Drew Hemment, Armin Medosch**  
Alien Things – John Thackara, Norman Klein
- 10 SPECIALS**  
Near East – Far West? Media Art Dialogue  
Computer Game Development in Germany  
Norman Klein/HFF Babelsberg
- 11 LECTURES**  
Vortragsreihe internationaler Künstler und Wissenschaftler zu ihren aktuellen Arbeiten.  
*Presentations by international artists and researchers about their recent works.*
- 15 EXHIBITION**  
Der Bereich Exhibition umfasst die Fly Utopia! Ausstellung, Bildschirm basierte Arbeiten und die Screening-Programme aus dem Image Wettbewerb an den Videostationen.  
*The exhibition programme includes Fly Utopia! exhibition, and screen-based works and screenings from the Image competition at the video-on-demand stations.*
- 16 Your Kidney Supermarket, xeno.bio.lab – Shilpa Gupta**  
BioLand
- 17 N55 SHOP project**  
Re-code.com – Conglomco.org and The Carbon Defense League
- 18 Remote Labor Systems – Alex Rivera**  
Plug'n'Pray – UsineDeBoutons: Lionello Borean/Chiara Grandesso
- 19 Auge/Maschine II – Harun Farocki**  
Die Zelle – Angela Melitopoulos
- 20 Safe Distance – US Air Force/kuda.org**  
Flyover – Ed Osborn  
Flugfahrrad – Gustav Mesmer
- 21 Celebrations for Breaking Routine – Kristin Lucas**  
F(S)lags – Heman Chong  
The Red Flag Flies – Zhou Hongxiang
- 22 Alternative Economics, Alternative Societies – Oliver Ressler**  
The Observatory Archives – OVN1
- 23 Haptic Opposition – Simon Schießl**  
(void)traffic – Yunchul Kim  
La Plaza II – Tania Ruiz Gutierrez
- 24 BILDSCHIRM BASIERTE ARBEITEN/SCREENBASED WORKS**  
Eine Auswahl Bildschirm basierter Arbeiten aus dem Wettbewerb.  
*A selection of screen-based works chosen from submission entries.*
- 26 PARTNER EVENTS**
- 27 SCREENINGS**  
Im Screening-Programm werden Arbeiten aus den Wettbewerbseinreichungen gezeigt und Beiträge, die sich inhaltlich mit dem Thema Fly Utopia! auseinandersetzen.  
*The screening programme presents both, the competition submissions and works which deal with Fly Utopia! in various ways.*
- 28 Micky Kwella Memorial Event und Buchpräsentation**
- 29 Competition 1\_9:11 pm**  
Competition 2\_ball of confusion  
The Red Flag Flies – Zhou Hongxiang
- 30 The Observatory Archives – OVN1**  
Interfilm@transmediale

- 31 Competition 3\_reality repeating  
Competition 4\_subtext slides
- 32 Competition 5\_messages received  
Competition 6\_remote realities
- 33 Competition 7\_ambient land  
Counter-Communities – Oliver Croy, Oliver Elser
- 34 Das Netz – Lutz Dammbeck  
The Subversion Agency – Mark Boswell  
Strictly Public
- 35 Utopia Appropriated: The Future As It Was  
Competition 8\_urban fibre
- 36 **ZEITPLAN**
- 38 Utopia Travel  
Alterna-Terra-Zones – Electrofringe Festival
- 39 tm.04 video select
- 41 **SCREENING PARTNER EVENTS**  
**PERFORMANCE**  
Julien Maire, zvukbroda, Solu and Mortenson
- 43 **AWARD**  
Der transmediale award wird in den drei Wettbewerbskategorien Image, Software Art und Interaction vergeben. Zudem ist in diesem Jahr der Werkleitz Award bei der transmediale zu Gast.  
*The transmediale awards are presented in three categories: Image, Software Art, and Interaction. This year, the transmediale also presents the Werkleitz Award.*
- 44 **Statement Image Jury**
- 45 **Nominierungen Image**
- 46 **Statement Interaction Jury**
- 47 **Nominierungen Interaction**
- 48 **Statement Software Jury**
- 49 **Nominierungen Software**
- 50 **Werkleitz Award**
- 51 **WORKSPACE**  
Ein offenes Laboratorium zwischen Präsentation und Partizipation.  
*An open laboratory that oscillates between presentation and participation.*
- 52 **Candida TV**
- 53 [mi2]
- 54 nomadic III
- 55 fluter.de
- 56 **WORKSHOPS**  
Das Spektrum der Workshops reicht vom Videoediting bis zum Bau von Low-Tech Robotern.  
*The spectrum ranges from video editing to constructing low-tech robots.*
- 59 **CLUB**  
Mit Respekt und Skepsis fliegt CTM den gegenwärtigen Utopien entgegen. ‚Spy Utopia!‘ ist im Sinne von ‚auskundschaften‘ die Herangehensweise der neuen Ausgabe der Plattform für elektronische Musik innerhalb der transmediale.  
*With respect and scepticism CTM takes a flight to contemporary utopia, whilst ‘Spy Utopia!’ – in the sense of ‘exploring’ – describes the methodology of this latest edition of the platform for electronic music within transmediale.*
- 60 Konzerte/Concerts
- 61 **ZEITPLAN\_CLUB**
- 62 **Further East**
- 63 **Performing Sound**
- 64 **De-Place/Re-Place**
- 65 **My Lodging And Some Others**
- 66 **CTM-EXTENDED**  
Diskursprogramm/Discursive Programme
- 69 **Installationen/Installations**
- 70 **Partner Events**
- 71 **CTM [SUPPORT]**
- 72 **c-base Prime Time**
- C5 FLOORPLAN**

# THERE IS HOPE.

Maria am Ostbahnhof  
[www.clubtransmediale.de](http://www.clubtransmediale.de)

Haus der Kulturen der Welt  
[www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)

30	31
jan	jan
–	–
07	04
feb	feb
04	04

contents



# INTRODUCTION

Die transmediale.04 lädt ein zu einem Ausflug in die Utopien einer medial und technologisch geprägten Zeit.

## THERE IS HOPE.

Die Ideologien des 20. Jahrhunderts und die Illusion einer perfekten Welt sind passé. Die moderne Technologie hat den Nimbus des Allheilmittels verloren, stattdessen wird ihr Potential für die Entfaltung kreativen Handelns und menschlicher Gemeinschaft erkundet.

Künstlerinnen und Künstler wenden sich der Gestaltung und Reflexion der Informationsgesellschaft zu, den tatsächlichen wie auch den zahlreichen hypothetischen Gesellschaften des digitalen Zeitalters. Der Einförmigkeit einer standardisierten globalen Medienzone steht eine heterogene Vielfalt von kompetenten Nutzern und Produzenten gegenüber, die sich die digitalen Technologien nach ihren eigenen kulturellen Bedürfnissen aneignen.

## THERE IS NO HOPE.

Die modernen Ideale wandeln sich am Anfang des 21. Jahrhunderts in das hässliche Zerrbild einer von globalen Konflikten und Machtansprüchen zerrissenen Welt. Im Zeichen technologischen Fortschritts entstehen perfektionierte Kontrollgesellschaften, die auf irrationale Weise ihre kulturellen und natürlichen Lebensgrundlagen zerstören.

Dieser unvermeidlichen Wirklichkeit ist nur noch durch den Entwurf imaginärer Orte zu entkommen. Ob als mythische Vergangenheiten, als irrealer Parallelwelten oder als phantastische Science-Fiction-Zukunft: Diese Entwürfe sind Flucht- und Transportmittel einer Imagination, die sich über die Grenzen der Realität zu erheben sucht.

## FLY UTOPIA!

*transmediale.04 invites you for an excursion into the utopias of an age determined by media and technologies.*

## THERE IS HOPE.

*The ideologies of the 20th century and their illusions about a perfect world are obsolete. Modern technology has lost the air of a universal remedy, instead its potential for the development of creative action and human community is being explored.*

*Artists are turning to the design and reflection of the information society, i.e. to the factual and to the many hypothetical societies of the digital age. The uniformity of a standardised global media zone is countered by a heterogeneous multiplicity of competent users and producers who are appropriating digital technologies according to their own cultural needs.*

## THERE IS NO HOPE.

*At the beginning of the 21st century, the modern ideals are transformed into the ugly caricature of a world torn apart by global conflict and claims to unlimited power. Calls for technological progress hide the emergence of ever more perfected, irrational societies of control which are busy destroying their cultural and natural resources.*

*This unavoidable reality can only be escaped by means of the projection of imaginary places. These may be mythical pasts, unreal parallel worlds, or a fantastic Science Fiction future. They are the escape vehicles of an imagination which attempts to surpass the boundaries of reality.*

## FLY UTOPIA!

# CREDITS

2

**Dr Andreas Broeckmann**  
*artistic director*

**Dr Susanne Jaschko**  
*curator & deputy director*

**Thomas Munz**  
*editor & video curator*

**Silvia Keller**  
*festival coordination*

**Annette Schäfer**  
*press & pr*

**Achim Müller**  
*funding & sponsoring*

**Anne Greuling**  
*coordination pr & print*

**Stefan Riekeles**  
*festival programme,  
coordination workspace*

*programme support*  
**Jessica Fung**  
**Katarina Zivanovic**

*curatorial advice*  
**Shaheen Merali**  
*HKW Visual Arts Dept.*

**assistants**

**Emilie Bujès**  
*screening programme*

**Sebastian Bodirsky**  
*exhibition*

**Ingo Hager**  
*festival programme*

**Matei Bellu**  
*assistant editor*

**Gudrun Herz**  
*press assistant*

**Magdalena Rothweiler**  
*festival coordination  
assistant*

*coordination TM-HKW*  
**Doris Hegner**

*technical directors*  
**serve-u**  
**Phillip Sünderhauf**  
**Andreas Buchholz**

*assisant to the technical  
director*  
**Katrin Gausepohl**

*interior festival design*  
**Maaskant/Ruth M. Lorenz**

*CI and print design*  
**Heimat/Andreas Mengele**  
**Proff Design/Anne-Lene Proff**  
*programme booklet design*  
**Anne-Lene Proff**  
**Britta Petermeyer**

*web design*  
**Fork Unstable Media**  
**David Linderman**  
**Nancy Bachmann**

*video trailer*  
**das werk novalisstrasse/  
luxoom**  
**Marcel Pelzer**

*thanks to*  
**Dieter Klumpp BKV**  
**Uta Belitz BKV**  
**Flora Talasi BKV**

**Prof Hans-Georg Knopp HKW**  
**Dr Thomas Köstlin KBB**

**vierC**  
*digitalprint + mediafabrik*

*transmediale advisory board*  
**Alex Adriaansens**  
**Prof Anne-Marie Duguet**  
**Prof John Hanhardt**  
**Prof Dr Wulf Herzogenrath**  
**Prof Joachim Sauter**

**club transmediale**

*artistic direction*  
**Jan Rohlf**  
**Oliver Baurhenn**  
**Marc Weiser**  
**Remco Schuurbiers**

*co-curator*  
**Meike Jansen**

*organisational advice*  
**Angelika Wieland**

*assistants*  
**Anke Eckardt**  
**Luc Döbereiner**  
**Marc Zendrini**



**springerin**

check the English version of springerin at [www.springerin.at/en](http://www.springerin.at/en)

## VORWORT / PREFACE

Die transmediale erlebt in diesem Jahr ihre 17. Ausgabe. 1988 als VideoFest gegründet, präsentiert das Festival auch 2004 wieder einen umfassenden Überblick über aktuelle Tendenzen der internationalen Medienkunst. Thematisch wendet es sich nach den Erkundungen von digitaler ‚Do It Yourself!‘-Kultur (2001), neuen medialen Öffentlichkeiten (2002) und künstlerischen Strategien für das globale Spiel (2003) nun den Utopien einer an Optimismus so armen Zeit zu. Das Festival zeigt positive und negative Visionen, die von KünstlerInnen auf der ganzen Welt entworfen werden. Schon die Fähigkeit, überhaupt über den engen Rahmen des scheinbar Unveränderbaren hinaus zu denken, birgt heute utopisches Potential.

Im kommenden Festivaljahr 2005 stehen wichtige Neuerungen an. Die Aufnahme der transmediale in ein mehrjähriges Förderprogramm der Kulturstiftung des Bundes bedeutet Planungssicherheit bis 2009 und eine finanzielle Basis für eine Medienkunstaussstellung mit interaktiven Installationen, die nun mindestens alle zwei Jahre realisiert werden kann. Dieser erfreulichen Nachricht steht ein großer Verlust gegenüber: Im Februar 2003 verstarb überraschend der langjährige Leiter und Mitgründer des Festivals, Micky Kwella, an den wir dieses Jahr mit einer Buchpublikation und einer ihm gewidmeten Veranstaltung erinnern wollen.

Für die großzügige Förderung der transmediale.04 danken wir dem **Hauptstadtkulturfonds** und dem **Fonds Soziokultur**, sowie unseren Programmpartnern: der **Bundeszentrale für politische Bildung** und dem **Forum Goethe-Institut**. Besonderer Dank gilt dem scheidenden Geschäftsführer unseres Trägers, der **Berliner Kulturveranstaltungs-GmbH, Wilhelm Großmann**, der die transmediale jahrelang aktiv begleitet hat. Wichtigster Partner des Festivals, mit dem uns inhaltlich und praktisch eine enge Kooperation verbindet, ist nun schon zum dritten Mal das **Haus der Kulturen der Welt**, dessen Intendant **Hans-Georg Knopp** die transmediale engagiert unterstützt. Besonders dankbar sind wir unseren Sponsoren, vor allem **AVM Computersysteme, Avid Technologies, Art+Com e.V., das werk novalisstrasse/luxoom, Fork Unstable Media, Heimat** und **IN-Berlin**, und den zahlreichen Botschaften und Kulturinstituten, ohne deren Hilfe das Festival in dieser Form nicht möglich wäre. Sie machen unseren Optimismus möglich: **FLY UTOPIA!**

*We are pleased to present the 17th transmediale festival in 2004. Founded in 1988 as VideoFest, the festival continues to present a comprehensive overview of current developments in international media art. Previous themes have varied from digital 'Do It Yourself!'-culture (2001) and new public spheres (2002) to artistic strategies for the global game (2003). Now we turn to the utopias of a time desperately lacking in optimism. The festival presents both positive and negative visions designed by artists from all over the world. Today, even the capacity to project oneself beyond what appears to be inevitable holds utopian potential.*

*The 2005 festival will see important changes. transmediale has been included in a mid-term funding programme of the Federal Culture Foundation, providing financial support until 2009 for the festival and bi-annual media art exhibition consisting of interactive installations. This good news, however, is countered by a painful loss: Micky Kwella, long-time director and co-founder of the festival, died suddenly in February 2003. A special evening programme and a book publication are dedicated to him.*

*transmediale.04 is grateful for the generous support of **Hauptstadtkulturfonds** and **Fonds Soziokultur**. Returning main programme partners are the **Federal Agency for Civic Education** and the **Forum Goethe-Institut**. A special thanks goes to **Wilhelm Großmann**, former director of the managing organisation **Berliner Kulturveranstaltungs-GmbH**, for his continuing support of transmediale over the years. And for the third time in a row, we are cooperating closely with our most important partner, the **House of World Cultures**, whose director, **Hans-Georg Knopp**, is an avid supporter of transmediale. We are particularly grateful to our sponsors, especially **AVM Computersysteme, Avid Technologies, Art+Com e.V., das werk novalisstrasse/luxoom, Fork Unstable Media, Heimat, and IN-Berlin**, as well as the embassies and cultural institutes without whose help the realisation of the festival would not be possible. They foster our optimism: **FLY UTOPIA!***

Andreas Broeckmann  
Susanne Jaschko

# LE MONDE *diplomatique*

Die deutschsprachige  
Ausgabe der weltweit  
größten Monatszeitung  
für internationale Politik



**Jetzt neu!** Wenn Sie Le Monde diplomatique für mindestens ein Jahr abonnieren oder verschenken, erhalten Sie eine dieser Buchprämien.



Erfrischend im Ton, farbig im Detail und voller Ironie beschreibt Juri Andruchowitsch die postsowjetische Realität seines Landes.



Poesie und Brutalität, Komik und Verzweiflung. Alltägliches und Absurdes liegen in Kerets Geschichten aus Israel nah beieinander.



Das Werk Eugene Richards' gilt als eines der überragenden Dokumente innerhalb des zeitgenössischen Fotojournalismus.

Bestellungen per Internet unter [www.monde-diplomatique.de](http://www.monde-diplomatique.de),  
Tel. (030) 25 902-211 oder Fax (030) 25 19-316.

facodimed | postfishoh | waboz & solistik

ins...hamburg...mischweiden.....in berlin seit 1998

die stadt bin ich **zitty**



# CONFERENCE

transmediale.04 – Fly Utopia! untersucht das Potential utopischer Ideen in einer Zeit, die sich mit den Überresten unzähliger sozialer und technologischer Utopien des 20. Jahrhunderts auseinandersetzen muss und gleichzeitig an dem Unvermögen leidet, über die Grenzen der heutigen kulturellen und politischen Krise hinaus zu denken. Die zweitägige Konferenz widmet sich aktuellen Utopien in Bereichen wie Kunst, Design, Architektur, politische Philosophie, Biotechnologie und mobile Kommunikation. Es werden historische und zeitgenössische Projekte aus Kunst und Kultur vorgestellt und die Fallstricke utopischer Träumereien und Versprechungen kritisch analysiert.

*transmediale.04 – Fly Utopia! explores the potentials of utopian ideas in an age that is suffering, at the same time, from a hang-over of too many social and technological utopias in the 20th century, and from an inability of projecting ourselves beyond the current cultural and political crisis. The two-day conference during the festival is dedicated to an exploration of the currency of utopia in fields such as art, design, architecture, social and political philosophy, bio-technology and mobile communication. There will be presentations of past and present utopian art and cultural projects, as well as critical analyses of the pitfalls of utopian dreams and promises.*

Alle Konferenz-Panels im Auditorium werden simultan ins Deutsche/Englische übersetzt.

*All conference panels in the auditorium will be translated simultaneously into German/English.*

# CONFERENCE

6 Antonio Negri: Keynote Address / Sat 31.1. / 20–22h / Auditorium  
Migrating Hope / Sun 1.2. / 12–14h / Auditorium

Antonio Negri

## KEYNOTE ADDRESS

Utopien können heute auf zwei grundsätzlich verschiedene Weisen verstanden werden. Zum einen gibt es positive Utopien, Ideen und Konzepte einer besseren Welt, in welcher Arbeit, Reichtum und Glück gleichmäßig verteilt sind. Solche Utopien beziehen sich meist auf einen Ort des Glücks jenseits der Realität. Antonio Negri kritisiert diesen Utopie-Begriff und schlägt vor, das Empire selbst, die Machtstruktur einer globalisierten Welt, das kein Zentrum mehr besitzt, als „nicht-Ort“, als „u-topos“ zu begreifen. Jedoch ist der Ort dieser Machtstruktur der Welt immanent, genauso wie die Alternativen dazu. Die „Multitude“, die „Vielheit“ ist das handelnde Subjekt dieser „weltlichen Utopie“. Einführung und Moderation durch Thomas Atzert.

**Antonio Negri**, Philosoph und Autor, ist seit vielen Jahren einer der einflussreichsten Kritiker der Globalisierung. Jüngste Veröffentlichungen: ‚Time for Revolution‘ (2003) und ‚Empire‘ (2000) zusammen mit Michael Hardt.

**Thomas Atzert** ist Publizist und Übersetzer. Er hat ‚Empire‘ von Hardt/Negri ins Deutsche übersetzt.

*Utopia can today be understood in two opposing ways. First, there are the positive utopias, ideas and concepts of a better world in which work, wealth and happiness are evenly distributed. Such utopias often refer to an “outside”, to a happy place beyond reality. Criticising such a transcendental notion of utopia, Negri has suggested that Empire, a form of power which, in a globalised world, has no central site any longer, is itself a “non-place”, a “u-topos”. However, the site of this power is immanent in this world, as are the alternatives to Empire. The “multitude” is the acting subject of this “worldly utopia”. Introduction and moderation by Thomas Atzert.*

**Antonio Negri** is a philosopher and writer. His latest publications are ‘Time for Revolution’ (2003) and together with Michael Hardt, ‘Empire’ (2000). For many years, Negri has been one of the most influential thinkers of the condition of globalisation.

**Thomas Atzert** is a journalist and translator. He translated ‘Empire’ from Hardt/Negri into German.

Exhibition / Die Zelle [[> see page 19](#)]

## MIGRATING HOPE

Die Eigenschaft, seinen eigenen Bürgern Hoffnung zu geben, hat es dem Nationalstaat ermöglicht, stabile Rahmenbedingungen für Kapitalakkumulation inmitten massiver sozialer Ungleichheit zu schaffen.

Ghassan Hage untersucht die Beziehung zwischen Utopie und Hoffnung und geht der Frage nach, warum Utopien eine emanzipative und ermächtigende Kraft haben, aber auch gleichzeitig Lähmung und Passivität produzieren können. Eine weitere wichtige Frage ist, ob es der Ersten Welt überhaupt möglich ist, eine positiv utopische Praxis zu entwickeln, ohne diese an bestehende koloniale Bedingungen in der Dritten Welt zu koppeln.

Geert Lovink spricht über utopische Dimensionen einer unabhängigen Medienpraxis und führt dabei in Ghassan Hages Arbeit ein.

**Ghassan Hage** ist Professor für Anthropologie an der Universität in Sydney und arbeitet am Zentrum für Behaviouristische Forschung an der Amerikanischen Universität in Beirut.

**Geert Lovink** ist Medientheoretiker, Netzkritiker und Mitgründer vieler Internet Projekte wie [www.nettime.org](http://www.nettime.org) und [www.fibreculture.org](http://www.fibreculture.org).

*The capacity to distribute hope among the citizens has guaranteed the ability of the nation-state to provide the enduring framework for capitalist accumulation in the midst of massive social inequality.*

*Ghassan Hage looks at the relationship between utopia and hope and asks how utopia can be both an emancipating, enabling force, and a disabling force. A crucial question he asks is whether people in the First World can create positive, enabling utopian practices without connecting those to the persisting colonial conditions of existence in the Third World.*

*Introducing Hage, media theorist Geert Lovink talks about the utopian dimension of independent media practice.*

**Ghassan Hage** is a Professor for Anthropology at the University of Sydney. He is also an associate researcher at the Centre for Behavioural Research at the American University of Beirut.

**Geert Lovink** is a media theorist and Net critic, co-founder of numerous Internet projects such as [www.nettime.org](http://www.nettime.org) and [www.fibreculture.org](http://www.fibreculture.org).

# CONFERENCE

Open Bodies, Mobile Bodies / Sun 1.2. / 14.30 – 16.30h / Auditorium  
Information Society in India / Sun 1.2. / 17 – 19h / Auditorium

7



Open Bodies, Mobile Bodies



Information Society in India

## OPEN BODIES, MOBILE BODIES

Der menschliche Körper ist zum wichtigsten machtpolitische Kampfplatz und Gegenstand vieler utopischer Versprechen geworden. Der alte Traum der Moderne vom ‚neuen Menschen‘, körperlich an die Bedürfnisse industrieller Produktion angepasst, glücklich einem System aus Disziplin und Kontrolle unterworfen und ständig bereit, den Anforderungen des Marktes zu entsprechen, lebt in den gegenwärtigen Szenarios von biotechnologischer Erweiterung des Körpers, Organhandel, erzwungener Migration etc. weiter. Körper werden erschlossen und verhandelt, sie werden zum Ort einer postmodernen Utopie, die sich in unserem eigenen Fleisch und Blut festsetzt.

**Irina Aristarkhova** unterrichtet Cyberart an der Universität in Singapur und publiziert über Cybertheorie, feministische Theorie und Technologie.

**Fiona Raby** ist wissenschaftliche Leiterin und Gründungsmitglied des Computer Related Design Research Studio am Royal College of Art in London.

**Judith Revel** lehrt Philosophie an der Universität in Rom. Ihr wissenschaftlicher Schwerpunkt ist die französische Gegenwartsphilosophie, insbesondere M. Foucault.

*Human bodies have become the primary battlefields of power politics, and the object of utopian promises. The old modernist dreams of the ‘new man’ with an extended life-span, ergonomically optimised for industrial production, happily subjected to regimes of discipline and control, and flexible to move where the labour market requires, live on in the contemporary scenarios for bio-technological enhancements, organ trade, planned and forced migration, birth control, etc. Bodies are opened up and moved around, they become the site of a postmodern utopia that locates itself within our own flesh and blood.*

*Irina Aristarkhova teaches Cyberarts at the National University of Singapore and is publishing on Cybertheory, Feminist Theory and Technology.*

*Fiona Raby is a senior research fellow and founding member of the Computer Related Design Research Studio at the Royal College of Art in London.*

*Judith Revel teaches philosophy at the University of Rome. She is a specialist in contemporary French thought and particularly in M. Foucault.*

Exhibition/BioLand [[>](#) see page 16]

## NEW UTOPIAS AND OLD DEVELOPMENTALIST RUINS: INFORMATION SOCIETY IN INDIA

Ravi Sundaram untersucht den neuen informationgesellschaftlichen Diskurs innerhalb der indischen Elite. Diese ist bemüht, sich der Weltwirtschaft anzugliedern, mit all ihren unauflösbaren Widersprüchen – wie der Rhetorik über das Urheberrecht, einer Kultur der nationalen Sicherheit, Überwachung und anhaltend starker sozialer Konflikte. Er vergleicht dieses Szenario mit früheren Strategien südasiatischer Eliten, die bis auf die Entwicklungstheorien der 1950er Jahre und auf den englischen Kolonialismus des 19. Jahrhunderts zurückgehen.

**Ravi Sundaram** arbeitet am Centre for the Study of Developing Societies in Delhi und ist einer der Leiter der Medieninitiative Sarai. Er beschäftigt sich mit urbanen Kulturen in Indien nach dem Niedergang überkommener nationalstaatlicher Vorstellungen.

*Ravi Sundaram addresses the new discourse for an Information Society among Indian elites who are striving to join the world economy with all its aporias, like the intellectual property rhetoric and a culture of national security, surveillance and high levels of continuing social violence. He compares this scenario with earlier moves by South Asian elites, reaching back to developmentalism in the 1950’s, and English colonialism in the 19th century.*

*Ravi Sundaram is a Fellow of the Centre for the Study of Developing Societies in Delhi and the Joint Director of Sarai, a New Media Initiative. He is researching issues of urban cultures in India in the context of the decline of the rural imaginary of old-style nationalism, and the rise of new urban cultures of conflict, violence and increased access to a global modernity.*

# CONFERENCE

8 Social Fictions / Mon 2.2. / 12 – 14h / Auditorium  
Exodus / Mon 2.2. / 14.30 – 16.30h / Auditorium



Social Fictions



Exodus

## SOCIAL FICTIONS

Utopia ist eine soziale Fiktion, mal realistisch, mal nur imaginär. In der Science-Fiction-Literatur wie auch im sozialen Aktivismus wurde oft der Versuch unternommen, die Konsequenzen eines praktizierten utopischen Konzeptes durchzuspielen. Das Panel verknüpft eine fiktive Untersuchung des Kapitalismus mit der historischen Konstruktion einer globalen Gemeinschaft und einem aktuellen Projekt, nationale und biopolitische Grenzen in der Weltmeer-Heterotopia zu überschreiten.

**Andreas Leo Findeisen** forscht an der Akademie der bildenden Künste, Wien, in den Bereichen Medienkunst und Medienphilosophie.

**Rebecca Gomperts** ist Ärztin. 1999 gründete sie die non-profit Organisation ‚Women on Waves‘ mit dem Ziel, eine schwimmende Abtreibungsklinik auszustatten, die Frauen aus Ländern zugänglich ist, wo Abtreibungen legal nicht möglich sind.

**Christoph Spehr** ist Politikwissenschaftler und Historiker.

Seine Schriften sind eine Mischung aus utopischem subversivem Science-Fiction und einer radikalen Sozialanalyse des heutigen globalen Kapitalismus.

*Utopia is a social fiction, more or less realistic, more or less imaginary. In science fiction literature as well as in social activism, frequent attempts have been made to play through what happens when utopian concepts are put into practice. The panel brings together a fictional investigation of capitalism, the historical construction of a global community, and a contemporary project for transcending national and biopolitical boundaries in the heterotopia of the sea.*

**Andreas Leo Findeisen** is a researcher on media art and media philosophy at the Academy for the Arts in Vienna.

**Rebecca Gomperts** is a doctor. She started 1999 ‚Women on Waves‘, a non-profit organization, with the aim to outfit a floating reproductive health clinic that can aid women in countries where abortion is illegal.

**Christoph Spehr** is a political scientist and historian. Spehr’s writing is a mixture of utopian subversive science fiction and a radical social analysis of today’s global capitalism.

## EXODUS

Die Sehnsucht nach Utopia ist in vielen Fällen verbunden mit der Flucht aus einer Realität, die als unerträglich empfunden wird. Sich nicht auf die Realität einzulassen und ihre Regeln zu ignorieren, sind Strategien des Widerstands und des Trotzes, die sowohl defätistisch als auch affirmativ sind. Heutige Formen der Flucht bestehen nicht nur aus dem individuellen Rückzug auf eine ‚Insel Utopia‘ oder dem Abtauchen in den virtuellen Welten der Computerspiele. Es gibt auch die jährlichen Karnevalstreiben oder das Burning Man Festival am ‚nicht-Ort‘ in der Wüste in Nevada.

**Franco Berardi** ist Philosoph, Radio- und Internet-Aktivist, der mit Hilfe von alten und neuen Medien versucht, die Machtposition der Massenmedien zu unterminieren.

**Erik Davis** ist Kulturwissenschaftler, WIRED-Autor und hat eine Studie über Burning Man geschrieben (‚The Cults of Burnig Man‘), eine jährliche Zusammenkunft von Künstlern, Hedonisten und Computerfreaks, die während einer Woche in der öden Salzwüste Nord-Nevadas eine Nomaden-Stadt aufbauen, um diese kurz darauf wieder abzureißen.

*In many cases, the desire for Utopia is connected to an escape from a reality that is experienced as unbearable. Not engaging with reality, and ignoring its rules, are strategies of defiance and resistance which can be seen both as defeatist, and as affirmative. Contemporary forms of exodus include not only the individual retreat onto an ‚island utopia‘ or the disappearance into the virtual worlds of computer games. There’s also the annual collective performance of carnival, or the temporary gathering in the desert ‚non-space‘ of the Burning Man Festival.*

**Franco Berardi** is a philosopher, radio and Internet activist, who develops ways of applying old and new media to turn the tables on mass media narratives.

**Erik Davis** is a cultural researcher, WIRED-author and has written the study ‚The Cults of Burning Man‘, a yearly gathering of artists, hedonists, and digital freaks who, over the course of a week, build and destroy a nomad city in the barren salt-flat deserts of northern Nevada.

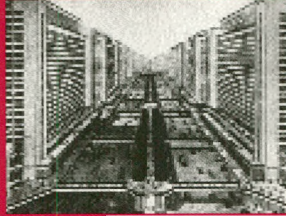
# CONFERENCE

9

MobiloTopia / Mon 2.2. / 17 – 19h / Auditorium  
Alien Things In Familiar Places – Designing Utopia / Mon 2.2. / 20 – 22h / Auditorium



MobiloTopia



Designing Utopia



## MOBILOTOPIA

Neben der Biotechnologie ist heute die mobile Kommunikationstechnologie wichtigster Auslöser utopischer Hoffnung und Versprechen. Mobiltelefone, drahtlose Netzwerke und Satelliten sind Objekte der Begierde einer Medienintelligenz, die an der Idee festhält, dass mit neuen Medien Geld zu machen ist und dass diese Technologien auch das demokratische Potential einer globalen Welt vergrößern. Als Antwort darauf untersuchen Künstler das noch junge Gebiet der ‚Lokativen Medien‘, das die Beweglichkeit des Apparates mit der Tatsache verknüpft, dass dessen Benutzer jederzeit verfolgt und lokalisiert werden kann.

**Drew Hemment** ist Research Fellow für Creative Technologies an der Universität von Salford und Direktor des futuresonic Festivals für elektronische Musik und Medienkunst in Manchester.

**Marc Tuters** ist unabhängiger Kurator und Künstler der im aufkommenden Bereich der kabellosen Kommunikation und der „collaborative cartography“ arbeitet.

Projektpräsentationen der Künstler **Jason Harlan** (us), **Teri Rueb** (us) und **Ben Russell** (uk).

**Armin Medosch** ist Autor, Kurator und Künstler. Er war 1996 Mitbegründer des Online-Magazins Telepolis.

In Zusammenarbeit mit Locative Media Lab [www.locative.org](http://www.locative.org) und Futuresonic'04 [futuresonic.com](http://futuresonic.com).

*Besides bio-technology, mobile communication is now the prime technology that manages to spark utopian hopes. Mobile phones, wireless networking, satellites, are the objects of desire for a media-savvy class which holds on to the idea that new media can make you money, and might even enhance the democratic potentials of a globalised world. As a response, artists are exploring the emerging field of 'Locative Media' which combine the mobility of the device, with the fact that the mobile user can be tracked and located.*

*Drew Hemment is an AHRB research fellow in Creative Technologies at the University of Salford, and director of the futuresonic festival of electronic music and media arts, established 1995 in Manchester.*

*Marc Tuters is an independent curator and artist working in the emergent domains of wireless community and 'collaborative cartography'.*

*Project presentations by artists Jason Harlan (us), Teri Rueb (us) and Ben Russell (uk).*

*Armin Medosch is a writer, curator and artist. He co-founded the online magazine Telepolis in 1996.*

*In cooperation with the Locative Media Lab [www.locative.org](http://www.locative.org) and Futuresonic'04 [futuresonic.com](http://futuresonic.com).*

## ALIEN THINGS IN FAMILIAR PLACES – DESIGNING UTOPIA

Utopische Ideen wurden oft in Design und Architektur entwickelt und realisiert. Anstatt sich Utopia als einen jenseitigen Ort vorzustellen, haben Ingenieure, Architekten und Designer immer versucht, die Grenzen der Realität zu verschieben, um Platz für Neues und Utopisches zu schaffen, wie in der Filmarchitektur oder im Design, wo Objekte entworfen werden, die nur in der simulierten Realität der Computerspiele existieren können.

**Normann Klein** ist Kulturkritiker, Historiker und Schriftsteller. Er ist Professor am California Institute of the Arts.

**John Thackara** war der erste Leiter des Netherlands Design Institute und ist jetzt Gastprofessor für Computer basiertes Design am Royal College of Art in London. Er ist Direktor der Doors of Perception Konferenzen.

*Utopian ideas have frequently been conceived and realised as architecture and design. Instead of imagining utopia as a transcendental place, technicians, architects and designers have attempted to create the possibility of something new and utopian in this world, blurring the boundaries between architecture and imagination in movies, or inventing design objects which can only exist in the simulated realities of computer games.*

*Normann Klein is a cultural critic, and both an urban and media historian, as well as a novelist. He is a professor at the California Institute of the Arts.*

*John Thackara was the first director of the Netherlands Design Institute and is now visiting professor in computer-related design at the Royal College of Art in London. He is the director of the Doors of Perception conferences.*

**Conference special, Wed 4.2. 14.30h**

[> see page 10; Award page 45]

# CONFERENCE

**10** Near East – Far West? Media Art Dialogue / Mon 2.2. / 18h / *Theatersaal*  
Sound & Vision in Avantgarde & Mainstream / Tue 3.2. / 18h / *Humboldt-Universität*  
Computer Game Development in Germany / Wed 4.2. / 17.30h / *K1*  
Norman Klein: Lecture and Discussion / Wed 4.2. / 14.30h / *HFF Potsdam*



Near East – Far West?



Game Development

## Conference Specials and Partner Events

Mon 2.2. > 18h

### NEAR EAST – FAR WEST?

#### MEDIA ART DIALOGUE

Über keine Region wird international so häufig berichtet wie über den Nahen Osten. Dagegen werden die Informations- und Kommunikationsflüsse zwischen den Bevölkerungen permanent gestört, manipuliert oder unterbunden. Vor welchen Aufgaben stehen Netzkünstler und Aktivisten inmitten einer Krisen- und Kriegskultur, die Ausnahmesituationen zum Normalfall macht? Wie nutzen sie den künstlerischen Einsatz neuer Medien, um ethnische und politische Grenzbeziehungen im Raum der globalen Netze zu überwinden?

Die Teilnehmer des Panels sind Künstler, Kuratoren und Netzwerker, die in den letzten Jahren Kooperationsprojekte zwischen Israelis, Palästinensern und Arabern initiiert haben.

*There is no region in the world that gets more media coverage than the Near East. The information and communication flowing between different communities, however, is constantly being disturbed, manipulated, or disrupted. What are the tasks of net artists and activists in the midst of a culture of crisis and war, making the state of emergency a normality? How are they artistically applying new media in order to overcome ethnic and political boundaries in the space provided by global networks?*

*The participants of the panel are artists, curators and networkers who have, over recent years, initiated collaborative projects between Israelis, Palestinians, and Arabs.*

Teilnehmer/participants:

**Galit Eilat**, Digital Art Lab, Holon

**Stephanie Benzaquen**, Opal Gallery, Tel Aviv

**Ricardo Mbarak**, Academie Libanaise des Beaux-Arts, Beirut

**Nat Muller**, Media Art Researcher, Rotterdam

*An event by transmediale and Forum Goethe-Institut*

Tue 3.2. > 18h (auf deutsch/in German)

Humboldt-Universität, Hauptgebäude, Hörsaal 3075

### SOUND & VISION IN AVANTGARDE & MAINSTREAM

#### Dieter Daniels (de)

Ein Geschichte der Synästhesie in vier Schritten: frühe Medientechnik und Gesamtkunstwerk im 19. Jahrhundert – Film- und Musikavantgarde der 1920er – Videokunst und neue Musik der 1950/60er – Technokultur und heutige Medienkunst.

*A history of synaesthesia in four steps: early media techniques and the 'Gesamtkunstwerk' in the*

*19th century – avant-garde of film and music in the 1920s – video art and new music in the 1950/60s – techno culture and today's media art.*

*in Kooperation mit/in cooperation with*

*Kunsthistorisches Seminar der Humboldt-Universität*

Wed 4.2. > 14.30–16.30h, HFF Potsdam, Großes Kino

### NORMAN KLEIN – LECTURE AND DISCUSSION

HFF Hochschule für Film und Fernsehen

[www.nspace-potsdam.de](http://www.nspace-potsdam.de)

**Conference** [[> see page 9](#), [Award page 45](#)]

Wed 4.2. > 17.30h (auf deutsch/in German)

### COMPUTERSPIELE-ENTWICKLUNG IN DEUTSCHLAND COMPUTER GAME DEVELOPMENT IN GERMANY

Die Macher des GAME FACE Magazins initiierten während der Novellierungsdebatte um das neue Filmfördergesetz eine Diskussion um Computer- und Videospiele und machten aktiv Lobbyarbeit für die Entwicklung von Computer- und Videospiele in Deutschland. Die im November 2003 vom Bundestag verabschiedete Novellierung betrachtet Computerspiele prinzipiell als förderungswürdig. Wie wird angesichts dieser neuen politischen Lage in Zukunft die Spiele-Entwicklerlandschaft in der Nachbarschaft zum Film und zur Musikindustrie aussehen? Wie kann man sich die Spiele-Entwicklung als ein neues kreatives Medium erschließen?

*The editors of the GAME FACE magazine initiated a discussion about video games during the amendment debate on film funding laws and contributed to the lobbying efforts for the development of video games in Germany. The amendment which was passed in parliament in November 2003 considers video games eligible for funding. How does the development of video games compare with that of the film and music industry given this new political background? How can the development of video games be cultivated as a new, creative medium?*

Teilnehmer/participants:

**R.A. Malte G. Behrmann**, **Martin Rode** (Zeroscale, PS2 Developer

„Skate Attack“, Vorsitzender des G.A.M.E. Verbandes), **Hendrik Lesser**

(Take2 Interactive, Games Publisher), **Massimo D'Electro** (Electrobox

Rec., Labelkommission Berlin), **Joulia Strauss** (Medienkünstlerin,

Privatdozentin German Filmschool, Autorin des „Psycho-Games Video-

Manifests“) Moderation: **Peter C. Krell** (GAME FACE)

*An event by transmediale and GAME FACE magazine*

BioLand – Consuming Monsters: Big Perfect Infectious / Sat 31.1. / 12h / K1  
Recent Works / Sat 31.1. / 14h / K1  
Staging Time / Sat 31.1. / 15h / K1  
Time Travelling with Rosalind Brodsky / Sat 31.1. / 16h / K1  
Sealand Identity Project / Sat 31.1. / 17h / K1  
Inside the Opsroom: Designing Future Decisions / Sat 31.1. / 18.30h / K1

GeneralNews / Sun 1.2. / 12h / K1

## Lectures: Fly Utopia! Forum

In Zusammenarbeit mit dem Forum Goethe-Institut präsentiert die transmediale.04 eine Vortragsreihe mit internationalen KünstlerInnen/WissenschaftlerInnen zu ihren aktuellen Arbeiten.  
*In cooperation with the Forum Goethe-Institut, transmediale.04 presents a lecture series with presentations by international artists/researchers about their recent works.*

Sat 31.1. > 12h

**Fiona Raby, Gerrard O'Carroll & students, Royal College of Art (uk)**

### **BIOLAND – CONSUMING MONSTERS: BIG PERFECT INFECTIOUS**

Präsentation des Forschungsprojekts BioLand, einem utopischen Kaufhaus für zukünftige biotechnologische Werkzeuge und Waren.

*Presentation of the research project BioLand, a utopian department store for future bio-technological tools, goods, and gadgets.*

**Exhibition [ > see page 16 ]**

Sat 31.1. > 14h

**Shilpa Gupta (in)**

### **RECENT WORKS**

Gupta präsentiert neue Arbeiten, wie Blessed-Bandwidth.net, ein Auftragsarbeit der Tate online, Blame, ein Installations-, Video und interaktives Projekt in Vorortzügen, und Diamondsandyou.

*Gupta presents recent works, including Blessed-Bandwidth.net, commissioned by Tate online; the Blame installation, video and interactive project on local trains; and Diamondsandyou.*

**www.tate.org.uk/netart/**

**blessedbandwidth/  
Exhibition [ > see page 16 ]**

**Nomination/INTERACTION  
[ > see page 47 ]**

Sat 31.1. > 15h

**Tania Ruiz Gutierrez (co/cl)**

### **STAGING TIME**

Tania Ruiz berichtet über die künstlerische Forschungsarbeit zur Wahrnehmung von Zeit und Raum, die zu ihrer Arbeit Plaza II geführt hat.

*Tania Ruiz presents her artistic research on the perception of time and space that has led to her work Plaza II.*

**Exhibition [ > see page 23 ]**

Sat 31.1. > 16h

**Suzanne Treister (au)**

### **TIME TRAVELLING WITH ROSALIND BRODSKY**

Rosalind Brodsky (1970–2058) ist eine verwirrte Zeitreisende, die glaubt, im 21. Jahrhundert am Londoner Institut für Zeitinterventionen (IMATI) zu arbeiten. Auf ihren Zeitreisen erforscht sie die Rockmusik des 20. Jahrhunderts, Psychoanalyse, Vibratoren, Künstliches Leben, u. a. *Rosalind Brodsky (1970–2058) is a delusional time traveller who believes she is working in London at the Institute of Militrionics and Advanced Time Interventionality (IMATI) in the 21st century. During her trips she does research on 20th century rock music, psychoanalysis, vibrators, artificial life, etc.*

**Suzanne Treister is a 2003–04  
artist-in-residence at Künstlerhaus  
Bethanien, Berlin.**

Sat 31.1. > 17h

**Daniel van der Velden (nl)**

### **SEALAND IDENTITY PROJECT**

Sealand, ein Mini-Staat, der 1967 auf einer Ölplattform in der Nordsee gegründet wurde, bietet ungewöhnlich freizügige Internet-Dienstleistungen an. Der niederländische Designer Daniel van der Velden entwickelt die ‚State Identity‘ des Projekts, das Fragen über (nationale) Identität, das Netz, Geschichte, Politik und Fiktion aufwirft. *Sealand, a mini-state founded on an oil rig in the North Sea in 1967, is a data haven that offers very liberal internet hosting services. Dutch designer Daniel van der Velden is developing the 'state identity' of the project in which questions of (national) identity, network, history, politics, and fiction must be considered.*

**www.metahaven.net**

Sat 31.1. > 18.30h

**Peter Bexte (de)**

### **INSIDE THE OPSROOM: DESIGNING FUTURE DECISIONS**

Während der kurzen Herrschaft der Sozialisten in Chile (1971–73) gab es Versuche, die gesamte nationale Ökonomie nach kybernetischen Prinzipien zu steuern. Gui Bonsiepe entwarf zu diesem Zweck eine Zentrale, einen sogenannten ‚Opsroom‘. Dieser Entwurf ist eine beeindruckende Mischung aus ‚War-Room-Design‘, wie es im Zweiten Weltkrieg entwickelt wurde, und der Utopie eines papierlosen Sozialismus. *During the short socialist period in Chile (1971–73) attempts were made to base the entire national economy on cybernetic principles. A central opsroom was designed by Gui Bonsiepe. It shows an amazing blend of war-room-design, as developed in World War II, and the utopia of a paperless socialism.*

Sun 1.2. > 12h

**Daniela Alina Plewe (de)**

### **GENERALNEWS**

GeneralNews ist ein interaktiver Metabrowser, der die Worte von Websites ersetzt und dabei die Texte abstrakter oder konkreter macht. Mit einem Slider können die User den Abstraktionsgrad beliebiger Websites verändern. So entstehen neue Beschreibungen der Welt und ‚neue Welten‘ durch Beschreibungen. *GeneralNews is an interactive meta-browser that performs real-time substitution of words on websites, altering the degree of abstraction of original expressions used on the site. With a slider, the user can investigate emerging possibilities of spaces around text.*

**www.generalnews.de  
Honourable Mention/  
INTERACTION**

# LECTURES

**12** NYBBLE Discourse / Sun 1.2. / 13.30h / K1  
Schwelle #1 / Sun 1.2. / 14.30h / K1  
Tulse Luper in Peru / Sun 1.2. / 15.30h / K1  
Mediating Art Online / Sun 1.2. / 17h / K1  
The Art of Collaboration / Sun 1.2. / 20.30h / K1

Best of i-DAT / Mon 2.2. / 12.30h / K1  
Code Work / Mon 2.2. / 14h / K1  
From Software to Software Art / Mon 2.2. / 15h / K1

Sun 1.2. > 13.30h

**Margarete Jahrmann (at),  
Erik Davis (us)**

## NYBBLE DISCOURSE

Zusammen mit Max Moswitzer hat Jahrmann das Projekt Nybble Engine Toolz entwickelt, eine hybride Online-Spiel- und Interaktions-Umgebung. Mit Erik Davis spricht sie über die theoretischen Grundlagen der komplexen Arbeit.

*With Max Moswitzer, Jahrmann developed the project Nybble Engine Toolz, a hybrid online game and interactive environment. She speaks with Erik Davis about the theoretical foundations of the complex work.*

[www.climax.at](http://www.climax.at)

Conference, Mon 2.2. 14.30h  
[> see page 8]

Sun 1.2. > 14.30h

**Chris Salter (us/de)**

## SCHWELLE #1

Chris Salter präsentiert seine neue Arbeit Schwelle #1, eine reaktive Umgebung und Teil eines größeren Projekts, das sich mit den Grenzen oder Schwellen menschlicher Erfahrung befasst.

*Chris Salter presents his new work Schwelle #1, a responsive environment that is part of a larger project investigating the edges or thresholds of human experience.*

*Salter was a media artist-in-residence at Podewil in 2003.*

Exhibition [> see page 26]

Sun 1.2. > 15.30h (auf deutsch/in German)

**Barbara Panse (de)**

## TULSE LUPER IN PERU

Versunkene Städte, kulturelle Hybridität oder doch prekolumbiner Sex? Acht Beiträge junger peruanischer Künstler zu Peter Greenaways Multimedia-Projekt The Tulse Luper Suitcases.

*Submerged cities, cultural hybridity, or precolumbine sex? Eight contributions of young Peruvian artists to Peter Greenaway's multimedia project The Tulse Luper Suitcases.*

[www.tulselupernetzwerk.com](http://www.tulselupernetzwerk.com)

Sun 1.2. > 17h

**Dieter Daniels, Rudolf Frieling (de)**

## MEDIATING ART ONLINE

„Medien Kunst Netz“ ist ein Projekt zur Vermittlung und Kontextualisierung von Medienkunst im Internet. Grundlegende Daten und Dokumente werden zusammengetragen, sinnvoll miteinander verknüpft und inhaltlich kontextualisiert.

*„Media Art Net“ is a project for presenting media art on the Internet for teaching purposes. It collects, connects and contextualises fundamental data and documents.*

*A project of ZKM, Goethe-Institut, and Bundesministerium für Bildung und Forschung BMB+F.*

[www.medienkunstnetz.de](http://www.medienkunstnetz.de)  
[www.mediaartnet.org](http://www.mediaartnet.org)

Sun 1.2. > 20.30h

**Trebor Scholz (us), Geert Lovink (nl)**

## THE ART OF COLLABORATION

Im April 2004 organisieren Scholz und Lovink eine Konferenz in Buffalo/NY über die Kunst der Kooperation, Modelle kritischer netzbasierter Kunst und die Rolle von Medientechnologien für die Schaffung sozialer Netzwerke.

*In April 2004 Scholz and Lovink will be facilitating a conference at the State University of New York at Buffalo about the art of collaboration, models of critical web-based art, and the role media technologies play in the making of social networks.*

[www.freecooperation.org](http://www.freecooperation.org)

Mon 2.2. > 12.30h

**Birgitte Aga, Geoff Cox,  
Joasia Krysa, a.o. (uk)**

## BEST OF I-DAT

Dozenten und Studenten des Institute of Digital Art and Technology in Plymouth/UK präsentieren eine Auswahl innovativer und interdisziplinärer Projekte, in denen kulturelle und technologische Prozesse eng verknüpft sind.

*Lecturers and students of the Institute of Digital Art and Technology in Plymouth/UK present a selection of innovative and interdisciplinary projects in which cultural and technological processes are inextricably linked.*

[www.i-dat.org](http://www.i-dat.org)

Mon 2.2. > 14h

**Yunchul Kim (kr)**

## CODE WORK

Der koreanische Künstler Yunchul Kim präsentiert seine Arbeit mit und über die Ästhetik, Semiotik und Funktionalität von Software und Programmierung.

*The Korean artist Yunchul Kim presents his work with and about the aesthetics, semiotics, and functionality of software and programming.*

Exhibition [> see page 23]

Honourable Mention/SOFTWARE

Mon 2.2. > 15h

**Andreas Brøgger (dk)**

## FROM ART AS SOFTWARE TO SOFTWARE ART

Der Medienkunsthistoriker Andreas Brøgger spricht über die Konzeptkunst-Ausstellung ‚Software‘ (New York 1970) und verfolgt ihre Spuren in der elektronischen Kunst, bis hin zum aktuellen Entstehen generativer Softwarekunst.

*Media art researcher Andreas Brøgger talks about the conceptual art show 'Software' (New York, 1970) and traces its relations with electronic art, up to the recent emergence of generative and Software Art. Intervention by Friedrich Block, curator of the p0es1s-exhibition.*

Moderation **Geoff Cox**

Exhibition [> see page 26]

Award [> see page 48]



# LECTURES

afRomiX – relocating the future African Diaspora Culture Online / Mon 2.2. / 17h / KI **13**

MARCEL Broadband Project / Tue 3.2. / 14h / KI  
Interactive Music For People With Disabilities / Tue 3.2. / 15h / KI  
n\_space Research Center Potsdam / Tue 3.2. / 16h / KI  
Free Networks / Tue 3.2. / 18h / KI  
BIX project, Graz: communicative display skin / Tue 3.2. / 19h / KI

Common Property/Allgemeingut / Wed 4.2. / 19.30h / KI

Mon 2.2. > 17h

**cybernomads.de (with surprise guest)**

## **AFROMIX – RELOCATING THE FUTURE AFRICAN DIASPORA CULTURE ONLINE**

cyberNomads.de ist ein Online-Projekt für Jugendliche, Medienschaffende, Künstler und Aktivisten von afrikanischer Herkunft in Deutschland und wird geleitet von dem Filmemacher Abdel Rahman Satti und dem Künstler und Dichter Michael Küppers aka Sun Leegba Love.

*cyberNomads.de is an online project for youth, media professionals, artists and grassroot activists of African Descent in Germany. It is directed by filmmaker Abdel Rahman Satti and artist poet Michael Küppers aka Sun Leegba Love.*

Tue 3.2. > 14h

**Don Foresta (fr)**

## **MARCEL BROADBAND PROJECT**

MARCEL ist ein permanentes interaktives Breitbandnetzwerk und eine Website, die sich künstlerischen und kulturellen Experimenten zwischen Kunst und Wissenschaft widmet sowie der Kooperation zwischen Kunst und Industrie.

*MARCEL is a permanent broadband interactive network and website dedicated to artistic, educational and cultural experimentation; exchange between art and science; and collaboration between art and industry.*

[www.mmmarcel.org](http://www.mmmarcel.org)

Tue 3.2. > 15h

**Sebastian Chan, Peter Mahony (au)**

## **INTERACTIVE MUSIC FOR PEOPLE WITH DISABILITIES – THE SOUNDHOUSE SPECIAL ACCESS KIT**

Das SoundHouse Special Access Kit ermöglicht Menschen mit Behinderung das Machen und Vorführen von Musik. Es verbindet Hardware (das ‚Bananenkeyboard‘) mit anwendungsfreundlicher Software, über die MIDI oder Klänge mit dem Keyboard verknüpft werden.

*The SoundHouse Special Access Kit enables people with disabilities to participate in the making and performing of music. It combines hardware (the ‘banana key-board’) and easy to use software in order to map MIDI or wave sounds onto the keyboard.*

[www.soundbyte.org/sak](http://www.soundbyte.org/sak)

Tue 3.2. > 16h

**Ulrich Weinberg u.a. (de)**

## **N\_SPACE RESEARCH CENTER POTSDAM**

n\_space ist ein europäisches Forschungs- und Entwicklungszentrum, das die Expertise von fünf Hochschulen in der Region Potsdam miteinander verbindet und Inhalte, Gestaltung und Technologien für nicht-lineare und interaktive Medien untersucht.

*n\_space is a European research and development center combining the expertise of five universities in the Potsdam region. They explore content, design, and technology for non-linear and interactive media applications.*

[www.nspace-potsdam.de](http://www.nspace-potsdam.de)

Tue 3.2. > 18h

**Armin Medosch (uk/at),**

**Berlin Back Bone (de)**

## **FREE NETWORKS**

Medosch hat vor kurzem das Buch ‚Freie Netze‘ (dpunkt.verlag, 2003) veröffentlicht, in dem er die Bewegung für freie, drahtlose Bürgernetze beschreibt und für die der Berlin Back Bone ein hervorragendes Beispiel darstellt.

*Medosch has recently published the book ‘Freie Netze’ (dpunkt.verlag, 2003), in which he describes the movement for independent wireless citizen networks, for which the Berlin Back Bone is a preminent example.*

[www.dpunkt.de](http://www.dpunkt.de)

Tue 3.2. > 19h

**Realities United (de)**

## **BIX PROJECT, GRAZ: COMMUNICATIVE DISPLAY SKIN**

BIX ist eine große und hochintegrierte Licht- und Medieninstallation für das neue Kunsthaus Graz in Österreich, die die Acrylglassassade des Kunsthauses in ein gering aufgelöstes Computer-Display verwandelt.

*BIX is a large and highly integrated light- and media installation for the new Kunsthaus Graz in Austria that transforms the acrylic glass facade of the Kunsthaus into a low resolution computer display.*

[www.realities-united.de](http://www.realities-united.de)

Wed 4.2. > 19.30h

**Werkleitz Biennale (de)**

## **COMMON PROPERTY/ ALLGEMEINGUT**

Das kuratorische Team der 6. Werkleitz Biennale (Halle, 25.–29. August 2004) präsentiert das Konzept des Festivals, das sich um Themen wie Copyright, Open Source Architektur, Biotechnologie und eine umfassende Kritik der Kopie als Kulturtechnik drehen wird.

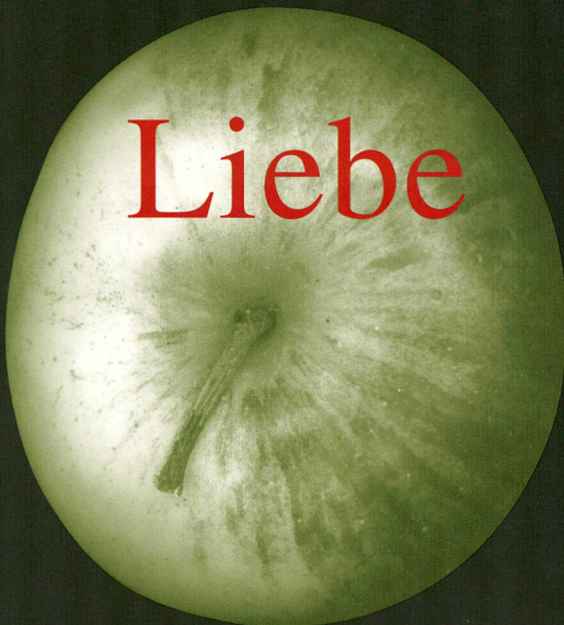
*The curatorial team of the 6th Werkleitz Biennale (Halle, 25–29 August 2004) presents the concept of the festival dealing with issues such as copyright, open source architecture, biotechnology, and a comprehensive critique of the ‘copy’ as a cultural technique.*

[www.werkleitz.de](http://www.werkleitz.de)

**Werkleitz Award [> see page 50]**

WWW.TEXTEZURKUNST.DE

# TEXTE ZUR KUNST



## Ausgaben 2003:

Nr. 49 (März 2003)  
„Atelier“

Nr. 50 (Juni 2003)  
„Die 50er Jahre“

Nr. 51 (September 2002)  
„Nichts als die  
Wahrheit“

Nr. 52 (Dezember 2003)  
„Liebe“

## Editionen:

Olafur Eliasson,  
Dan Graham,  
Zoe Leonard,  
Michel Majerus,  
Lucy McKenzie,  
Richard Phillips, u.a.

Texte zur Kunst, Torstrasse 141, D-10119 Berlin Tel: 030-28 48 49 39 email: [verlag@textezurkunst.de](mailto:verlag@textezurkunst.de)

## WHY BERLIN? Ausstellungen und Veranstaltungen im Frühjahr 2004

### Berlin North

Zeitgenössische Künstler aus  
den nordischen Ländern in  
Berlin

31. Januar – 12. April 2004

Nationalgalerie im Hamburger  
Bahnhof

Museum für Gegenwart –  
Berlin

Kuratorin: Gabriele Knapstein

[www.hamburgerbahnhof.de](http://www.hamburgerbahnhof.de)

### pOes1s. Digitale Poesie

13. Februar – 4. April 2004

Kulturforum Potsdamer Platz,  
Sonderausstellungshallen  
literaturWERKstatt berlin in  
Kooperation mit der Stiftung  
Brückner-Kühner (Kassel)  
und mit Unterstützung der  
Kunstabibliothek der staat-  
lichen Museen zu Berlin  
Kurator: Friedrich W. Block  
Co-Kurator: Benjamin Meyer-  
Krahmer

[www.pOes1s.net](http://www.pOes1s.net)

### 3. berlin biennale für zeitgenössische kunst

14. Februar – 18. April 2004

KW Institute for  
Contemporary Art  
Martin-Gropius-Bau  
Kino Arsenal  
Künstlerische Leiterin:  
Ute Meta Bauer

[www.berlinbiennale.de](http://www.berlinbiennale.de)

### Das MoMA in Berlin –

Meisterwerke aus dem Museum  
of Modern Art, New York

20. Februar – 19. September  
2004

Neue Nationalgalerie  
Kuratoren: Angela Schneider  
(Neue Nationalgalerie) / John  
Elderfield (MoMA)

[www.das-moma-in-berlin.de](http://www.das-moma-in-berlin.de)

### MaerzMusik – Festival für aktuelle Musik

18. – 28. März 2004

Haus der Berliner Festspiele  
und andere Orte

Künstlerischer Leiter:  
Matthias Osterwold

[www.maerzmusik.de](http://www.maerzmusik.de)

### i-peg bild.ton.maschine

25. März – 18. April 2004

Künstlerhaus Bethanien  
Kurator: Johannes Fricke-  
Waldthausen

Supervisor: Peter Lang

[www.bethanien.de](http://www.bethanien.de)

# EXHIBITION

Der Bereich Exhibition umfasst sowohl die Fly Utopia! Ausstellung, Performances und Bildschirm basierte Arbeiten, als auch die Screening Programme aus dem Image Wettbewerb.

Die Fly Utopia! Ausstellung wird am 30. Januar eröffnet und dauert über das Festival hinaus bis zum 15. Februar. Hier sind künstlerische Entwürfe utopischer und dystopischer Ökonomiekonzepte im Fly Utopia! Market versammelt. Weitere Projekte in der Ausstellungshalle liefern Standpunkte zu verloren gegangenen gesellschaftlichen Utopien und präsentieren Vorstellungen einer besseren, anderen Zukunft. Bis zum 4. Februar sind mit ‚(void)traffic‘ und ‚Haptic Opposition‘ zwei Installationen zu sehen, die von der Jury ebenfalls ausgezeichnet wurden.

Die Bildschirm basierten Arbeiten, die ebenfalls bis zum 4. Februar präsentiert werden, sind im wesentlichen aus den Wettbewerbseinreichungen hervorgegangen. Die Auswahl der auf Rechnern gezeigten, zum Teil Netz basierten, zum Teil als CD-Rom oder DVD-Rom produzierten Arbeiten zeichnet sich durch die Diversität aus, die das Potenzial des Rechners als Gestaltungs- und Ausgabe-medium spiegelt.

*The exhibition programme includes Fly Utopia! exhibition, performances, and screen-based works, as well as screenings from the Image competition.*

*The Fly Utopia! exhibition opens January 31st and continues beyond the festival until February 15th. Within the exhibition, the Fly Utopia! market gathers utopian and dystopian designs of economic concepts. Other projects articulate positions on lost social utopia and present ideas for a better and a different future. Two installations, also distinguished by the jury, ‚(void)traffic‘ and ‚Haptic Opposition‘, will be exhibited until February 4th.*

*Screen-based works, also on display until February 4th, were chosen from competition entries. The range of works shown (some net-based, some presented on CD- or DVD-Roms) continues to diversify as the computer's potential for design and display media is further explored.*

# EXHIBITION

16 31.1. – 4.2., 10–22h / 5.2. – 15.2., 10–19h



Your Kidney Supermarket



BioLand

## YOUR KIDNEY SUPERMARKET

xeno.bio.lab

Shilpa Gupta (in)

Die indische Künstlerin Shilpa Gupta zeichnet mit ihrer Installation Your Kidney Supermarket und dem Webprojekt xeno.bio.lab das düstere Bild des globalen Organhandels, in dem moralische Bedenken keinen Platz haben. In dieser Bonbon-bunten Welt ist das Organ zur Ware geworden, das nach kapitalistischen Prinzipien gehandelt wird. Die bizarre und hemmungslose Konsumgüter der ‚Ersten Welt‘, oft verschleiert durch die Utopie einer segensreichen Globalisierung, entblößt sich zwischen den hübschen Vitrinen, in denen ‚Take-away‘-Nieren auf ihre Käufer warten, und den luxuriösen Angeboten des Medizintourismus auf der Website. Der Besucher wird aufgeklärt über die Handelswege der Organe, die an die Kolonialzeiten erinnern, ebenso wie über die Lebensgeschichten der Spender, die aus finanzieller Not ihr Organ verkaufen. In ihren künstlerischen Arbeiten thematisiert Shilpa Gupta häufig Rollenverhalten und gesellschaftliche Missstände, wobei sie sich in der Auswahl ihrer Ausdrucksmittel nicht ausschließlich auf digitale Medien beschränkt.

*In her installation Your Kidney Supermarket and the webproject xeno.bio.lab, Indian artist Shilpa Gupta portrays a gloomy image of the global organ trading system where moral concerns have no place. In this candy-coloured world the organ is becoming a goody whose trade is based on capitalist principles. The bizarre and out of control consumer greed of the First World, often concealed by the utopia of beneficial globalisation, is exposed by the artworks' pretty show-cases, in which 'take-away' kidneys are waiting for their customer, and luxurious offers are available online for medicinal tourism. Visitors are informed about organ trade routes, reminiscent of colonial times, as well as the life history of donors who sell their organs for financial reasons.*

*Shilpa Gupta's selection of medium and means for her artwork is not solely based on electronic media, but also on considerations of role behaviour and social grievance.*

[www.xeno-bio-lab.com](http://www.xeno-bio-lab.com)

Lecture, 31.1. 14h [> see page 11]

Nomination/INTERACTION [>see page 47]

## BIOLAND

Consuming Monsters: Big Perfect Infectious

A research project by Dunne and Raby (uk)

BioLand ist gleichzeitig Kaufhaus, Laboratorium und Krankenhaus; ein Ort der Befriedigung aller Bedürfnisse hinsichtlich Geburt, Tod und Ehe, welche in einer genetisch veränderten Welt vorstellbar sind. Es ist ein existentielles Einkaufszentrum, das auf zutiefst menschliche Bedürfnisse spezialisiert ist, und zeigt, wie Biotechnologie diese Wünsche und Notwendigkeiten in Zukunft erfüllen wird.

Es ist eine thematische Sammlung, welche die Zuordnung und das Verständnis bestehender und potenzieller biogenetischer Produkte unterstützt. Wichtig ist hierbei, dass diese Produkte und Dienstleistungen sowohl negative als auch positive Folgen aufzeigen. Sie sollen keine Anleitung zur tatsächlichen Herstellung sein, sondern die Diskussion anregen.

Die transmediale.04 präsentiert neueste, studentische Arbeiten, die unter der Leitung von Gerrard O'Carroll und Fiona Raby an der Fakultät für Architektur am Royal College of Art, London, entstanden sind.

*BioLand is a fusion of department store, laboratory, and hospital. A place to meet all our birth, death and marriage-related needs in a genetically modified world. An existential shopping centre focusing on deeply human needs and how biotechnology will impact on the ways these needs are met and understood.*

*It is a thematic container for organising and understanding existing and potential bio-products, services and projects. It is important that these products and services represent both negative and positive implications, their purpose is to stimulate discussion rather than be taken up for manufacture.*

*transmediale.04 presents current student works developed under the guidance of Gerrard O'Carroll and Fiona Raby (Unit Tutors) in the AD(Lab)04, Architecture Department at the Royal College of Art, London.*

Beteiligte Studenten/participating students:

Joel Dunmore, Andrea Goecke, Sally Quinn, David Pierce, Sheila Qureshi, Philip Joseph, Paula Fitzgerald, Alistair Steele.

Lecture, 31.1. 12h [> see page 11]

Conference, 1.2. 14.30h [> see page 7]

unterstützt durch/supported by the British Council





N55 SHOP project

re-code.com

- UPC ID
- Name
- Product Packaging
- Price

re-code.com



## N55 SHOP PROJECT, 2004

N55 (dk)

N55 werden eine Version ihrer Arbeit SHOP im Fly Utopia! Market installieren.

Der Austausch von Waren wurde im Zuge der Gewinnmaximierung immer weiter monopolisiert. SHOP versucht eine Möglichkeit aufzuzeigen, die Bedürfnisse des Einzelnen zu befriedigen, ohne sich gegenseitig auszubeuten und einen Warentausch ohne den Einsatz von Geld zu ermöglichen. Jeder kann hier alle möglichen Dinge beisteuern, die die Benutzer dann ausleihen oder austauschen können. Die Dinge in SHOP werden nach drei Kategorien bezeichnet. Eine gelbe Markierung bedeutet, dass sie nur in SHOP benutzt werden können. Die magenta farben markierten Dinge können ausgeliehen werden. Dinge mit einer cyan farbenen Kennzeichnung dürfen benutzt, ausgeliehen, getauscht und, wenn nötig, mitgenommen werden.

Die Installation von SHOP ist speziell für diese Situation entwickelt und angepasst worden. N55 sind während der gesamten Dauer des Festivals anwesend.

*N55 will install a version of SHOP in the Fly Utopia! Market.*

*Exchange has been monopolised by profit-oriented motivations. SHOP is an attempt to show that it's possible to meet each others' needs without having to exploit one another. SHOP will enable the public to exchange items instead of using money.*

*At SHOP, one can contribute things for others to use, borrow, swap or take as they need. All sorts of items will be available at SHOP, and will be labelled under different categories in order to show that they can only be used at SHOP (yellow tag), borrowed (magenta tag), or they can be used, borrowed, swapped, or if necessary, taken (cyan tag).*

*This installation of SHOP has been developed and adapted especially for transmediale.04. N55 will be present throughout the duration of the festival.*

[www.n55.dk/SHOP.html](http://www.n55.dk/SHOP.html)

## RE-CODE.COM

Conglomco.org and The Carbon Defense League (us)

Re-code.com ist ein sozialer Eingriff, der die Softwarestrukturen offenlegt, die das Leben und die Wirtschaft beherrschen. In den Worten von Conglomco.org ausgedrückt, versuchen sie „die Absurdität eines Systems offen zu legen, das den Diebstahl der Konzerne deckt, während es geringfügige Fälle von Ladendiebstahl übermäßig kriminalisiert.“

Conglomco.org nutzt das Web, Scanner, Barcodes, Datenbanken und sogar die geistige Verfassung der Kassierer, deren monotone Tätigkeit sie dazu bringt, die Preisveränderungen nicht zu bemerken. Sie machen auf die Stärke und Schwäche all dieser Systeme aufmerksam und instrumentalisieren sie für einen sozialen Kommentar. Die einfache Website stellt alle Informationen zur Verfügung, die zum Verständnis der Idee notwendig sind, und dient als Kommunikationsplattform für die gemeinsame Agitation gegen Konzerne. Aufgrund einer einstweiligen gerichtlichen Verfügung ist das Projekt derzeit offline.

*Re-code.com is a social hack exposing the software structures that dominate our lives and economy. In Conglomco.org's words, they are trying to "showcase the absurdity in a system that allows corporate theft to go unpunished while deeply criminalizing petty consumer theft".*

*Conglomco.org uses the web, scanning equipment, barcodes, databases, and even the mental state of the checkout employees whose job causes them not to notice anomalies in the price of goods. It points out the strengths and weaknesses of all these systems and exploits them as a social commentary. The simple website provides essential resources for communicating their point, and serves as a publishing board and vehicle for generating corporate disdain.*

*Due to a preliminary injunction the project is currently offline .*

[www.re-code.com](http://www.re-code.com)

Nomination/SOFTWARE [[>](#) see page 49]

# EXHIBITION

18 31.1. – 4.2., 10 – 22h / 5.2. – 15.2., 10 – 19h



Remote Labor Systems



Plug'n'Pray



## REMOTE LABOR SYSTEMS

Alex Rivera (us)

In dieser Zeit des Terrors, in der Amerika die Zahl der Abschiebungen und Verhaftungen illegaler Einwanderer erhöhen muss, sehen wir uns schwierigen Fragen gegenüber: „Wie kann die amerikanische Wirtschaft ohne eingewanderte Arbeitskräfte wettbewerbsfähig bleiben?“ und „Wenn es gelingt die amerikanischen Grenzen wirksam zu schließen, wer wird dann die Arbeit verrichten, die heute von Millionen illegaler Einwanderer getan wird?“

Für Remote Labor Systems sind diese Fragen nicht nur theoretischer Natur. RLS leistet Pionierarbeit bei der Verknüpfung von Breitbandtechnologie für das Internet und preiswerter Robotertechnik, um schließlich konkurrenzfähig gegenüber den illegalen Einwanderern in der amerikanischen Wirtschaft zu werden.

Wir hoffen, dass Ihnen unsere Website gefällt, und dass Sie zusammen mit uns Amerika in diesen gefährlichen Zeiten wettbewerbsfähig halten.

Roger H. Buck, President

Remote Labor Systems

*In these times of terror, as America needs to increase its deportation and detention of illegal immigrants, we must confront difficult questions like: "How will the American economy stay competitive without immigrant labor?" and "If America succeeds in sealing its borders, who will do the work of today's millions of illegal immigrants?"*

*For Remote Labor Systems, these questions are not merely theoretical. RLS is pioneering a fusion of broadband internet technology and low-cost robotics, designed to eventually compete with illegal immigrants for the market of carrying out the most basic functions in the American economy.*

*We hope you find our site informative, and will join us as we try to find a way to keep America competitive in these perilous times.*

Roger H. Buck, President

Remote Labor Systems

[www.cybracero.com](http://www.cybracero.com)

## PLUG'N'PRAY

UsineDeBoutons (it): Lionello Borean / Chiara Grandesso

Plug'n'Pray basiert auf der Erkenntnis, dass Religion keineswegs ein mystisches Erlebnis oder gar eine Reise zum transzendenten Innersten der Existenz ist, sondern sich zu einem flüchtigen Konsumgut gewandelt hat.

Spannungen zwischen ethnischen Gruppen wachsen im Zeitalter der Migration. Kulturen vermischen sich und bilden neue, stimulierende und komplexe Kreuzungen. Gleichzeitig verursacht der kulturelle Unterschied von moralischen Werten, Traditionen, politischen Idealen und Glaubensfragen massive Konflikte. Diese kulturellen Dominanten beeinflussen Alltag, Bildungswesen, Massenmedien und Politik. Auf ihnen basieren Genozid und die Idee einer überlegenen Rasse genauso wie Religionskriege. Die einfach zu installierenden Plug'n'Pray-Kits nutzen neue Technologien und Marketing-Methoden für die Distribution von Religion. Jedes Kit wird in einer für kommerzielle Software typischen Verpackung geliefert.

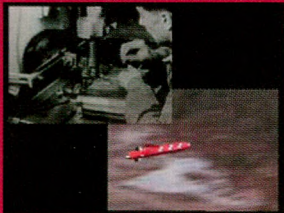
Nutzer-freundliche und an die neuesten Trends oder persönlichen Vorlieben anpassbare Versionen stehen zur Auswahl.

*The concept behind Plug'n'Pray is religion's move away from the mystical experience or personal journey to get closer to our transcendent inner dimension – it now belongs to the FCG (Fast Consumer Goods) segment.*

*In times of constant immigration, tensions between ethnic groups increase. Cultures mingle with each other to create new, stimulating and complex cross-overs, but at the same time this process causes conflicts due to the cultural difference in moral values, traditions, political ideals and religious beliefs. Cultural values are put into practice in a variety of ways: everyday behaviour, educational systems, mass media, political campaigns, as well as genocide in the name of racial supremacy or religious war. Modern technology and new methods to market religion open up new distribution channels to deliver faith to the end user in ready-to-install kits. Each kit comes in familiar packaging, like a software product.*

*User-friendly and customizable – according to the latest trends, needs, or personal interests – kits are available.*

[www.plug-pray.org](http://www.plug-pray.org)



Auge/Maschine



Die Zelle

## AUGE/MASCHINE II

Harun Farocki (de)

Die Utopie einer sich unablässig perfektionierenden Technologie impliziert das Verschleifen menschlicher und maschinischer Funktionen.

„In Auge/Maschine II versammelt Farocki Bildmaterial aus dem militärischen wie zivilen Sektor, das zeigt, wie Maschinen intelligent operieren, und was sie sehen, wenn sie auf der Grundlage von Bildverarbeitungsprogrammen arbeiten.“ (Antje Ehmann)

„Im Zentrum des Films stehen die Bilder des Golfkriegs, die 1991 eine Sensation auslösten. In den Aufnahmen der Projektile, die sich ihrem Ziel nähern, waren Bombe und Reporter identisch. Es war unmöglich, zwischen fotografierten und (Computer-) simulierten Bildern zu unterscheiden. – Der Verlust des ‚wahren Bildes‘ bedeutet, dass das Auge nicht länger die Rolle des Geschichtszeugen spielt.“ (Harun Farocki)

Harun Farocki wurde für Auge/Maschine II mit dem Medienkunstpreis 2003 des ZKM Karlsruhe und des SWR ausgezeichnet.

*The utopia of technology getting more and more perfect implies the blurring of boundaries between human and machinic functions.*

*“In Eye/Machine II Farocki has brought together visual material from both military and civilian sectors, showing machines operating intelligently, and what it is they see when working on the basis of image processing programs.” (Antje Ehmann)*

*“The film centers on the images of the Gulf War which caused worldwide sensation in 1991. In the shots taken from projectiles homing in on their targets, bomb and reporter were identical. It was impossible to distinguish between the photographed and the (computer) simulated images. – The loss of the ‘genuine picture’ means the eye no longer has a role as historical witness.” (Harun Farocki)*

*For Eye/Machine II, Harun Farocki has been awarded the Media Art Award 2003 of ZKM Karlsruhe and SWR broadcasting.*

director, scriptwriter: **Harun Farocki**

with **Matthias Rajmann, Ingo Kratisch, Kilian Hirt**

editor: **Max Reimann**

with support from **ZDF/3sat, Mainz, Inge Classen,**

**Galerie Greene Naftali, Carol Greene and Brugge 2002,**

**European Capital of Culture/desire productions, Cis Bierinckx**

production: **Harun Farocki Filmproduktion, Berlin, 2002**

translation: **Laurent Faasch-Ibrahim**

length: 15 min., format: video, col. and b/w

## DIE ZELLE

Antonio Negri und das Gefängnis

Angela Melitopoulos (de)

Für den Philosophen Antonio Negri, der 1999 mit Co-Autor Michael Hardt den Weltbestseller ‚Empire‘ veröffentlichte, ging in diesem Sommer ein 24 Jahre andauerndes Kapitel repressiver, italienischer Politik durch Haft, Exil und Hausarrest zu Ende. „Die Tatsache, Gefangener gewesen zu sein, hat mein Leben nicht ruiniert. Ich habe natürlich den Vorteil ein Intellektueller zu sein, aber ich ziehe immer wieder den gleichen Schluss: Gefangener zu sein ist schrecklich, aber vielleicht ist das Gefängnis heutzutage etwas Überholtes, und kann dir nicht mehr wirklich etwas anhaben“, so Negri am letzten Tag seiner Strafe in Rom. Sein Bericht über sein Leben als Gefangener beschreibt neue Kontrollformen im Strafvollzug, die Psyche und Gehirn der Gefangenen im Blick haben und Formen des Widerstandes, mit der er „die Freiheit seines Geistes“ bewahren konnte.

Die Zelle ist eine DVD aus drei Video-Interviews, die 1997 im Exil in Paris, 1998 in der Zelle des römischen Gefängnis Rebibbia und 2003 in Rom entstanden und die miteinander verknüpft wurden.

*This past summer a 24-year chapter of repressive Italian politics of imprisonment, exile, and house arrest ended for philosopher Antonio Negri, who, in 1999, published the international bestseller ‘Empire’ with Michael Hardt. “The fact that I was a convict did not ruin my life. Of course, I have the advantage of being an intellectual, but my conclusion is always the same: being a convict is horrible, but perhaps nowadays the prison is something obsolete and can’t really harm you anymore,” said Negri on his last day of imprisonment in Rome. In the report about his life as a convict he describes new forms of control in prison that focus on the psyche and brain of the convict, and forms of resistance, allowing him to keep the “freedom of his intellect”.*

*Die Zelle is a DVD consisting of three video interviews interconnected with each other: the first conducted in 1997 while exiled in Paris, the second in 1998 in the cell of Rebibbia prison in Rome, and the final one in 2003 in Rome.*

**Conference Keynote, Sat 31.1. 20h [> see page 6]**

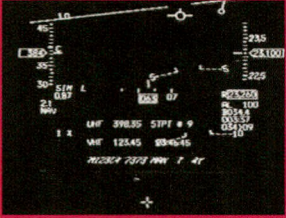
unterstützt durch/supported by Kunst- und Kulturstiftung der

Stadtparkasse Düsseldorf

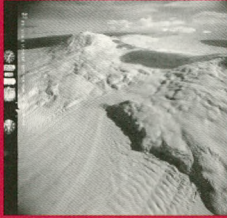


# EXHIBITION

20 31.1. – 4.2., 10 – 22h / 5.2. – 15.2., 10 – 19h



Safe Distance



Flyover



Flugfahrrad

## SAFE DISTANCE

**US Air Force/kuda.org, New Media Center, Novi Sad (yu)**

Ein ‚sicherer‘ Krieg, ein Krieg ohne Tote, ist eines der Hauptversprechen moderner Kriegführung. Der Angriff auf Jugoslawien im Jahr 1999 wurde als humanitäre Intervention mit geringfügigen ‚Kollateralschäden‘ bezeichnet. Diese Attacke war der erste Krieg, der ausschließlich durch Luftangriffe ohne die Invasion durch Bodentruppen gewonnen wurde. Das Video Safe Distance nährt die Utopie eines Krieges ohne Opfer, führt sie aber letztendlich ad absurdum.

Safe Distance basiert auf Videoaufnahmen, die während der NATO-Aktion gegen Jugoslawien aufgezzeichnet und von kuda.org aufbereitet wurden. Die Aufzeichnung stammt aus einem der Kampfflugzeuge und zeigt die letzten Momente vor dem Aufprall des zum Absturz gebrachten Flugzeuges. Das Display des Piloten ist seine einzige Verbindung mit der Außenwelt und der Realität, die er am Boden produziert. Jedes Objekt ist Teil einer virtuellen Repräsentation, von der der Pilot vollständig abhängig ist.

*The most prominent promise in today's warfare is a safe war, a war without casualties. The campaign against Yugoslavia was entirely based on the premise that it is not actually a war but rather a humanitarian intervention with some collateral damage. The attack on Yugoslavia is the first war in history won exclusively with air strikes, without the involvement of ground troops. Safe Distance, at first supports this utopia of a safe war, but its final consequence reveals the absurdity of this idea.*

*Safe Distance is based on a video recorded in 1999 during the NATO intervention against Yugoslavia, and was post-produced by kuda.org. It was recorded on board one of the fighter planes, and shows the last moments before the plane crashed. The pilot's display is the only connection he has with the outside world; he is isolated from the reality he produces on the ground below. Every object is part of this virtual display which the pilot is completely dependent upon.*

**www.kuda.org**

## FLYOVER

**Ed Osborn (us)**

Flyover ist eine Videoarbeit, die aus dem Material einer Fotoserie produziert wurde, mithilfe derer Mitte der 1960er Jahre die Antarktis kartografiert wurde. Die Aufnahmen wurden beim Überfliegen der Antarktis gemacht und enthalten jeweils eine genaue Positions- und Zeitangabe. Zu diesen Stillleben liest in Flyover eine Stimme die Namen der bis dato unbenannten Orte. Bild und Text dokumentieren so einen Moment, in dem das leere Land zum ersten Mal mit Information ‚bestellt‘ wird, ein Moment also, in dem das menschliche Bedürfnis, allem und jedem einen Namen zu geben, über tausende Meilen unberührten Eises glitt.

*Flyover is a single-channel video work made from a sequence of aerial reconnaissance photographs produced in the mid-sixties to map the Antarctic. The pictures were shot from the bottom of a plane and include in the image itself a record of the time and where the picture was taken. The still images are accompanied by a voiceover reading the names given to the geographical areas. The images and text in Flyover are artefacts of a moment when a blank land was first harvested for information, a moment where the human urge to inscribe and name everything glided across thousands of miles of previously untouched ice.*

**www.roving.net**

## FLUGFAHRRAD

**Gustav Mesmer (de)**

Gustav Mesmer wurde am 16. Januar 1903, als fünftes von zehn Geschwistern, geboren. Durch einen unglücklichen Zufall wurde Mesmer 1929 in die Psychiatrie eingeliefert. Seine Isolation sollte 35 Jahre dauern. Sein Traum, aus eigener Kraft von Dorf zu Dorf fliegen zu können, rettete ihn über diese Zeit hinweg. Unentwegt bastelte er an seinen Fluggeräten, konstruierte und zeichnete. Bald wurde er liebevoll der „Ikarus vom Lautertal“ genannt.

*Gustav Mesmer was born on 16 January 1903 as the fifth of ten children. In 1929 he was accidentally brought into a psychiatric hospital. His isolation was to last for 35 years. His dream of being able to fly from one village to another occupied his days. He was steadfast in tinkering, constructing and sketching his aircrafts. Soon Mesmer was fondly referred to as "Icarus of the Lauter Valley".*

**www.gustavmesmer.de**



# EXHIBITION

31.1. – 4.2., 10 – 22h / 5.2. – 15.2., 10 – 19h **21**



Celebrations for Breaking Routine



The Red Flag Flies



F(S)lags

## CELEBRATIONS FOR BREAKING ROUTINE

**Kristin Lucas (us)**

Die drei britischen Girl-Bands Flamingo 50, Venus und Exit 3 wurden von der Künstlerin aufgefordert, ihre Hoffnungen, Wünsche und Vorstellungen von der Zukunft zu formulieren. Die so entstandenen Songs thematisieren ganz unterschiedliche Bereiche des täglichen Lebens und reichen von der Auseinandersetzung mit Umweltproblemen und globaler Politik bis zu ganz persönlichen Sehnsüchten. Die Videodokumentation der Aufnahmen bildet das Kernstück der Installation und gibt einen tiefen Einblick in eine Generation, deren Vorstellung einer zukünftigen Welt von Realismus und Beklemmung geprägt ist.

Celebrations for Breaking Routine ist eine Auftragsarbeit für das FACT (Foundation for Art & Creative Technology) Collaboration Programme.

*Three Merseyside girl-led bands, Flamingo 50, Venus and Exit 3 were invited by artist Kristin Lucas to write and record new songs about their own visions of the future. Sometimes wistful, often defiant, the songs reflect the young women's concerns with the environment and global politics as well as personal dreams and aspirations. These performances and recordings form the core of Celebrations for Breaking Routine and give insight into a generation whose imagination of a future world is molded by a sense of realism and anxiety.*

*Celebrations for Breaking Routine is a FACT Collaboration Programme Commission.*

[www.celebrationsforbreakingroutine.com](http://www.celebrationsforbreakingroutine.com)

## F(S)LAGS

**Heman Chong/NoSleepRequired (sg)**

Flaggen sind zentrale Symbole zur Vermittlung spezifischer Ideologien. Wenn bestimmte Organisationen miteinander verschmelzen, verändert sich oft gleichzeitig die Symbolik ihrer Flaggen. F(S)lags besteht aus eine Reihe animierter Flaggen. Diese repräsentieren einen Akt der Besetzung, der unserer Verständnis von Identität und Raum bestimmt. F(S)lags reinterpretiert gebräuchliche grafische Symbole und Farben, wie sie für Flaggen verwendet werden: Trikoloren, Sterne, Streifen, Kreise und Halbmonde – alle zu einer visuellen Aussage geremixt.

*Flags are essential symbols used by organisations in order to communicate specific ideologies. In most cases, flags transform when organisations evolve or are assimilated by others. F(S)lags consists of a series of animated flags, conceptualised around the notion of the occupation of territories. This act of occupation defines our sense of identity and space. The work reinterprets familiar graphic symbols and colors used in many flags today. Tri-colors, stars, strips, circles, crescents ... all endlessly remixed into a distinct visual mediation.*

## THE RED FLAG FLIES (HONGQI PIAO)

**Zhou Hongxiang (cn)**

Ist die Utopie einer kommunistischen Gesellschaft im modernen China noch lebendig oder wird sie nur künstlich am Leben gehalten? Das Videoessay von Zhou Hongxiang oszilliert zwischen den Antworten auf jene Fragen und präsentiert ein zeitgenössisches China zwischen kommunistischen Phrasen und kapitalistischer Marktwirtschaft. The Red Flag Flies wirft mit Tiefsinn und Humor einen kritischen Blick nicht nur auf die Parolen des Maoismus, sondern auf alle ‚-ismen‘ dieser Welt, seien sie ökonomischer, politischer oder ideologischer Herkunft. Das Video ist ein Versuch, das Phänomen Film zu de- und zu rekonstruieren, die aktuelle ästhetische Praxis und kognitive Erkenntnis zu hinterfragen und eine neue Bildsprache zu erkunden.

*Is the utopia of a communist society in China still alive or just kept alive artificially?*

*In Zhou Hongxiang's video essay possible answers are interconnected, while presenting today's China as a nation torn between communist rhetoric and capitalist economy. Simultaneously, The Red Flag Flies critically reflects on the slogans of Maoism as well as on all kind of '-isms' in the world - albeit their economical, political or ideological origins. The Red Flag Flies tries to deconstruct and reconstruct the phenomenon of cinema by questioning current aesthetic experiences and cognitive perception, and tries to explore a new discourse on the power of images.*

**Screening, Sat 31.1. 17h** [[> see page 29](#)]

**Nomination/IMAGE** [[> see page 45](#)]

# EXHIBITION

22 31.1. – 4.2., 10 – 22h / 5.2. – 15.2., 10 – 19h



Alternative Economics, ...



..., Alternative Societies



The Observatory Archives

## ALTERNATIVE ECONOMICS, ALTERNATIVE SOCIETIES

Oliver Ressler (at)

Nach dem Verlust eines Gegenmodells zum Kapitalismus, haben es zu Beginn des 21. Jahrhunderts alternative Konzepte einer ökonomischen und gesellschaftlichen Entwicklung schwer. Alternativen werden in den Industriestaaten nämlich nur dann breiter diskutiert, wenn sie die bestehenden Machtverhältnisse im kapitalistischen System nicht in Frage stellen. Andere sozio-ökonomische Ansätze werden hingegen als utopisch bezeichnet, abgewertet und von einer ernsthaften Auseinandersetzung ausgeschlossen.

Im Rahmen des themenspezifischen Interview-Archivs ‚Alternative Economics, Alternative Societies‘ werden unterschiedliche Konzepte, Modelle und Utopien für alternative Ökonomien und Gesellschaften fokussiert, deren Gemeinsamkeit die Zurückweisung des kapitalistischen Systems ist. Zu jedem Konzept wurde ein Interview geführt. Diese Videos werden in der Ausstellung in einer Archiv-Situation gezeigt und bilden die zentralen Elemente der Installation.

*After the loss of a countermodel for capitalism, alternative concepts for economic and social development are facing difficulties at the beginning of the twenty-first century. In industrialised nations, alternatives are only discussed when they do not question the existing power relations of the capitalist system. Other socio-economic approaches are labeled utopian, thereby devalued and excluded from serious discussion.*

*Within the framework of the theme-specific interview archive ‚Alternative Economics, Alternative Societies‘, the focus is on diverse concepts, models, and utopias for alternative economies and societies sharing a rejection of the capitalist system. For each concept, an interview was carried out. In the exhibition, the videos are displayed in a kind of archive situation.*

[www.ressler.at](http://www.ressler.at)

## THE OBSERVATORY ARCHIVES

OVNI (es)

Archivos Babilonia ist ein Medienarchäologie-Projekt, das Materialien von den Schattenseiten der Zivilisation sammelt und aufbereitet: audiovisuelles Lehrmaterial, das den amerikanischen Traum vermitteln soll, Werbevideos von Militär, Pharma- und Genindustrie, Selbstdarstellungen von Großkonzernen und globale Propaganda...

Viele dieser audiovisuellen Dokumente waren nur sehr zeitgebunden und für einen speziellen Zweck ausgelegt: Weiterbildung, Publicity etc. Daher wird ihre eigentliche Bedeutung, einmal aus dem ursprünglichen Kontext herausgelöst, umso deutlicher. Das Resultat ist ein verstörender Katalog von Absichten, Zielen und der Darstellung der hierfür eingesetzten Mittel.

Die Observatory Archives sind nach bestimmten Themen strukturiert und versuchen zur Kritik zeitgenössischer Kultur zu ermuntern. Bisherige Themen waren unter anderem ‚identity versus media‘ (1997-1998), ‚community‘ (2001), ‚globalisation‘ (2002).

In den letzten zehn Jahren hat OVNI mehr als 700 Dokumente für die Observatory Archives zusammengetragen.

*Archivos Babilonia is a media archaeology project that collects and compiles material from the dark side of our civilisation: audiovisual educational and commercial material generating the American Dream, early television advertising, promotional material from military, pharmaceutical and genetics industries, corporate publicity and global propaganda...*

*Many of these audiovisual documents were not produced to last, but rather to fulfil specific functions at a particular time: training, publicity, etc... This is why, when they are taken out of the context of their time or intended use, their meaning is revealed with surprising clarity even to those used to the constant publicity aimed at consumers. The result is a disturbing catalogue of intentions, aims, and the means used to achieve them.*

*The Observatory Archives are structured around particular themes and aim to encourage a critique of contemporary culture. Past themes include: identity versus media (1997–1998), community (2001), globalisation (2002).*

*In the 10 years since its foundation, OVNI has acquired more than 700 documents and works for the Observatory Archives.*

[www.desorg.org](http://www.desorg.org)

Screening, Sat 31.1. 18.30h [> see page 30]

OVNI wird unterstützt durch / OVNI is supported by



BOTSCHAFT VON SPANIEN



Haptic Opposition



(void)traffic



La Plaza II

## HAPTIC OPPOSITION

Simon Schießl (de/us)

Das zentrale Element von Haptic Opposition ist ein mechanisches Textdisplay, das gleichzeitig von Mensch und Maschine bewegt werden kann. Wenn die Maschine für eine Weile unberührt bleibt, zeigt sie einen Text, der aus philosophischen Fragmenten über die Beziehung von Mensch und Maschine, zusammengesetzt ist. Wenn das Display berührt wird, registriert die Maschine dies und schaltet auf den interaktiven Modus um. Der Mensch beeinflusst die zwei Hauptvariablen des Kontrollmodus: Nervosität und Aggression. Im Zustand der größten Aggression widersetzt sich die Maschine dem Menschen physisch und zeigt ihren Programmcode Zeile für Zeile an.

*Haptic Opposition is centered around a text display that is mechanically movable, driven by both humans and machine. If the machine stays untouched for a while, it ticks out a flow of sentences assembled from text fragments pertaining to the philosophy of man-machine relationships. When someone touches the text display, the machine senses this contact and switches to interaction mode. The human contact influences two main variables of the control code: nervousness and aggression. In its highest aggression mode, the machine physically opposes the interactor and displays its own program code line after line.*

**Nomination/INTERACTION** [> see page 47]

## (VOID)TRAFFIC

Yunchul Kim (kr/de)

(void)traffic erlaubt eine spektakuläre Erfahrung von Datenverkehr. Es ist eine direkte Visualisierung von Programmcode, der in Echtzeit auf dem transmediale-Server ausgeführt wird. Der Code wird als Aktivitätswellen dargestellt - mit zunehmender Aktivität werden die Wellen höher, und umgekehrt. (void)traffic kombiniert technische mit künstlerischer Beobachtung und Analyse innerhalb der sehr ästhetisierten Darstellung des laufenden Programms.

*(void)traffic provides a spectacular experience of data traffic: a direct, real-time visualisation of the code being executed on the transmediale server. The code is displayed in waves of activity – with increased activity, the waves grow higher, and vice versa.*

*(void)traffic combines technical and aesthetic ingenuity in a highly-aestheticised experience of running code.*

**Lecture, Mon 2.2. 14h** [> see page 12]

**Honourable Mention/SOFTWARE**

sponsored by *Kunsthochschule für Medien*



## LA PLAZA II

Tania Ruiz Gutierrez (co/cl)

La Plaza II gehört zu einer Reihe von Filmen, die die Künstlerin als geschlossene Systeme oder ‚Universen‘ programmiert hat. Sie thematisiert die zyklische Zeit bzw. die Verschmelzung gleichzeitiger Zeit in einem Raum. La Plaza II ist aus Einzelaufnahmen konstruiert, die sich simultan und dissynchron wiederholen. Die Personen scheinen so auf einem unendlich fließenden Untergrund zu wandeln - ein Eindruck, der sich aufgrund des unterschiedlichen Schattenwurfs der Figuren und der architektonischen Inkohärenz als Illusion entpuppt. Die Minimalisierung der Bewegung der Personen lässt die Figuren als Archetypen erscheinen.

*La Plaza II belongs to Ruiz' series of films programmed as closed systems or universes. The subject of La Plaza II is cyclic time and the crossing of simultaneous time in one space. The piece is built from individual shots looping simultaneously and desynchronously. Everybody is moving over an invisible endless rolling corridor. The common ground reveals itself as an illusion through the diverse direction of the shadows and spatial incoherence of the architecture. The reduction in motion applied to the figures operates as a reduction in character, and their archetypal appearance is unavoidable.*

**Lecture, Sat 31.1. 15h** [> see page 11]

# EXHIBITION

24 Screen based / 31.1. – 4.2., 10 – 22h



Asphodel



Catalogue



FILMTEXT 2.0

## BLEEDING THROUGH – LAYERS OF LOS ANGELES 1920–1986

Norman M. Klein, Rosemary Comella, Andreas Kratky (de/us)

Bleeding through erschließt ein dichtes und vielschichtiges Netz von Erzählungen eines der ethnografisch komplexesten Distrikte der Vereinigten Staaten – eine literarische Reise, basierend auf einer fiktiven Dokumentation. *Bleeding through creates an intense and multi-layered web of narratives dealing with and within one of the most complex ethnographic districts in the United States – a loosely constructed documentary underlying a flexible literary journey.*

Conference, Mon 2.2. 20h

[> see page 9]

Nomination/IMAGE

[> see page 45]

## ASPHODEL

Depart (de/es)

Asphodel verdichtet in drei Kapiteln textliche, filmische und generische Strukturen zu einer poetischen Collage. Zitate aus Videokunst und Experimentalfilm wechseln sich ab mit Referenzen zur griechischen Mythologie und zum Zen.

*In three chapters, Asphodel brings together textual, cinematic and generic structures to form a poetic collage. Quotations from video art and experimental film go along with narrative references to greek mythology and zen-ideas.*

## FILMTEXT 2.0

Mark Amerika, John Vega, Chad Mossholder (us)

Auf der Suche nach dem Menschlichen in einer postapokalyptischen Medienumwelt verwendet FILMTEXT 2.0 Ausdrucksweisen aus Netzkunst, Hypertext und grafischer Animation, ohne dass das Werk seine filmische Anmutung verliert.

*FILMTEXT 2.0 is a fictional investigation of what it means to be human in a post-apocalyptic media environment. It references new media genres such as net art, hypertext, and motion graphic pictures while maintaining traditional cinematic aspects.*

[www.markamerika.com/filmtext](http://www.markamerika.com/filmtext)

## STOP MOTION STUDIES

David Crawford (se)

In diesem Projekt wird die Körpersprache von in U-Bahnen beobachteten Personen zur grundlegenden Syntax für eine Serie von web-basierten Animationen, die Bewegung, Gestik und algorithmische Montage erkunden.

*In this project, the body language of subway passengers becomes the basic syntax for a series of web-based animations exploring movement, gesture, and algorithmic montage.*

[www.stopmotionstudies.net](http://www.stopmotionstudies.net)

Honourable Mention/IMAGE

## CATALOGUE

desperate optimists (uk)

26 Einstellungen, stille subjektive Kamerafahrten durch meist unscheinbare Straßen der Vorstädte Londons. In Catalogue vertiefen die desperate optimists ihr Interesse am städtischen Raum und dessen Beziehung zu unseren Emotionen, Erlebnissen und Träumen.

*26 silent, mobile POV shots down each of the predominantly non-descript suburban streets. Catalogue extends desperate optimists' interest in urban spaces and the relationships people have to such spaces through emotions, memory, dreams, and social situations.*

## HOW TO WIN 'SUPER MARIO BROS.'

Radical Software Group feat.

Alex Galloway (us)

Die 32 Textdateien dieses Projekts dokumentieren minutiös jeden einzelnen Tastendruck zum erfolgreichen Durchlauf des Spielkonsolen-Klassikers 'Super Mario Bros.' Die 32 Videodateien zeigen die nötigen Fingerbewegungen...

*This project's 32 text files document every single click for a successful playing of the game 'Super Mario Bros.' 32 video files show the respective finger movements.*

[artport.whitney.org/gatepages/artists/galloway](http://artport.whitney.org/gatepages/artists/galloway)

Honourable Mention/SOFTWARE

## THE CONCEPTUAL CRISIS OF PRIVATE PROPERTY AS A CRISIS IN PRACTICE

Robert Luxemburg (de)

Dieses Projekt ist vordergründig ein technisches Kunststück, bei dem der gesamte Text eines Romans zum Thema Verschlüsselung in der Datei eines Bildschirm-Screenshot verborgen wurde. Doch dieses digitale Bild verweist geschickt auf die Verquickung politischer, technischer und juristischer Bedeutungsebenen im Medium digitaler Software.

*At first glance, this project is a technical exercise in which the entire text of a novel about encryption is hidden in a screenshot. But this digital image is also a demonstration of the amalgamation of political, juridical, and technical spheres in software.*

[www.rolux.net/crisis](http://www.rolux.net/crisis)

Nomination/SOFTWARE

[> see page 49]

## .WALK

socialfiction.org (nl)

'Generative Psychogeografie' bedeutet, nach den Anweisungen eines Algorithmus den städtischen Raum zu erkunden. .walk wendet die Leistung dieser Algorithmen in einer komplexen Verschaltung und erschafft so einen Plattform-unabhängigen Computer, den die teilnehmenden Schwärme von Psychogeografen unbewusst bedienen. Im Rahmen der transmediale.04 wird ein speziell für Berlin entwickelter .walk stattfinden. 'Generative psychogeography' is walking via algorithms as a means of exploring the city. .walk utilises the latent power of these algorithms in a complex scheme to create a platform independent computers, operated unconsciously by interacting swarms of psychogeographical agents.

*For transmediale.04, socialfiction.org designed a Berlin-specific .walk to be performed during the festival period.*

[www.socialfiction.org/dotwalk](http://www.socialfiction.org/dotwalk)

dotwalk

Nomination/SOFTWARE

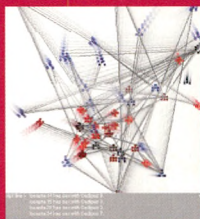
[> see page 49]

# EXHIBITION

Screen based / 31.1. – 4.2., 10 – 22h **25**



Gravity



Pedigree



MACHINES WILL EAT ITSELF

## NYBBLE-ENGINE-TOOLZ

Margarete Jahrmann,  
Max Moswitzer (at)

nybble-engine-toolZ ist eine Modifizierung der Graphics Engine eines 3D-Spiels. Das Projekt hinterfragt unsere Konventionen im Umgang mit Daten und erzeugt neue Visualisierungen und Schnittstellen.

*nybble-engine-toolZ is a modification of the 3D graphics engine of a computer game. The project aims to reconfigure our conventions for interacting with data creating new visualisations and interfaces. Its highly stylized form merges with text data to create an aggressive visual assault.*

[www.climax.at](http://www.climax.at)

Lecture, Sun 1.2. 13.30h

[> see page 12]

Honourable Mention/SOFTWARE

## GRAVITY

Dragan Espenschied (de)

*Have you ever heard of scroll bars?*

[art.teleportacia.org/exhibition/](http://art.teleportacia.org/exhibition/)

Honourable Mention/IMAGE

## PLANETHAMLET

Hendrik Wendler (de)

Auf einem Webserver werden rund um die Uhr alle 37 Theaterwerke Shakespeares aufgeführt – parallel, unermüdlich, endlos, fehlerfrei.

*All 37 of Shakespeare's plays are performed 24/7 on a webserver – in parallel, for infinity, impeccably.*

[www.spatialknowledge.com/projects/planethamlet](http://www.spatialknowledge.com/projects/planethamlet)

## PEDIGREE

Annja Krautgasser, Rainer Mandl (at)

Der Code dieses Projekts wurde in Form einer Erzählung angelegt und behandelt auf der Basis der Geschichte ‚Ödipus Rex‘ eine Vater-Mutter-Kind-Beziehung.

*The code of this project was written as a narrative form and deals with the father-mother-child-relationship based on the play ‚Oedipus Rex‘.*

[www.aec.at/en/festival/programm/codedoc/krautgasser/code.html](http://www.aec.at/en/festival/programm/codedoc/krautgasser/code.html)

## LMLB03

Lia.MiguelCarvalhois (at / pt)

Auf zwei Ebenen entwickeln sich audiovisuelle Elemente in unterschiedlicher Größe und Dynamik, die aufeinander und auf die Interaktion des Users reagieren.

*Two layers of audiovisual elements evolve onscreen in contrasting size and dynamics, reacting to each other and the users' interaction with unspecified rules. The work was commissioned by Lovebytes, Sheffield for the ‚DSP3‘ compilation.*

## GENERALNEWS

Daniela Alina Plewe (de)

GeneralNews ist ein interaktiver Metabrowser, der die Worte von Websites ersetzt und dabei die Texte abstrakter oder konkreter macht. Mit einem Slider können die User den Abstraktionsgrad beliebiger Websites verändern. So entstehen neue Beschreibungen der Welt und ‚neue Welten‘ durch Beschreibungen.

*GeneralNews is a meta-browser that performs real-time substitution of words on websites. The substitutions may be synonymous with, an abstract of, or more specific than the original expression. Using a slider, the user may investigate emerging possibilities of spaces around text.*

[www.generalnews.de](http://www.generalnews.de)

Lecture, Sun 1.2. 12h

[> see page 11]

Honourable Mention/INTERACTION

## LOGGIE.NET TV

Marc Lee (ch)

loggie.net TV zeigt auf Knopfdruck aktuelle Fernseh-Nachrichtensendungen zu selbstgewählten Themenschwerpunkten. Man bekommt so maßgeschneiderte Nachrichten präsentiert, deren thematischen Fokus man noch genauer bestimmen kann.

*loggie.net TV provides, at the push of a button, current TV news of a topic of your choice. Entering a keyword on a remote control, you can choose what is to be shown on television. These ‚personal news‘ can be further manipulated while running.*

[www.loggie.net/tv\\_de.html](http://www.loggie.net/tv_de.html)

täglich auf Sendung/on air daily, 1.15–3.15h

Offener Kanal Berlin

## BUMPLIST

Jonah Brucker-Cohen (us)

BumpList ist eine Mailing-Liste, die nur eine sehr geringe Anzahl von Mitgliedern zulässt. Wenn diese Zahl überschritten wird, werden die ‚ältesten‘ Mitglieder von der Liste gestrichen. Dieser Vorgang ist jedoch gleichzeitig die einzige Möglichkeit, das Abonnement der Liste zu kündigen...

*BumpList is a mailing list that only accepts a very small amount of subscribers so that when a new person subscribes, the first person is ‚bumped‘ from the list. Once subscribed, you can only be unsubscribed when someone else subscribes and ‚bumps‘ you off.*

[www.bumplist.net](http://www.bumplist.net)

Workshop, Sun 1.2. 14h

[> see page 56]

Honourable Mention/SOFTWARE

## MACHINES WILL EAT ITSELF / SUPERBOT.TK

Franz Alken (de)

Machines will eat itself reagiert auf die massive Jagd auf Nutzerdaten, wie sie von kommerziell orientierten Institutionen im Internet betrieben wird. Bots, ausgestattet mit virtuellen Nutzerprofilen, versorgen Online-Formulare gezielt mit ihren wertlosen Daten und akzeptieren sämtliche Cookies bereitwillig.

*Machines will eat itself is an answer to commercial data-mining. Build a bot, and it will surf to where you send it in order to fill out online forms with its worthless data profile.*

[www.superbot.tk](http://www.superbot.tk)

Honourable Mention/INTERACTION

# EXHIBITION

26 Partner Events



x-seascape-project #1



CASEY REAS

## WORLD WATCHERS

**Exhibition** 13.12.03–15.2.04, 12–18.30h

> Neue Gesellschaft für Bildende Kunst  
[www.ngbk.de](http://www.ngbk.de)

Die Ausstellung zeigt historische und zeitgenössische künstlerische Positionen, die sich im Spannungsfeld zwischen journalistischer Recherche und freier künstlerischer „Weltaneignung“ bewegen. Sind Verschwörungstheorien die einzig mögliche Antwort auf den Verlust eines gesicherten politischen Koordinatensystems?

*The exhibition presents past and current stances in art that move between the fields of journalistic research and free artistic 'world adoption'. Are conspiracy theories the only possible answer for the loss of a secure, political coordination system?*

**Führung/guided tour:** 1.2. 16h

## Fiona Tan: AKTE I

**Film- und Videoarbeiten**

**Exhibition** 19.12.03–15.2.04

Tue–Sun 11–18h, Thu 11–20h

5 EUR/2 EUR > Akademie der Künste

[www.adk.de](http://www.adk.de)

Die Ausstellung gibt einen Überblick über Werke der letzten fünf Jahren. Tan arbeitet häufig mit gefundenem Filmmaterial, mit Countenance und Saint Sebastian sind zwei neue Filmarbeiten entstanden.

*This exhibition of ten film and videoworks presents a survey of her work from the past five years. Her work often involves the use of found footage. Countenance and Saint Sebastian are her latest films.*

## Jan Peter E.R. Sonntag:

**X-SEASCAPE-PROJECT #1**

**Vernissage** Thu 29.1. 19h

**Exhibition** 30.1.–20.2.

Tue–Sun 17–21h, Mon 2.2. 17–21h

> GDK – Galerie der Künste

[www.gdk-berlin.de](http://www.gdk-berlin.de)

An der Wand eine zeitlose Fotografie: ein Seestück. Bei der Vergrößerung wurde mit einem historischen Tönungsverfahren gearbeitet, bei dem sich Urannitrat anlagert. Die Strahlung des Bildes und die Bewegungen der Besucher werden visualisiert und klanglich in ein Feld aus stehenden akustischen Wellen transformiert.

*A timeless photograph on the wall: a seascape. Magnification is achieved through a historical technique whereby uranium nitrate attaches itself to the photograph. The radiation and movement of the visitors are visualised and transformed into a field of acoustic waves.*

## Casey Reas: Softwarekunst

**Vernissage** Thu 29.1.19h

**Exhibition** 29.1.–04.2.

Mon–Wed 12–19h, Fri 12–19h, Sat 12–16h

> DAM - Digital Art Museum

[www.dam.org/berlin](http://www.dam.org/berlin)

Reas erforscht abstrakte kinetische Systeme mit Hilfe verschiedener digitaler Medien wie Software, Druck und Animation. Der Fokus der Arbeit liegt auf generativen Systemen, die Fragen der Kontrolle und der Kommunikation zwischen Mensch und Maschine aufwerfen. *Reas explores abstract kinetic systems through a diverse range of digital media including software, prints, and animation. The focus of the work is generative systems, exploring issues of control and communication between people and machines.*

## Chris Salter: SCHWELLE #1

**Exhibition** 31.1.–2.4., Mon–Sun 18–22h

> Podewil

[www.podewil.de](http://www.podewil.de)

Das reaktive Environment Schwelle ist der dritte Teil eines größeren Projektes, das die Grenzen menschlicher Erfahrungen untersucht. Chris Salter war im Jahre 2003 Media Artist in Residence im Podewil. Co-Produktion: Podewil und transmediale.04. Reservierungen sind erforderlich. *The responsive environment Schwelle is the third part of a larger project investigating the limits or thresholds of human experience. Chris Salter is a 2003 Media artist-in-residence at Podewil. Co-production: Podewil and transmediale 04. Reservations required.*

## Jonah Freeman:

**THE FRANKLIN ABRAHAM**

**Exhibition** 31.1.–21.2., Mon–Sat 12–19h

> Play Gallery

[www.pushthebuttonplay.com](http://www.pushthebuttonplay.com)

The Franklin Abraham ist das Ergebnis eines ambitionierten Immobilienprojektes, dessen

Planung vor über zweihundert Jahren begann. Anfänglich als Wohnkomplex im Stile des damals herrschenden Baustils konstruiert, hat er sich bis heute in eine hybride Monstrosität fortentwickelt. Der Film ist ein fragmentarischer Blick in den gegenwärtigen Zustand der Gesellschaft innerhalb des Gebäudes.

*The Franklin Abraham is the result of an ambitious real estate project that has lasted over two hundred years. It began as a residential tower designed in the style of the period only to grow into the hybrid monstrosity that exists today. The film is a glimpse into the present state of society within this building.*

## POESIS.DIGITALE POESIE

**Exhibition** 13.2.–4.4.

> Kulturforum Potsdamer Platz

[www.pOes1s.net](http://www.pOes1s.net)

pOes1s ist ein Ort für Poesie im Bereich von Hypermedia und Internet und reflektiert den Gebrauch von Sprachen bzw. Zeichensystemen in der Symbolmaschine Computer und in digitalen Netzwerken: Hybrid-Texte zwischen Schrift, Bild, Klang - und ihren Programmierungen und Codierungen.

*pOes1s is a site to extend poetry into the fields of hypermedia and the Internet, and reflects the use of language or semiotic systems within the symbol-machine computer and digital networks: hybrid texts of word, image, sound, their codes and programming.*

## 3. BERLIN BIENNALE FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST

**Exhibition** 14.2.–18.4.

> KW Institute for Contemporary Art

> Martin-Gropius-Bau > Arsenal Kino

[www.berlinbiennale.de](http://www.berlinbiennale.de)

Berlin als ein Ort mit vielen Mittelpunkten und Rändern dient als Referenz für die Präsentation eines breit angelegten, internationalen, künstlerischen Spektrums an bildender Kunst, architektonischen, filmischen, performativen, sonischen und urbanen Inszenierungen. *Berlin, as a place with many centers and borders, is the reference for presenting a broad, international spectrum of cinematic, architectural, visual, performative, sonic, and urban productions.*

# SCREENING

Im Screening-Programm liegt der Schwerpunkt auf der Auswahl der eingereichten Videoarbeiten aus dem Wettbewerb in der Kategorie ‚Image‘. Diese sind in thematischen Blöcken über die Tage des Festivals als Projektion im Theatersaal und in einem Video-On-Demand System in der Media Lounge zu sehen. Daneben gibt es eine Reihe von Kompilationsprogrammen und Langfilmen, die sich speziell mit dem Festivalthema Fly Utopia! auseinandersetzen.

Eine Reihe der in den Programmen vertretenen Künstler sind beim Festival anwesend und geben nach den Filmen die Möglichkeit zum Gespräch über ihre Arbeit. Zudem werden in einzelnen Projektpräsentationen Einblicke in Hintergründe und Produktionsprozesse gegeben.

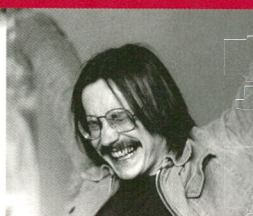
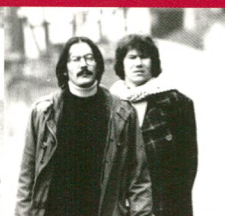
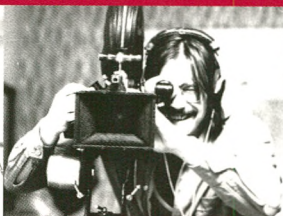
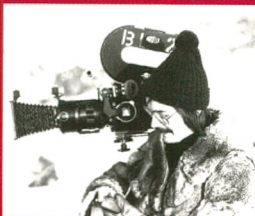
Die deutschen Kurzbeschreibungen zu den Arbeiten im Wettbewerbsprogramm sind unter [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de) zu finden.

*The main focus of the screening programme is the presentation of selected video works submitted for the award competition in the 'Image' category. These works will be shown in thematic blocks over the period of the festival as projection in the Theatersaal as well as in a video-on-demand system in the Media Lounge. Additionally there is a series of compilation programs and feature films that especially look into the festival theme Fly Utopia!*

*A number of the artists of the individual programmes will be present at the festival and give the opportunity for questions on their work after the screening. Additionally, there will be the chance to discuss backgrounds and production processes in a series of project presentations.*

# SCREENING

28 Remembering Micky Kwella / Sun 1.2. / 20h / Theatersaal



Erinnerung an Micky Kwella

## ERINNERUNG AN MICKY KWELLA

Micky Kwella, der Mitbegründer und langjährige Leiter der transmediale, verstarb plötzlich und unerwartet am 7. Februar 2003 im Alter von 54 Jahren. Er hat das Festival von 1988 bis 2000 maßgeblich mitgestaltet und war international als der ‚Macher‘ der transmediale bekannt.

Im Rahmen der transmediale.04 wollen wir mit einem besonderen Abendprogramm an Micky Kwella erinnern, das ganz im Zeichen seiner Person und seiner Arbeit für Medienkunst und unabhängige Medienpraxis stehen soll. Es werden Ausschnitte aus Kunstvideos und Dokumentarfilmen sowie dokumentarische Aufnahmen zu sehen sein, die exemplarisch sind für Kwellas weit gesteckte Interessensgebiete. Einige seiner Freunde, Weggefährten und Mitstreiter werden von ihren Erinnerungen und Erfahrungen mit Micky Kwella berichten.

Zum Festival erscheint ein Buch unter dem Titel ‚Bandbreite. Medien zwischen Kunst und Politik‘ (Kadmos Kulturverlag Berlin, 2004, Hg. Andreas Broeckmann und Rudolf Frieling), das Micky Kwella gewidmet ist und das in 21 Texten den historischen Kontext seiner Arbeit im Spannungsfeld zwischen Kunst und unabhängigen Medieninitiativen beschreibt. Das Buch wird an diesem Abend erstmals präsentiert.

## REMEMBERING MICKY KWELLA

*Micky Kwella, who was a co-founder and long-time director of transmediale, died suddenly and unexpectedly on 7 February 2003 at the age of 54. Between 1988 and 2000 he was most influential in shaping the festival, and was internationally known as the main force behind transmediale.*

*In the context of transmediale.04 we want to commemorate Micky Kwella in a special evening programme which will be dedicated to him and his work in media art and independent media practice. We will show excerpts from art videos and documentaries as well as other documentary footage, all of which will be exemplary for the broad range of interests that Micky represented. Some of his friends, former colleagues and collaborators will report about their memories of and experiences with Micky Kwella.*

*On the occasion of the festival, a German-language book will be published: ‚Bandbreite. Medien zwischen Kunst und Politik‘ (Kadmos Kulturverlag Berlin, 2004, eds. Andreas Broeckmann und Rudolf Frieling). This book, dedicated to Micky Kwella, contains 21 texts which describe different aspects of the historical context of his work, spanning from art to independent media initiatives. This book will be presented here for the first time.*

[www.transmediale.de/kwella](http://www.transmediale.de/kwella)



Andreas Broeckmann/Rudolf Frieling (Hg.)  
**Bandbreite – Medien zwischen Kunst und Politik**  
18,50 EUR (D)  
160 Seiten, broschiert, ISBN 3-931659-65-8

Mit Texten von/with texts by  
Simon Biggs, Andreas Broeckmann, Robert Cahen,  
Dieter Daniels, Timothy Druckrey,  
Anne-Marie Duguet, Jeanne C. Finley,  
Rudolf Frieling, Jochen Gerz, Wulf Herzogenrath,  
Susanne Jaschko, Dietrich Leder, Henning Lohner,  
Eckart Lottmann, Geert Lovink,  
José-Carlos Mariátegui, Michael Mazière,  
Heinz Nigg, Keiko Sei, Alba D'Urbano,  
Peter Weibel, Siegfried Zielinski

unterstützt durch / supported by **Hauptstadtkulturfonds**



# SCREENING

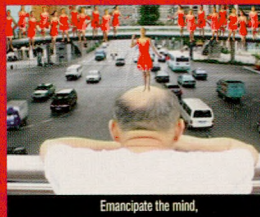
Competition 1\_9:11 pm / Sat 31.1. / 13h / *Theatersaal* **29**  
Competition 2\_ball of confusion / Sat 31.1. / 15h / *Theatersaal*  
The Red Flag Flies / Sat 31.1. / 17h / *Theatersaal*



Deep Blue



Schizophrenic State



The Red Flag Flies

## COMPETITION 1\_9:11 pm

Der 11. September hat sich wie kaum ein anderes Datum im kollektiven Bewusstsein festgesetzt. Die Bilder, die hierzu von den Massenmedien geliefert werden, gegen den Strich gelesen.

*Like no other date, September 11 has been burnt into our collective consciousness. The images from the mass media about 9–11, read against the grain.*

19. 1:24

**Christopher Hills-Wright (ca)**

*19. may simply perpetuate the myths of mainstream media, but it could also encourage us to question our capacity for judgement, condemnation and distrust.*

Honourable Mention/ IMAGE



## SCENES FROM AN ENDLESS WAR 32:00

**Norman Cowie (us)**

*An experimental documentary on militarism, globalisation, and the 'war against terrorism'.*

DEEP BLUE 8:00

**Mark Boswell (us)**

*The old world collides with the new. Dr. Strangelove resurfaces with Donald Rumsfeld. Déjà vu all over again.*

Honourable Mention/ IMAGE

## WHITE BALANCE [TO THINK IS TO FORGET DIFFERENCES] 32:00

**François Bucher (co/us)**

*An effort to uncover the geographies of power and frontiers of privilege.*

Nomination/ Werkleitz Award

## COMPETITION 2 BALL OF CONFUSION

Welcher Logik folgen die gegenwärtigen Konflikte und Kriege? Mit Ironie, Humor und Zynismus wird der Unmöglichkeit einfacher Erklärungsmodelle nachgespürt. „What the f'ck is going on?“

*What is the logic behind current conflicts and wars? Only irony, humour and cynicism seem to be appropriate in a situation where easy explanations fail. "What the f'ck is going on?"*

BETWEEN SUBJECTS 8:30

**John Davis (us)**

*A synthesis of image and sound about the contradictions within the American cultural value system designed to simultaneously evoke euphoria and nausea.*

ORWELL IN BOGOTA 6:00

**Ivan Edeza (mx)**

*The images shown again and again on TV lose their sense of reportage to become a texture of reality.*

IT'S NOT MY MEMORY OF IT:

THREE RECOLLECTED DOCUMENTS 25:00

**Julia Meltzer&David Thorne, Speculative Archive (us)**

*The film addresses the expansion and intensification of secrecy practices in the current climate of heightened security. It mobilises specific historical records as memories that flash in our minds in moments of danger.*

IS FIGHTING OUR MACHINE 4:12

**Liu Wei (cn)**

*"When I was small, the games I enjoyed most were pretending to be part of a cavalry, shooting and fighting. Now it seems that these innocent games disclose a powerful urge to struggle and fight."*

SCHIZOPHRENIC STATE 6:00

**Guli Silberstein (il)**

*How can horror be constructed in words? It's a schizophrenic situation – two sides trapped in a cycle of violence.*

GLICH 1:21

**Abhik Mukhopadhyay (in)**

*An attempt to trace the latent images of horror.*

## PERCEPTION OF WAR – AN APPROXIMATION IN SIX FRAGMENTS 24:00

**Eduard Freudmann (at) / Ramon Grendene (ch)**

*How is it possible to reveal the paradoxes of the broadcasted wars and their alterable, genuine truth?*

MY FAVORITE THINGS 3:20

**Bob Paris (us)**

*An American general's casual declaration of his favorite weapon is interrupted by animations from the television networks war coverage.*

THE RED FLAG FLIES (HONGQI PIAO) 35:00

**Zhou Hongxiang (cn)**

*Ist die Utopie einer kommunistischen Gesellschaft im modernen China noch lebendig?*

*Zhou Hongxiang wird nach der Vorführung über Hintergründe und Entstehung seiner Arbeit sprechen.*

*Is the communist utopian society in China still alive?*

*Zhou Hongxiang will present and discuss his work after the screening.*

Exhibition [> see page 21]

Nomination/ IMAGE [> see page 45]

# SCREENING

**30** The Babylon Archives / Sat 31.1. / 18.30h / Theatersaal  
interfilm@transmediale / Sat 31.1. / 20h / Theatersaal



Excursions



Salaryman 6

**THE BABYLON ARCHIVES** 92:00  
**OVNI (Observatory Archives) (es)**

Das medienarchäologische Projekt sammelt Verdrängtes und Vergessenes unserer Zivilisation.

Joan Leandre wird das Programm präsentieren und über die Entstehung des Archivs sprechen.

*The media archaeology project collects material from the dark side of our civilisation.*

*Joan Leandre will present the program and talk about the backgrounds of the archive.*

**Exhibition** [[> see page 22](#)]

**INTERFILM@TRANSMEDIALE**

Nach ‚transmediale@interfilm‘ zum letzten interfilm Festival, präsentieren das internationale Kurzfilmfestival und die transmediale in zweiter Auflage ein gemeinsames Programm aus den aktuellen Einreichungen beider Festivals.

*After 'transmediale@interfilm' at last year's interfilm festival, the international short film festival together with transmediale present a new edition of a joint programme of the current competition entries of both festivals.*

**YO LO VI** 14:30 **Hanna Nordholt & Fritz Steingrobe (de)**

**LITTLE NOEL WANTS TO FLY** 7:00 **N. Valamanesh (au)**

**UNTITLED (RAMBO)** 3:00 **Ra Di Martino (uk)**

**THE GOOEY GENTLEMAN** 4:40 **Zhou Xiaohu (cn)**

**VERY FANTASTIC** 7:50 **So Man-ye (hk)**

**CONTAMINATION** 6:00 **Carl Stevenson (uk)**

**MY LOVE IS LIKE THE SEA** 3:15 **Lior Har-Leu (il)**

**EXCURSIONS** 3:00 **Cris Jones (au)**

**SALARYMAN 6** 7:00 **Jake Knight (jp/uk)**

**HISTORIA DEL DESIERTO** 6:00 **Celia Galan Julve (uk)**

**RAUMFAHRT** 2:00 **Uwe Höck & Ina Rosenstock (de)**

**THIS ROOM** 5:00 **Uli Ostermann (at)**

## Interfilm

**20th International Short Film Festival Berlin  
2.-7.11.2004**

*IN THE INTERNATIONAL COMPETITION THE INTERFILM "SHORT AWARDS" WILL BE AWARDED FOR BEST FILM, BEST CAMERA, BEST SOUND, BEST ANIMATION AND BEST DOCUMENTARY.*

*FURTHER PRIZES WILL BE AWARDED IN THE FOLLOWING COMPETITIONS: INTERNATIONAL FILM FOR CHILDREN, INTERNATIONAL FILMS AGAINST VIOLENCE AND INTOLERANCE; GERMAN SHORT FILM COMPETITION AND EJECT - THE AUDIENCE PRIZE.*

*APART FROM THE COMPETITIONS: THE FESTIVAL ALSO INCLUDES HISTORICAL SHORT FILM PROGRAMMES, VIDEO PROGRAMMES, MUSIC CLIPS, COMMERCIALS, DOCUMENTARY FILMS AND COMPUTERANIMATION.*

*THE APPLICATION DEADLINE IS THE 16th JULY 2004.*

*CONTACT: WWW. INTERFILM.DE / INTERFILM@INTERFILM.DE*

# SCREENING

Competition 3\_reality repeating / Sun 1.2. / 13h / Theatersaal **31**  
Competition 4\_subtext slides / Sun 1.2. / 15h / Theatersaal



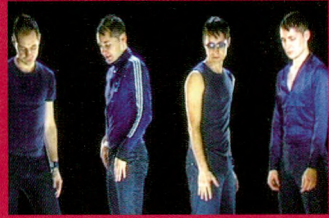
MTV – mein Tanzvideo



Kings of the Hill



Schwebeleben



I'm a boyband

## COMPETITION 3\_REALITY REPEATING

Realität, ihre Abbildungen, Interpretationen und Reflektionen. Wo findet Wirklichkeit ‚wirklich‘ statt und was ist zu unternehmen, um sich selbst im Strom der Ereignisse zu manifestieren und zu behaupten? Oder: „Who cares about premanufactured reality anyway?“

*Reality and its representations, interpretations and reflections. What is reality anyway, and how can you maintain a sense of existence in this stream of events? “Who cares about premanufactured reality anyway?”*

### JA! FILM 17:25

**Markus Daniel (de)**

*It is possible to get rid of everything you don't need: superfluous colours, superfluous forms, superfluous objects and your personal possessions. You just have to say 'ja!'.*

### MTV – MEIN TANZVIDEO 2:12

**Dorothea Etzler (de)**

*The sound waves are moving my body: I'm dancing. You see me and my patterns; at best from all four sides.*

### KINGS OF THE HILL 7:30

**Yael Bartana (il/nl)**

*A society in a permanent state of war or a 'family' activity on a sabbath evening.*

### IN DEN GÄRTEN MEINER TÖCHTER 5:40

**Isabelle Fein / Tina Kohlmann / Tina Schott (de)**

*Hunting codes are reducing the seriousness of a masculine world to its pure and essential elements.*

### STAIRWAY AT ST.PAUL'S 8:00

**Jeroen Offerman (nl)**

*Inspired by rumours of satanic messages hidden in Rock'n'Roll, Offerman memorised and performed the vocal track of 'Stairway to Heaven' in its entirety – backwards.*

### SCHWEBELEBEN 10:00

**Vera Zimmermann & Alexander Meier (de)**

*Horst announces his levitation theories at public places. But the levitation methods don't always work quite the way Horst is expecting.*

### I'M A BOYBAND 5:30

**Benny Nemerofsky Ramsay (ca)**

*A 'boyband' is a group of young men who sing honeyed songs in four or five parts, and are often conspicuous for their well-oiled dance steps.*

## COMPETITION 4\_SUBTEXT SLIDES

Beim Erzählen von Geschichte und Geschichten kommt alles auf den Subtext an, der Themen, Handlungsstränge und Ereignisse grundiert. Mit dem Subtext verschieben sich auch der subjektive Fokus und der Kristallisationspunkt tatsächlicher wie fiktiver Ereignisse.

*In the narration of histories and of stories, subtext is everything – it forms the basis of themes, strings of actions, and events. When the subtext slides, it also affects the subjective focus and points of crystallization of real as well as fictitious events.*

### THE LISTENER IS THE OPERATOR 7:00

**Rob Kennedy and Calum Stirling (uk)**

*“Our science has always desired to monitor, measure, abstract, and castrate meaning, forgetting that life is full of noise. But nothing essential happens in the absence of noise.”*

### TULIPS AT DAWN 4:00

**Rosie Pedlow (uk)**

*An illustration and visual poem about how technology changes the way we represent the world, with results that prove ironic and inconclusive.*

### ANAL MASTURBATION AND OBJECT LOSS 6:00

**Steve Reinke (us)**

*Imagine a full library of glued books – and all the information is still there.*

### BETACITY 17:00

**Sebastian Luetgert (de)**

*Franz Biberkopf, the hero of 'Berlin Alexanderplatz', returns to Berlin.*

### CHUBBY BUDDY 13:00

**Erika Yeomans (us)**

*A New York publisher gives up a career and marriage in order to act upon his impulses, which include pretended commuting, voyeurism and eventually – toy theft.*

### I.I. ACRE FLAT SCREEN 26:00

**eteam – Franziska Lamprecht/Hajoe Moderegger (de/us)**

*One year to learn to live like a cowboy through an eBay bargain (and everything that this implies).*

# SCREENING

**32** Competition 5\_messages received / Sun 1.2. / 17h / Theatersaal  
Competition 6\_remote realities / Mon 2.2. / 12h / Theatersaal



Pushpe



Starship



Time for Radio Exercise

## COMPETITION 5\_MESSAGES RECEIVED

Signale werden ausgesendet, Nachrichten empfangen. Absender und Adressat sind in der Fülle der individuellen Datenströme nicht immer klar voneinander zu trennen und gehen im Mahlstrom der Kommunikation bisweilen ganz eigene Wege.

*Signals are sent, messages received. With all the individual data streams, sender and receiver can no longer be distinguished easily and tend to go their own way in the maelstrom of communication.*

### NORTH STATION 8:04

Ran Slavin (il)

*These images and sounds are the last haunting transmissions of the unlisted North Station DM-528 dock set in the remote icebergs of Alaska.*

### ZUSE STRIP 8:00

Caspar Stracke (de/us)

*Two separate modes of information interact with each other – Konrad Zuse's unintended marriage of image and raw code.*

### PUSHPE 6:30

Zohar Kfir (il/us)

*A visual quest merges layers of reality and dystopia onto sound, juxtaposing memories of future times.*

### STARSHIP 6:00

Bernard Gignonon (be)

*Floating spacecrafts slowly glide and rotate past.*

### VORTEX 6:35

Ivar Smedstad (no/de)

*The tidal currents in Saltstraumen – the world's largest maelstrom.*

### BANLIEUE DU VIDE 12:12

Thomas Köner (de)

*The infinitely small movements of snow on the deserted streets traces the blindness of the eye, that is not aware of what it perceives.*

### MESSAGE TO THE HABITAT 6:00

Florian Wüst (de)

*A short science fiction story in which human struggle for security clashes with the slyness of alien intelligence.*

### GREETINGS 10:50

Niklas Goldbach (de)

*Over 100 found footage videos about ufos from the internet illustrate the UN greetings sent to the universe with the Voyager in 1977.*

## COMPETITION 6\_REMOTE REALITIES

Ferngesteuerte Lockerungsübungen im Park und Persönlichkeitsüberlagerungen am Bildschirm. An den technischen Schnittstellen kommen die Brüche in den Übertragungswegen zum Vorschein und eröffnen ein Feld für neue Konstruktionen.

*Remotely controlled fitness exercises in the park and overlapping identities on the screen. The technical interfaces reveal the breaks in the systems of media-tion and open up a field of new constructions.*

### SCHERÜBEL [A SITCOM] 4:25

Klaus Scherübel (at)

*Do we still need a story line?*

### TIME FOR RADIO EXERCISE 11:00

Dajsuke Nose (jp)

*People go back to their own lives after the Radio exercise. There is no way to know how they spend the rest of the day.*

### HALO 6:11

Demian Petryshyn (ca)

*It is not about a fight, it's about a journey of war, one where enduring soldiers hit the ground running and do whatever is needed to reach a protracted end.*

### A MA PLACE [IN MY SHOES] 12:00

Hélène Villovitch (fr)

*Identity is a virtual jacket woven by one's self image and the projections of the others.*

### FASHION TOWN 2: RACE FOR OBLIVION 30:00

Ivan Hürzeler (us)

*On planet Los Angeles, in the far future, Secret Agent Victor Patient is in love with Sonja Cruz. Later, it turns out she has gone to planet Fashion Town, a utopian planet that has been sending propaganda to Los Angeles.*

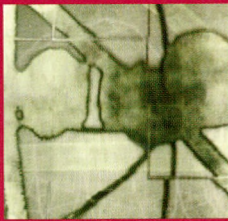
# SCREENING

Competition 7\_ambient land / Mon 2.2. / 14h / *Theatersaal*  
Counter-Communities / Mon 2.2. / 16h / *Theatersaal*

33



L'Étreinte – Embraces



\_in real time



20ml, 40ml



Counter-Communities

## COMPETITION 7\_ AMBIENT LAND

Oberflächen und Texturen verbinden sich mit dem Blick auf den darunter liegenden Rhythmus von Ton und Bild. Distanz geht in Nähe über und generiert atmosphärische Bezüge zu den Strukturen verwobener Darstellungstränge.

*Surfaces and textures combine and delve with the gaze into the underlying rhythms of sound and image. Distances collapse and generate atmospheric relations with the structures of interwoven patterns of representation.*

## ALLTAG UND STILLE 12:00

**Nele Rojek (de)**

*The different structures and movements of the city are melting into a circular rhythmical meditation.*

## L'ÉTREINTE – EMBRACES 8:50

**Robert Cahen (fr)**

*Appearance, disappearance and breathing rhythms; we hear the time that passes connecting and disconnecting our impressions.*

## SHIVA 8:00

**Blind—HC Gilje [Video], Kelly [Audio] (no/de/cz)**

*Cyclical evolution, rephrasing, paraphrasing and constant re-modification of temporal-spatial structures.*

## IN REAL TIME 14:16

**Lukasz Kamil Lysakowski-O.blaat-Sotakahashi (pl/us)**

*An exploration of the bit as a medium and its effect on the narrative of moving images.*

## HEAR 6:30

**Kedy Fan Ho-ki (hk)**

*To hear is to passively perceive the sound.*

## 20ML, 40ML 1:00

**mylicon/en (it)**

*Sound is creating a visual texture manipulating the matrix of the visible world.*

## ORANGE FACTORY 11:38

**SeoungHo Cho (kr/us)**

*"I could see the trees stretching up to the night sky and some foreign town between the trees, and I walked there."*

## UP FOR VIEWER 1:30

**James Hutchinson and rotor plus (nz)**

*The utopian dream of safety and control is placed in our own hands. Only the intrusion of sound can infringe on this contained reality.*

## REGARD DE PIERRE 6:15

**Pierre-Yves Cruaud (fr)**

*All you can see is stone.*

## COUNTER-COMMUNITIES 55:00

**Oliver Croy, Oliver Elser**

Die hier vorgestellten alternativen Architektur- und Siedlungsprojekte aus den USA gehen alle auf utopische Tendenzen der 1960er/1970er Jahre zurück oder greifen sie wie im Fall einer Obdachlosensiedlung in Downtown Los Angeles in ihrer Formensprache wieder auf. Damals war der Rückzug aus der modernen Stadtlandschaft und das Lossagen vom als zwanghaft rational empfunden rechten Winkel und von klaren geometrischen Strukturen mit der Hoffnung verbunden, utopische Räume zu entwerfen. Sie sollten durch Form, Baumaterial und Organisation des Raumes den Platz für utopische Gesellschaftsmodelle schaffen, in denen alternative und spirituelle Lebensformen entstehen könnten. Diese Projekte und Gemeinschaften bestehen zum Teil noch heute. Der Film zeigt die Lama-Foundation (New Mexico 1968), Arcosanti (Arizona 1970) von Paolo Soleris, das Earthship-Projekt von Mike Reynolds (New Mexico 1975), Nader Khalilis Superadobe-Bauten (Kalifornien 1976) und das Dome Village (Kalifornien 1996) von Ted Hays.

*The American alternative architecture and urban projects presented in this documentary either refer back to utopian tendencies from the 1960s/70s or take them up in the design of downtown Los Angeles' homeless shelters. At that time, the withdrawal from modern cityscapes, and mutual secession from the compulsive rationality illustrated by right angles and simple geometrical forms, called for the creation of new utopian spaces. These spaces were to create, through spatial form and organization and construction materials, a place for new utopian social models where alternative and spiritual lifestyles could flourish. Some still exist today.*

*The film presents Lama Foundation (New Mexico, 1968), Arcosanti (Arizona, 1970) by Paolo Soleris, Earthship by Mike Reynolds (New Mexico, 1975), Nader Khalili's Superadobe Houses (California, 1976), and the Dome Village (California, 1996) by Ted Hays.*

# SCREENING

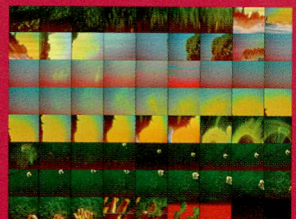
**34** Das Netz (The Net) / Mon 2.2. / 20h / Theatersaal  
The Subversion Agency / Tue 3.2. / 13h / Theatersaal  
Strictly Public / Tue 3.2. / 15h / Theatersaal



Das Netz



The Subversion Agency



Strictly Public

## **DAS NETZ (THE NET)** 115:00

Lutz Dammbeck (de)

Englische Fassung / *English version*

In den 1940er bis 1960er Jahre werden mit Kybernetik, Systemtheorie, Multimediakunst und neuen Konzepten in Psychologie und militärischer Forschung die Fundamente der Moderne neu gelegt. Daraus wird die Basis für heute weltweit vernetzte Maschinensysteme, deren Wesen von Mathematik, Logik und binären Codes bestimmt wird.

Zwischen 1978 und 1995 erschüttert eine Serie von Bombenanschlägen die USA. Ziele der Brief- und Rohrbomben sind Manager großer Fluggesellschaften und Wissenschaftler verschiedener Eliteuniversitäten, die sich mit Computerwissenschaft und Verhaltensforschung beschäftigen. Den Täter tauft das FBI ‚Unabomber‘, ein Computerkürzel aus ‚Universities‘ und ‚Airlines‘. 1996 verhaftet das FBI den ehemaligen Mathematikprofessor Ted Kaczynski.

Der Film zeigt Konstrukteure, Maschinisten und Agenten dieser Systeme. Einer steigt aus, und versucht die Maschinen zu stoppen. Am Ende wird die Mathematik zur Kunst. Aber um welchen Preis.

*From the 1940s to the 1960s the foundations of our modern age were laid by cybernetics, system theory, multimedia art, and new concepts in psychology and military research. They formed the basis for the global system of networked machines whose essence is shaped by mathematics, logic, and binary code.*

*Between 1978 and 1995, the USA was shaken by a series of bomb attacks targeting academics and managers of large airlines, prompting the FBI to dub the person behind them the ‘Unabomber’. In 1996, the FBI arrested Ted Kaczynski, a former mathematics professor.*

*The film shows the designers, engineers, and agents of this system. One of them dropped out and tried to stop the machines. In the end, mathematics was turned into art. But at what price.*

## **THE SUBVERSION AGENCY** 72:00

Mark Boswell (us)

Ein amerikanischer Waffenhändler ist eingeladen, in der mysteriösen K-Zone, „einem kommunistischen Land irgendwo in der Karibik“, an einem Golfspiel teilzunehmen. Dem Gewinner winken eine Million Dollar, aber als er erfährt, welcher Preis dem Verlierer zusteht, findet er sich mitten im Morast internationaler Politik wieder.

Die verworrene situationistische Satire bedient sich aller Entfremdungsmittel von Brecht bis Godard: Jump cuts, Zeitsprünge, wirre Propaganda und paranoide Spekulationen fügen sich zu einer Geschichte zusammen, die hastend nach dem Ort der echten Subversion sucht.

*An American arms dealer is invited to the mysterious K-Zone, “a communist country somewhere in the Caribbean” to participate in a one-on-one golf match for one million dollars. He quickly finds himself embedded in a morass of international politics when he finds out what prize is in store for the loser. This obscure Situationist satire employs the whole repertoire of alienation effects from Brecht to Godard. Jump cuts, unexpected time shifts, questionable propaganda, and paranoid speculations conform to this tale searching for a point of true subversion.*

## **STRICTLY PUBLIC – ARTISTS GROUP FOR MEDIA ART IN PUBLIC AREAS**

Gudrun Kemsal, Anke Landschreiber, Monika Pirch, Myriam Thyes (de)

Strictly Public wurde von den vier Künstlerinnen Gudrun Kemsal, Anke Landschreiber, Monika Pirch und Myriam Thyes mit dem Ziel gegründet, Medienkunst in verschiedenen urbanen Situationen in den öffentlichen Raum zu bringen.

Dabei intervenieren Strictly Public bevorzugt in das Programm aus Nachrichten, Informationen und Werbung bereits bestehender öffentlicher Videobildschirme und überraschen das Publikum mit ungewohnten Seherfahrungen.

*Strictly Public was founded by four artists – Gudrun Kemsal, Anke Landschreiber, Monika Pirch and Myriam Thyes – whose vision is to bring new media art to the public in a variety of urban settings.*

*Video screening boards used to display news, information, and commercial advertisements in public spaces are the preferred medium of Strictly Public to create a new experience of perception.*

[www.strictlypublic.org](http://www.strictlypublic.org)

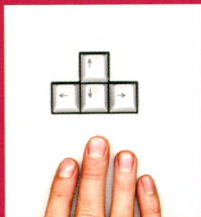
Screening Partner Events [> see page 39]

# SCREENING

The Future As It Was / Tue 3.2. / 16h / Theatersaal **35**  
Competition 8\_urban fibre / Tue 3.2. / 18h / Theatersaal



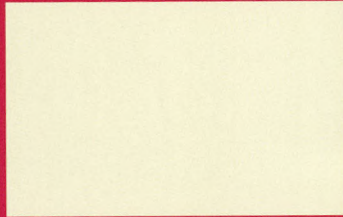
Statorama



Today Starts on Page 23



Building



## UTOPIA APPROPRIATED:

### THE FUTURE AS IT WAS

Curated by Rick Prelinger, Prelinger Archives

Dieses Programm wirft einen kritischen Blick auf die utopischen Versprechen und Überzeugungen, die sich in amerikanischen Industrie- und Werbefilmen aus den Jahren von 1936 bis 1965 finden lassen. In diesen Filmen und den mit ihnen in Zusammenhang stehenden Kampagnen eigneten sich große amerikanische Konzerne alte utopischen Ideale als ihre eigenen an, die eine leuchtende und reiche Zukunft mit Hilfe von Kybernetik, Haushaltstechnologie und neuen Transport- und Kommunikationsmitteln versprochen.

*This programme takes a critical look at mid-20th-century utopian promises and persuasions as dramatized in industrial and advertising films released between 1936 and 1965. In these films and related advertising campaigns, major American corporations appropriated old utopian ideas as their own, promising a bright, affluent future enabled by cybernetics, household technology, and new means of transportation and communication.*

**LEAVE IT TO ROLL – OH**, Chevrolet, 1949

*A robot at New York World's Fair 1939–40 leaves a woman idle.*

**TO NEW HORIZONS**, General Motors, 1940

*Futura at the New York World's Fair imagines the 1960 cityscape.*

**COLOR HARMONY**, Chevrolet, 1938

*The shift from black and white to colour suggests the march towards utopia.*

**LOOKING AHEAD THROUGH ROHM AND HAAS**

**PLEXIGLAS**, Rohm and Haas, 1946

*Experience the 'dream suite', an all-Plexi-glas living area.*

**DESIGN FOR DREAMING**, General Motors, 1956

*A visit to the Frigidaire Kitchen of the Future enabled by computer technology.*

**A TOUCH OF MAGIC**, General Motors, 1961

*Futuristic technology becomes commercial style in utopian vision.*

**AMERICAN MAKER**, Chevrolet, 1960

*This film promises futuristic innovation in everyday life.*

**HILLSBOROUGH WITH NEW HIDEAWAY STYLING**,

Radio Corporation of America, 1960

*Television attempts to reinvent itself by going into hiding.*

In Kooperation mit / in cooperation with

Experimenta – House of Tomorrow

[www.experimenta.org](http://www.experimenta.org)

## COMPETITION 8\_URBAN FIBRE

Wo findet heute Urbanität statt? Wo liegen die Ränder der extensiven urbanen Fasern? Beobachtungen von Stadtlandschaften wechseln mit dynamischen Bildern der alten und neuen Kathedralen der Mobilität und ihren Zeichensetzungen.

*What are the sites of today's urbanity? Where are the edges of the extensive urban fibres? Observations of cityscapes alternate with dynamic images of the old and new cathedrals of mobility, and their significations.*

**ESTABLISHED** 4:00

**Thomas Aigelsreiter (at)**

*The establishing shot is opening up the space for the narrative and enables you to catch a glimpse on a new world.*

**UTRECHTER HÜTTE** 2:30

**Franz Höfner (de)**

*The massive wall unit 'Utrecht' is merging into the real and protective 'Utrecht' hut in the middle of a living room.*

**FIELDWERK** 5:00

**Sebastian Irrgang (de/uk)**

*Fieldwerk is an experiment that traces the difference between information and disfunction to the point where disfunction itself becomes information again.*

**BUILDING** 12:00

**Anouk de Clercq, Anton Aeki, Joris Cool (be)**

*A rhythmical story of lines, surfaces, volumes and spaces; architecture as frozen music.*

**STATORAMA: A VIDEO CATALOG OF**

**GAS STATIONS IN EUROPE** 12:00

**Delalex Gilles, Wessel-Cessieux Thomas (fr)**

*The strictly coordinated and controlled highway system has its loopholes, where social interaction is flourishing.*

**VELSERBROEK** 3:56

**Robert Hamilton (ca)**

*Velsbroek is a suburb just outside Haarlem. An example of 'social architecture' – empty and sterile.*

**LE COURS DU MONDE** 13:00

**Pierre Villemin (fr)**

*A vision of the world before the end.*

**TODAY STARTS ON PAGE 23** 11:00

**Patrick Palucki (de)**

*Reality is projected onto the abstract level of signs.*

# SCHEDULE

Club Schedule > see page 61

36

	AUDITORIUM	K1/LECTURES	THEATERSAAL/SCREENINGS
<b>30.1.</b> Friday	19–21h <b>ERÖFFNUNG/OPENING</b> <i>Performance</i> Solu and Mortenson (p. 41)		
<b>31.1.</b> Saturday	20–22h <i>Conference</i> <b>KEYNOTE</b> Antonio Negri (p. 6)	12–13h <b>BIOLAND</b> (p. 11)  14–15h Shilpa Gupta (p. 11)  15–16h Tania Ruiz Gutierrez (p. 11)  16–17h Suzanne Treister (p. 11)  17–18h Daniel van der Velden (p. 11)  18.30–19.30h Peter Bexte (p. 11)	13–15h <i>comp_1</i> <b>9:11 PM</b> (p. 29)  15–17h <i>comp_2</i> <b>BALL OF CONFUSION</b> (p. 29)  17–18.30h <b>THE RED FLAG FLIES</b> (p. 29)  18.30–20h <b>BABYLON ARCHIVES</b> (p. 30)  20–21.30h <b>INTERFILM</b> (p. 30)
<b>1.2.</b> Sunday	12–14h <i>Conference</i> <b>MIGRATING HOPE</b> (p. 6)  14.30–16.30h <i>Conference</i> <b>OPEN BODIES, MOBILE BODIES</b> (p. 7)  17–19h <i>Conference</i> <b>NEW UTOPIAS AND OLD DEVELOPMENTALIST RUINS: INFORMATION SOCIETY IN INDIA</b> (p. 7)	12–13h Daniela Plewe (p. 11)  13.30–14.30h M. Jahrmann, E. Davis (p. 12)  14.30–15.30h Chris Salter (p. 12)  15.30–16.30h Barbara Panse (p. 12)  17–18.30h D. Daniels, R. Frieling (p. 12)  19–20h <i>Performance</i> <b>DEMI PAS</b> (p. 41)  20.30–21.30h T. Scholz, G. Lovink (p. 12)	13–15h <i>comp_3</i> <b>REALITY REPEATING</b> (p. 31)  15–17h <i>comp_4</i> <b>SUBTEXT SLIDES</b> (p. 31)  17–19h <i>comp_5</i> <b>MESSAGES RECEIVED</b> (p. 32)  20–22.30h <b>MICKY KWELLA MEMORIAL UND BUCHPRÄSENTATION</b> (p. 28)
<b>2.2.</b> Monday	12–14h <i>Conference</i> <b>SOCIAL FICTIONS</b> (p. 8)  14.30–16.30h <i>Conference</i> <b>EXODUS</b> (p. 8)  17–19h <i>Conference</i> <b>MOBILOTOPIA</b> (p. 9)  20–22h <i>Conference</i> <b>ALIEN THINGS IN FAMILIAR PLACES – DESIGNING UTOPIA</b> (p. 9)	12.30–14h B. Aga, G. Cox, J. Krysa (p. 12)  14–15h Yunchul Kim (p. 12)  15–16.30h Andreas Broegger (p. 12)  17–18h Cybernomads + Guest (p. 13)  19–20h <i>Performance</i> <b>DEMI-PAS</b> (p. 41)  20.30–22h <i>Discussion</i> <b>MOBILOTOPIA</b> (p. 9)	12–14h <i>comp_6</i> <b>REMOTE REALITIES</b> (p. 32)  14–16h <i>comp_7</i> <b>AMBIENT LAND</b> (p. 33)  16–17.30h <b>COUNTER COMMUNITIES</b> (p. 33)  18–20h <b>NEAR EAST – FAR WEST? MEDIA ART DIALOGUE</b> (p. 10)  20–22.30h <b>DAS NETZ</b> (p. 34)
<b>3.2.</b> Tuesday	<b>AWARD PRESENTATIONS</b> 14–15h <b>IMAGE</b> (p. 45) 15–16h <b>INTERACTION</b> (p. 47) 16–17h <b>SOFTWARE</b> (p. 49)  <b>PREISVERLEIHUNG/AWARD CEREMONY</b> (p. 43) 20–22h	14–15h Don Foresta (p. 13)  15–16h S. Chan, P. Mahony (p. 13)  16–18h Ulrich Weinberg u. a. (p. 13)  18–19h Armin Medosch (p. 13)  19–20h Jan & Tim Edler / Realities Utd. (p. 13)	13–15h <b>THE SUBVERSION AGENCY</b> (p. 34)  15–16h <b>STRICTLY PUBLIC</b> (p. 34)  16–18h <b>THE FUTURE AS IT WAS</b> (p. 35)  18–20h <i>comp_8</i> <b>URBAN FIBRE</b> (p. 35)
<b>4.2.</b> Wednesday		15–17h <i>Soziokultur Workshop</i> <b>MEDIENKULTUR ALS SOZIOKULTUR</b> (limited access)  17.30–19h <i>Conference</i> <b>COMPUTER GAME DEVELOPMENT IN GERMANY</b> (p. 10)  19.30–21h <b>WERKLEITZ BIENNALE</b> (p. 13)	15–17h <b>UTOPIA TRAVEL</b> (p. 38)  18–20h <b>ALTERNA TERRA ZONES</b> (p. 38)  21–23h <b>TM.04 VIDEO SELECT</b> (p. 39)

Friday 6.2. > 18h [Bootlab] Panel **LOCAL AGENTS**



ANDERE ORTE HKW	K3 / WORKSHOPS	EXTERN	
<p>21–24h [Restaurant] <b>EMPfang/RECEPTION</b> <i>Performance</i> zvukbroda (p. 41)</p> <p>19–24h [Ausstellungshalle]</p>		<p>19h [galerie wieland] <i>Opening</i> <b>SEXY BLOODY CAT</b> (p. 69)</p> <p>20.15h [c-base] <b>PRIMETIME</b> (p. 72)</p>	<b>30.1.</b> Friday
<p>15h [Salon] <b>ALTERNATIVE ECONOMICS</b> (p. 22)</p> <p>17h [Departure HKW] (p. 64) <b>DE-PLACE/RE-PLACE</b> <i>Bustour</i></p> <p>17h [Salon] <b>ISEA 2004</b> Tapio Mäkelä (p. 46)</p> <p>18h [Salon] <b>TRANSIT BAGS</b> KHM Köln</p> <p>18h [Salon] <b>SHORT CUTS</b> Bauhaus Uni Weimar</p> <p>20h [Departure HKW] (p. 65) <b>E-XPLO</b> <i>Bustour</i></p>	<p>14–19h Florian Cramer, Wilfried Hou Je Bek <b>SPECULATIVE PROGRAMMING</b> (p. 56)</p>	<p>20.15h [c-base] <b>PRIMETIME</b> (p. 72)</p>	<b>31.1.</b> Saturday
<p>16.30h [Salon] <b>ARTNEWS.INFO</b></p> <p>19–20h [Salon] <b>MIDI SCRAPYARD CHALLENGE</b> Final Presentation (p. 56)</p> <p>20h [Salon] <b>FLASH KINO</b></p> <p>20h [Departure HKW] (p. 65) <b>E-XPLO</b> <i>Bustour</i></p>	<p>14–19h Jonah Brucker-Cohen <b>MIDI SCRAPYARD CHALLENGE</b> (p. 56)</p>	<p>20.15h [c-base] <b>PRIMETIME</b> (p. 72)</p>	<b>1.2.</b> Sunday
<p>17h [Departure HKW] (p. 64) <b>DE-PLACE/RE-PLACE</b> <i>Bustour</i></p> <p>18–18.30h [Salon] <b>HOME DICTATE</b> (p. 46)</p> <p>20h [Departure HKW] (p. 65) <b>E-XPLO</b> <i>Bustour</i></p>	<p>14–19h Share: Daniel Smith, Jeremy Schaller, Eric Redlinger und Keiko Uenishi <b>SHARE</b> (p. 57)</p>	<p>20h [Prater] <i>Screening/Performance</i> <b>TRAMPOLINE</b> (p. 39)</p> <p>20.15h [c-base] <b>PRIMETIME</b> (p. 72)</p>	<b>2.2.</b> Monday
<p>17h [Departure HKW] (p. 64) <b>DE-PLACE/RE-PLACE</b> <i>Bustour</i></p> <p>20h [Departure HKW] (p. 65) <b>E-XPLO</b> <i>Bustour</i></p>	<p>14–19h Jason Freeman <b>QUICKTIME FOR JAVA</b> (p. 57)</p>	<p>18–19.30h [Humboldt Universität] <b>SOUND &amp; VISION IN AVANTGARDE &amp; MAINSTREAM</b> (p. 10)</p> <p>20.15h [c-base] <b>PRIMETIME</b> (p. 72)</p>	<b>3.2.</b> Tuesday
<p>17h [Departure HKW] (p. 64) <b>DE-PLACE/RE-PLACE</b> <i>Bustour</i></p> <p>20h [Departure HKW] (p. 65) <b>E-XPLO</b> <i>Bustour</i></p>	<p>14–19h <b>AVID XPRESS DV</b> (p. 57)</p>	<p>14.30–16.30 [HFF Potsdam] <i>Lecture</i> Norman Klein (p. 10)</p> <p>18h [Bootlab] <i>Opening</i> <b>HTMLES06 [ACTIVE AGENT]</b> (p. 70)</p> <p>20.15h [c-base] <b>PRIMETIME</b> (p. 72)</p> <p>22h [Liquidrom] <b>SOUND IN TRANSITION</b></p>	<b>4.2.</b> Wednesday

Sunday **7.2.** > 18h [Bootlab] *Panel* **NETWORKING THE NETWORKS**  
[loop raum für aktuelle kunst] *Opening* **I WANNE BE A POPSTAR** (p. 69)

# SCREENING

**38** Utopia Travel / Wed 4.2. / 15h / Theatersaal  
Alterna Terra Zones / Wed 4.2. / 18h / Theatersaal



Utopia Travel

## UTOPIA TRAVEL

David Rych & Emanuel Danesch (at)

Der Transport einer Videosammlung von Kairo nach Wien war Ausgangspunkt der Reise. Ein Taxi, mit einem Videomonitor ausgerüstet, wurde als mobile Einheit genutzt und zeigte die Videos auf der Route von Ägypten über den Nahen Osten nach Wien.

An den verschiedenen Vorführrorten entwickelte sich ein Dialog, der sich über die gesamte Route zu einem dichten Netz verwebte und die Komplexität einzelner Gesellschaften und Konstruktion politischer Territorien berührte. In diesem Sinne versteht sich das Projekt selbst als temporäre nicht-institutionelle Plattform zur Übersetzung und Übertragung lokaler Kulturcodes, die nur ein anderer Aspekt einer zusammenhängenden und wechselseitig sich beeinflussenden Geschichte sind.

*The basis of the project 'utopia travel' is the transport of a video collection from Cairo to Vienna. A taxi equipped with a video monitor served as a mobile unit showing the videos between the capital cities.*

*The method of presentation provided the opportunity to touch on a variety of issues, from the complexity of individual societies to the construction of political territories. In that sense the project is understood to be a temporary, non-institutional platform focusing on the translation and transmissibility of local cultural codes as different aspects of interrelated history.*

[www.utopia-travel.org](http://www.utopia-travel.org)

## ALTERNA TERRA ZONES

Entwicklungsgier, die Folgen des modernen Konsums und Kriegshetze werden dem Streben nach idealen Gemeinschaften, optimistischen visuellen Meditationen und Fluchtwegen aus der Wirklichkeit gegenübergestellt. Auf Orte schauend, durch Räume reisend, präsentieren diese Arbeiten alternative Strategien des Sehens und Seins.

Electrofringe ist ein Medienkunst Festival in Newcastle, Australien. Das Programm versammelt eine Auswahl aus dem 'ElectroProjections Screening Program' des letztjährigen Festivals, das von Gail Priest und Vicky Clare kuratiert wurde.

Electrofringe Co-Direktorin Gail Priest wird die vornehmlich aus Australien stammenden Videoarbeiten präsentieren und einen Einblick in Electrofringe als Plattform für junge Medienkunst geben.

*Developmental avarice, the toll of modern consumption, and war-mongering are juxtaposed with the pursuit of ideal communities, optimistic visual meditations and escape routes from reality. Looking at place*

*and travelling through space, these works propose alternative strategies for seeing and being.*

*Electrofringe is a media arts festival dedicated to unearthing emergent forms, highlighting nascent trends and encouraging young and emerging artists to explore technology and its creative possibilities. It is an annual festival that takes place in Newcastle, Australia. These works have been chosen from the 'ElectroProjections Screening Program' curated by directors Gail Priest and Vicky Clare.*

*Electrofringe co-director Gail Priest presents the mostly Australian video works and talks about the Electrofringe festival.*

[www.electrofringe.org](http://www.electrofringe.org)

**SQUAT THE LOT** 20:00

Justin Hewitson

**THE AMATEUR DEVELOPER'S HANDBOOK** 7:00

Antonia Fredman

**AND SO IN THE END I ARRIVED, I'D SENT THE PACKAGE BUT YOU WERE NOWHERE TO BE SEEN** 7:30

Scott Morrison

**3.2 SECONDS** 5:20

Tania Doropolous

**PILLS** 8:00

Anto Skene

**TODAY'S CHILDREN TOMORROW'S MINIONS** 1:00

Daniel Green

**THE WAY** 7:00

Qing Wang

**MAPPING THE LIVING GHOST PHASE 002** 2:30

Tanya V

**SPACESHIP EARTH** 7:00

Tim Parish

**THE BEDROOM** 1:00

Sumugan Sivanesan

*Electrofringe is supported by*



# SCREENING

39

transmediale.04 video select / Wed 4.2. / 21h / Theatersaal  
Trampoline / Sun 1.2. / 20h / 7 EUR / 5 EUR (Tickets: 247 67 72) / Prater  
Urban Drift / Thu 5.2. / 20h / Bikini Haus  
Videoboard Utopia / 30.1. – 29.2. / Video Wall Kurfürstendamm



Strictly Public

## TRANSMEDIALE.04 VIDEO SELECT

Dieses Programm besteht aus Videoarbeiten, die sich aus allen Wettbewerbsbeiträgen des diesjährigen Festivals zusammensetzt. ‚transmediale.04 video select‘ ist eine vorläufige Auswahl, die in ähnlicher Form innerhalb der alljährlich stattfindenden Programm-Tour weltweit zu sehen sein wird.

*The programme consists of video works, that come from all the competition entries of this year's festival. 'transmediale.04 video select' is a preliminary selection which will be on show worldwide within the annual program tour in a similar compilation.*

## PARTNER EVENTS

### TRAMPOLINE DESKTOP ICONS + DOUBLE-LIVESTREAM-PERFORMANCE FILMPROGRAMM

Chris Cunningham, Kristin Lucas, Christian Meyer u. a. sind die Autoren des von Trampoline präsentierten Kurzfilmprogramms „Desktop Icons“, eine von Pop, Kunst und Design beeinflusste Kompilation digital produzierter Filme, deren innovative Techniken zukunftsweisend für das Filmemachen sind.

*Chris Cunningham, Kristin Lucas and Christian Meyer are just three names amongst a star studded line up in the film programme "Desktop Icons". Presented by Trampoline, this compilation of technically innovative digital shorts wears its influences from Pop, Art and Design on the outside and shows today where the filmmakers of tomorrow will be going.*

## PERFORMANCE

Mit ihrer einzigartigen Cross-Countries-Double-Livestream-Performance werden Elyce Semeneć und Sarah Thom (Gob Squad) den Versuch unternehmen, die geografische Distanz (Elyce in Berlin, Sarah in Nottingham) zu überwinden und mittels Livestream-Technologie miteinander zu kommunizieren. Zwei Frauen, zwei Länder, eine Performance!

*For one night only, live artists Elyce Semeneć and Sarah Thom (Gob Squad) attempt to bridge their geographical gap in a unique performance that spans Berlin and the UK via video streaming technology. 2 women, 2 countries, 1 performance.*

[www.trampoline-berlin.de](http://www.trampoline-berlin.de)

## URBAN DRIFT: FUTURES REVISITED

Von Le Corbusier zum Futuro Haus – Reflektionen über utopische Architektur.

Urban Drift ist eine transkulturelle Plattform für neue Tendenzen in Architektur, Design und Urbanismus.

*From Le Corbusier to The Futuro House, a reflection on Utopian Architecture.*

*Urban Drift is a transcultural platform for new tendencies in Architecture, Design and Urbanism.*

[www.urbandrift.org](http://www.urbandrift.org)

## STRICTLY PUBLIC VIDEOBOARD UTOPIA

An einem öffentlichen Platz in Berlin macht Strictly Public ein Fenster für die Videokunst auf.

Die Firma MIM unterbricht ihr reguläres Programm 96 Mal am Tag, um Strictly Public die Möglichkeit zu geben auf Berlins größter Videowand am Kurfürstendamm eine Reihe einminütiger Videos zu präsentieren. Hierfür haben die Mitglieder von Strictly Public individuelle Videoarbeiten produziert und sechs weitere internationale Künstler eingeladen, ihre künstlerischen Utopien für dieses Format zu realisieren.

*Strictly Public opens a window for video art in a public area in Berlin.*

*MIM company gives Strictly Public the opportunity to show ten different one-minute videos, interrupting the regular programme 96 times per day on Berlin's largest video board at the highly frequented Kurfürstendamm-Corner. For this event the members of Strictly Public have developed individual video tapes and invited six international artists to realise their artistic utopia for this video board.*

[www.strictlypublic.org](http://www.strictlypublic.org)

Mit Arbeiten von/with works by:

Denis Beaubois (au), Masayuki Kawai (jp), Gudrun Kemsā (de), Anke Landschreiber (de), Niamh McCann (uk), Irena Paskali (mk), Monika Pirsch (de), Dion Sanderson (au), Jacquie Soohen (us), Myriam Thyes (de/ch)

Screening and project presentation,

Tue 3.2. 15h [> see page 34]

# Ganz schön verrückt.

„Der Tag“: Mo-Do, 16-19 Uhr und „Die schöne Woche“: Fr, 13-18 Uhr.

Mit Robert Skuppin und Volker Wieprecht.



radio **EINS** 95.8 FM

Rundfunk Berlin-Brandenburg

Nur für Erwachsene

www.radioeins.de



## Gehen Sie weg ...

mit dem **tazplan**

Bestellen Sie das völlig unverbindliche Miniabo inklusive einer *Le Monde diplomatique*.  
Abotelefon (030) 25 90 25 90  
abomail@taz.de • www.taz.de

5 Wochen taz mit täglich 4 Seiten  
Kultur & Programm für nur 12,50 €.

 die tageszeitung

# PERFORMANCE

41

Demi-Pas / Sun 1.2. / Mon 2.2. / 19h / KI  
Solu and Mortenson / Fri 30.1. / 19h > Opening / Auditorium  
zvukbroda / Fri 30.1. / 21h > Opening / Restaurant



Demi-Pas



zvukbroda

## DEMI-PAS

Julien Maire (fr)

„Demi-Pas“ ist ein Kurzfilm, der wie eine umgekehrte Kamera funktioniert: Mikro-Mechanismen im Inneren eines umgebauten Projektors lassen ein animiertes Bild entstehen. Julien Maire erfindet seine eigenen Erzähl-, Handlungs- und Bildmittel. Reale Gegenstände oder fotografisches Material werden innerhalb des Projektors in Bewegung versetzt und erzählen auf diese experimentelle Projektionsart eine äußerst einfache Geschichte: den Tagesablauf eines Mannes.

*‘Demi-Pas’ is a short film, projected using a ‘reversed camera’ technique. A projector has been converted to house micro-mechanisms producing animated images via cinematographic principles. Julien Maire devises his own narrative methods, action, and images. Real objects and photographic material are reworked within the projector. This experimental form of projection is the basis for the film’s extremely simple storyline: one man’s daily routine.*

**Nomination / IMAGE** [> see page 45]

Solu and Mortenson (fi/dk)

Seit zwei Jahren arbeiten Mia Makela aka Solu und Heidi Mortenson intensiv zusammen an der Entwicklung ihrer audiovisuellen Performances. Solus Visuals reichen von minimalen Abstraktionen und stark verfremdeten Bildern bis zu vielschichtigen stimmungsvollen Landschaften. Heidi Mortenson verwendet in ihrer Musik alles von Beatbox, über staubige Orgeln bis zu wirren Sounds aus kaputten Kabeln. Dabei bleiben die verdrehten Beats, Breaks und Soundlandschaften aus field recordings unverfroren düster. Für ihren Auftritt auf der Bühne benutzt Mortenson auch speziell für ihre Wort- und Stimm-Improvisationen hergestellte Mikrophone.

*For two years, Mia Makela aka Solu and Heidi Mortenson have been working in an intense collaboration developing audiovisual performances. Solu’s visual style ranges from minimal abstractions and strongly processed material to multilayered ambient landscapes. Heidi Mortenson’s musical experimentation varies widely from beat boxing to dusty organs and lush noises from loose cables. The music is unabashedly melancholic with its twisted*

*beats, breaks, and soundscapes from field recordings. Mortenson’s live performances also make use of customized microphones for word and voice improvisation.*

[www.solu.org](http://www.solu.org)

**Club, Sat 31.1. 22h** [> see page 61]

zvukbroda (hr)

zvukbroda – Studio für Ton und Bild – ist von Ivan Slipcevic und Tomislav Domes 2000 gegründet worden. In ihren Performances verweben sich Bilder und Musik zu einer weichen Textur, auf der die in Echtzeit produzierten und performten Sounds ruhig, fast meditativ, getragen von einem rhythmischen Deep House Bass, durch den Raum schweben. zvukbroda veröffentlichen für das EGOBOO.bits Label des Multimedia Instituts [mi2] in Zagreb. Ihre Arbeiten können frei heruntergeladen, bearbeitet und wiederum unter Copyleft Bedingungen frei distribuiert werden.

*zvukbroda – studio for sound and image – was founded in 2000 by Ivan Slipcevic and Tomislav Domes. In their performances, images and music are weaved into a soft texture where real-time produced and performed sounds float through space, carried by a rhythmic deep house bass. zvukbroda is released under general public licence for the EGOBOO.bits Label of the Multimedia Instituts [mi2] in Zagreb. Copyleft implies that their works can be freely used, modified, and distributed in all their derivations, which in turn should be made available to the entire public under the same copyleft conditions.*

[www.egoboobits.net/zvukbroda.htm](http://www.egoboobits.net/zvukbroda.htm)

# Free as in Lunch!

## INTERNET TOOLS FOR CULTURAL AND COMMUNITY ORGANISATIONS

### Much more than web hosting

**OpenMute** provides web-based services for publishing and collaborative working. In internet terminology, this type of organisation is commonly known as an Application Service Provider (ASP).

OpenMute's services allow you to have a dynamic web site, through which you can update content at any time and from any place.

### Start with our free services package

#### OM1

Get a [yourproject.openmute.org](http://yourproject.openmute.org) subdomain for your website with 5MB space.

- Publish with news, wiki, gallery
- Work, discuss and announce with a forum, event calendar
- Network using partners, links, members, headlines (RDF newsteeds)
- Organise content and files with downloads, sections and FAQ

### Get or upgrade to custom services

#### OM2 & OM2+

Get all the standard tools of **OM1** plus...

- Advanced calendar tool
- Increased disk space
- Own domain for your website
- Web statistics
- Improved wiki

#### Unwrapped

Openmute tools unwrapped: you can plug any of our tools into an existing site and design format

#### Personal services

We also offer personalised consultancy services and web development

**OPENMUTE**  
CREATE/COLLABORATE/COMMUNICATE

OpenMute is a **MUTE** project



<http://openmute.org>



**Kunst & Technologie**  
Erleben Sie die Transmediale.04 auf [www.arte-tv.com/kulturdigital](http://www.arte-tv.com/kulturdigital)

**arte-tv.com**

A photograph of a silver computer mouse with a black cord, positioned in the upper right corner of the advertisement.

# AWARD

Der transmediale award wird in den drei Wettbewerbskategorien Image, Software Art und Interaction vergeben. Die drei Preise sind mit je 2.500 Euro dotiert. Aus den über 1100 eingereichten Arbeiten aus 48 Ländern benannten drei international besetzte Jurys die nominierten Projekte und lobenden Erwähnungen.

Zudem ist in diesem Jahr der Werkleitz Award bei der transmediale zu Gast, der eine herausragende Medienkunstproduktion prämiert, die sich kritisch mit gesellschaftlichen Prozessen auseinandersetzt.

Am Dienstag, den 3. Februar werden die nominierten Arbeiten von den Künstlern in den award presentations vorgestellt. Bei der sich abends anschließenden Preisverleihung werden der transmediale award in den drei Kategorien und der Werkleitz Award vergeben.

Sowohl die nominierten Projekte als auch diejenigen, die eine lobende Erwähnung erhalten, werden bei der transmediale in Ausstellung, Screening, Dokumentation oder als Performance zu sehen sein.

*The transmediale awards, worth 2500 Euros each, are presented in three categories: Image, Software Art, and Interaction. Three international juries narrowed down the field from over 1100 individual works from 48 countries to the current nominees and honourable mentions.*

*This year, the transmediale is also pleased to present the Werkleitz Award for an outstanding media artwork critically exploring social processes.*

*On Tuesday, February 3, 2004, the nominees for each award will present their artwork, followed by an awards ceremony during which the winners of the three transmediale awards and the Werkleitz Award will be announced.*

*Nominated projects and honourable mentions are on view within transmediale.04 under one of the festival's formats: Exhibitions, Screening, Documentation, or Performance.*



Deep Blue



Stop Motion Studies



Gravity

### JURY STATEMENT

Nancy Adajania, Timothy Druckrey, Shaheen Merali  
"Abandon all hope, ye who enter the hell of images"  
(Abel Gance, 1915)

Das ‚Bild‘ wehrt sich weiter gegen seinen Niedergang. Trotz eines 20. Jahrhunderts, in dem seine Wirksamkeit zwischen Zeuge und Provokateur, Nachweis und Täuschung, Offenbarung und Verwüstung wechselte, müssen die Folgen seines Fortdauerns erst noch vollständig begriffen werden. Einer jahrzehntelangen fundierten Kritik zum Trotz, hat sich das ‚Bild‘ allen Anstrengungen widersetzt, in seiner verheerenden Präsenz verstanden zu werden.

Es scheint notwendig, das ‚Bild‘ über den beschränkten Begriff seines nostalgisch phänomenologischen Status innerhalb eines vermeintlich Echtheit bezeichnenden Systems hinaus zu denken. Wichtig ist es, das ‚Bild‘ selbst als einen tiefgreifenden Prozess zu verstehen, in dem das ‚Bild‘ – nicht weniger ‚Realität‘ – ein Aspekt eines kognitiven Systems darstellt, das weit mehr ist als nur Beweis seiner Faktizität (oder ihrer Repräsentation). Die Realität, wie die Subjektivität, wird zu einer Variablen, mit dem Bild als seiner momentanen Transformation. Folgt man Deleuze, erweitert die Idee des Bild-als-Ereignis seine Legitimität als reine Beschreibung, indem es in den Erfahrungsbereich eingeschrieben wird. Plötzlich kann man sich vorstellen, dass die Bewegung des Bildes mehr ist als nur der prüfende Blick eines festgelegten Signifikanten. Es ist der dynamische Prozess, in dem die (In-) Stabilität des Moments selbst eingeschrieben und ausgedehnt ist.

Die Image Jury fand sich einer großen Auswahl von Arbeiten gegenüber, welche die Singularität des Augenblicks auf solche Weise zerschmetterten, dass sie sich einer Kategorisierung widersetzen. In der Tat gab es kein einziges Bild zu sehen. Vielmehr offenbarte die Jurysitzung die porösen Ränder der ‚Medienkunst‘-Kategorien, die zugleich Beweise für die Bequemlichkeit und gefährliche Überbleibsel aus vergangenen Zeiten sind. Während wir hunderte von Arbeiten anschauten und besprachen, wurde klar, dass wir sowohl dem Begriff ‚Bild‘ verhaftet sind, als auch bescheiden angesichts seiner Transformationen geworden sind.

vollständiges Statement unter [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)

*The long spell of the 'image' continues to defy reduction. Despite a 20th century in which its efficacy alternated between witness and provocateur, between evidence and deceit, between revelation and desolation, the full implication of its persistence has yet to be fully realized. Despite several decades of convincing critical writing, the 'image' has sustained itself against a continuing effort to comprehend its devastating presence.*

*What seems so necessary is a rethinking of the 'image' beyond the limited terms of its nostalgic or phenomenological status as a signifying system for some presumptive real, but rather as itself a deeply embedded process in which the 'image'-no less 'reality'-is an aspect of a cognitive system representing far more than hard evidence for actuality (or its representations). Instead, reality, like subjectivity, becomes a variable, with the image its momentary transformation. Following Deleuze, the idea of the image-as-event extends its legitimacy as mere description by registering it in the realm of the experiential. Suddenly one might imagine the navigation of the image as more than the scrutiny of its indexed signifiers, but as a dynamic process in which the (in)stability of the moment itself is both registered and extended.*

*The Image jury was faced with a wide array of works that shattered the singularity of the momentary in forms that defied simple categorization. Indeed there was not a single image to be seen. Rather, the jury process persuasively revealed that the porous borders in the categorizations of 'media art' are as much an acknowledgement of convenience as they are an admission of the slippery hangover from another time. In viewing and working with hundreds of works, it was plain that we are both riveted by the concept of the 'image' and humbled by its transformations.*

full statement, see [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)

**Lobende Erwähnungen/Honourable Mentions**

Deep Blue, Mark Boswell (us)

Stop Motion Studies, David Crawford (se)

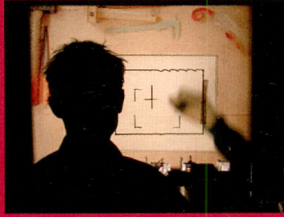
Gravity, Dragan Espenschied (de)

19., Christopher Hills-Wright (ca)





The Red Flag Flies



Demi-Pas



Bleeding through



## THE RED FLAG FLIES

Zhou Hongxiang (cn)

Wenn Ideologie das rationalisierte ‚Bild‘ einer Kultur ist, so inszeniert *The Red Flag Flies* das ‚Bild‘ als eindeutige kulturelle Strategie. Der Film eignet sich die Motive einer revolutionären Kultur an – ihre Gedichte, Slogans, Symbole – und funktioniert sie um zu einem nachhallenden zirkulären System einer Staatsdoktrin. *The Red Flag Flies* fächert seine Argumentation, die weder narrativ noch dokumentarisch ist, in minutiös kritischen Episoden auf und stellt der Kultur die Kulturindustrie in einer Art und Weise gegenüber, dass sich seine gesammelten Effekte mit der Dekonstruktion und Aufhebung überkreuzen.

*If ideology is the 'image' of a culture's rationalizations, The Red Flag Flies stages the 'image' as a distinct cultural strategy. The film annexes the tropes of revolutionary culture – poems, slogans, icons – and reapplies them as the lingering circulatory system of state doctrine. Neither narrative nor documentary, The Red Flag Flies extends its argument in minute critical episodes and juxtaposes culture with the culture industry in a form whose cumulative effect crisscrosses deconstruction and sublation.*

Screening, Sat 31.1. 17h [[> see page 29](#)]

Exhibition [[> see page 21](#)]

## DEMI-PAS

Julien Maire (fr)

Julien Maires Performance mit protokinematografischen Geräten und Mikromaschinen beschwört die Illusionen der fantasmagorischen Projektionen des frühen Kinos und lässt sie gleichzeitig hinter sich zurück. Seine aufwändige Archäologie scheint nicht vornehmlich damit beschäftigt zu sein, den Tricks optischer Illusionen nachzuspüren, sondern die Apparatur selbst als illusorisch neu zu denken; eine Apparatur, in der das Bild und das Verfahren akribisch ineinander verflochten sind. Maires Performances finden ihren Platz in den Fugen zwischen Bild und Maschine und bewirken damit eine Neubewertung der filmischen Vorstellung und ihrer Schnittstellen.

*Julien Maire's performances using proto-cinematic apparatuses and micro-machines both evoke and outdistance the illusions of the fantasmagoric projections of pre-cinema. His intricate archaeology, however, does not appear to be primarily concerned with retrieving the effect-plays of optical illusion, but reimagining the apparatus itself as illusory, one in which its operation the image and its operation are*

*meticulously intertwined. Maire's performances play in the interstices between machine and image, and provoke a serious reconsideration of the cinematic imaginary and its interface.*

Performance, Sun 1.2., Mon 2.2. 19h

[[> see page 41](#)]

## BLEEDING THROUGH,

LAYERS OF LOS ANGELES 1920–1986

Norman M. Klein (us), Rosemary Comella (us),

Andreas Kratky (de)

*Bleeding through*, eine interaktive DVD und Roman, durchwandert Archive, Literatur, Dokumentarfilm, Geschichte, Film-Noir und Geheimnisse als eine Art literarisches Medium, das die überholten Ansprüche der Hypermedia oder die beliebige Ästhetik der Datenbanken über Bord wirft zu Gunsten einer elektronischen Dichtung, die ihre offene Narration in Bild, Text und Film hineinwebt. Kleins akribische Bricolage erinnert einerseits an Benjamins Passagenwerk und öffnet andererseits einen Diskurs, in dem Erinnerung, Geschichte und Fiktion als eine Art archäologische Vorstellung miteinander verschränkt sind, dessen Evidenz und Auflösung gleichzeitig vergänglich und unfertig bleibt.

*Bleeding through, an interactive DVD and novel, traverses archive, literature, documentary, history, film-noir, and mystery as a kind of literary medium that jettisons the dated pretenses of hypermedia or the arbitrary aesthetics of the database in favour of formulating an electronic fiction that weaves its open narrative between image, text, and film.*

*Klein's meticulous bricolage on the one hand evokes Benjamin's Arcade Project and, on the other, opens a discourse interleaving memory, history and fiction as a kind of archaeological imaginary, one whose evidence and closure are both fleeting and unfinished.*

Written by Norman M. Klein, Directed by Rosemary Comella, Norman M. Klein and Andreas Kratky

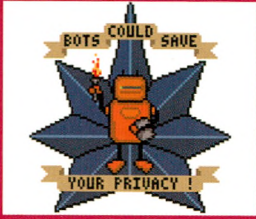
A co-production of *The Labyrinth Project* at the Annenberg Center, University of Southern California and ZKM | Center for Art and Media Karlsruhe

Exhibition/Screenbased [[> see page 24](#)]

Conference, Mon 2.2. 20h [[> see page 9](#)]

# AWARD

## 46 Interaction Jury Statement



Machines will eat itself/superbot.tk



Home Dictate



GeneralNews

### JURY STATEMENT

Tapio Mäkelä, Fiona Raby, Yvonne Wilhelm

Zum transmediale.04 award in der Kategorie Interaktion wurden über 200 Arbeiten eingereicht, von denen allerdings nur etwa zwei Drittel im eigentlichen Sinne interaktiv waren. Das übrige Drittel bestand vorwiegend aus Installationen, die nicht von den drei Wettbewerbskategorien der transmediale abgedeckt werden, beispielsweise nicht-interaktive, aber raumgreifende Soundarbeiten, Lichtinstallationen oder Tanzperformances. Hervorzuheben sind dabei die Sound-basierten Installationen, die zum Teil äußerst interessant waren, und die für eine denkbare Erweiterung des transmediale-Wettbewerbs um eine weitere Kategorie oder eine Neustrukturierung sprechen. Des Weiteren ist zu überlegen, ob interaktive Projekte, die für „Expert-User“ konzipiert sind, also zum Beispiel interaktive Bühnenperformances, in Zukunft von der Kategorie auszuschließen sind, da sich die Gestaltung einer solchen Interaktivität nach anderen Parametern richtet als die einer Installation im Ausstellungskontext.

Längst ist Interaktivität alleine nicht mehr ausreichend. Die Interaction Jury war enttäuscht von der fehlenden Komplexität und Reichhaltigkeit des Großteils der eingereichten Werke. Die finale Auswahl spricht denn auch weniger für die herausragende Qualität der Arbeiten als sie vielmehr ein Beitrag ist zur Redefinition der Wettbewerbskategorie Interaktion; solche Projekte wurden mit lobenden Erwähnungen und Nominierungen ausgezeichnet, die diesen Raum füllen sollten. Zum Schluss waren lediglich 10 Projekte stark und überzeugend genug, dass sie intensiv diskutiert wurden. Aber seien wir optimistisch! Wir erleben eine Zeit des Umschwungs: interaktive Kunst entwickelt sich weiter. Das Potenzial dieser Kunst wächst und bietet neue, spannende Herausforderungen. Die Jury konzentrierte ihre Suche auf Projekte, die strategisch sind und ein hoch entwickeltes Bewusstsein dessen zeigten, wie Medien arbeiten – und im besten Falle beides taten.

Für den transmediale award 2004 in der Kategorie Interaktion nominierte die Jury insgesamt drei Projekte und sprach drei lobende Erwähnungen aus.

vollständiges Statement unter [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)

*In this year's competition over 200 works were submitted to the Interaction category, but only two-thirds were interactive pieces in its original sense. The remaining one-third consisted mainly of installations outside the competition categories such as non-interactive spatial sound pieces, light installations, or dance performances. It is worth mentioning that the sound-based works in particular, of which some were exceedingly interesting, make a case for future extensions of the competition or its restructuring. Furthermore, an exclusion of "expert user pieces", such as interactive stage performances, also warrants future consideration. In their interactive design paradigms, these projects differ strongly from interactive installations developed in an exhibition context.*

*Interactivity alone is no longer enough. The Interaction jury felt disappointed about how few of the projects submitted were multi-layered and rich enough to create an animated debate amongst the jury members. The final selection was less about excellence and more about redefining the 'Interactivity' category using the 'nominated' and 'honourable mentions' as examples of the kinds of projects that should fill this space. In the end there were only about 10 submissions strong enough and engaging enough to even be considered for discussion. But let's be optimistic. This is definitely a moment of change, interactive art is evolving. The future possibilities are expanding and becoming more challenging and exciting. The jury was looking for projects, which were strategic and demonstrated a sophisticated awareness of how media operates - ideally doing both. This year's jury nominated three pieces for the Interaction award and bestowed honourable mentions to another three.*

**full statement, see [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)**

**Lobende Erwähnungen/Honourable Mentions**

Machines will eat itself/superbot.tk, **Franz Alken** (de), [www.superbot.tk](http://www.superbot.tk)

Home Dictate, **Ivor Diosi** (sk)

Salon, **Mon 2.2. 18h**

GeneralNews, **Daniela Alina Plewe** (de), [www.generalnews.de](http://www.generalnews.de)

Lecture, **Sun 1.2. 12h** [> see page 11]



Radio Ballett



Your Kidney Supermarket



Haptic Opposition

## WÄHLT DIE SIGNALE!

### EIN RADIOKONZERT FÜR 144 HANDYS

#### RADIO BALLETT: ÜBUNGEN IN UNNÖTIGEM AUFENTHALT

Ligna (de)

Wählt die Signale! und Radioballett wurden getrennt voneinander für den transmediale award eingereicht. Die Jury hat sich entschieden, beide Projekte gemeinsam zu nominieren. Beide Projekte zeigen den interessanten Ansatz der Gruppe, mit alten und neuen Medien das Publikum in Interaktionen einzubinden, die im öffentlichen Raum stattfinden. Diese Arbeiten spiegeln weniger traditionelle Auffassungen ‚interaktiver Kunst‘ wider, sondern fordern vielmehr partizipative Reaktionen des Publikums heraus, die erst durch den strategischen Medieneinsatz möglich werden.

*Wählt die Signale! and Radioballett are two separate entries by Ligna for the transmediale award. The jury decided to nominate the two together representing an interesting approach by the group, who works with both old and new media to engage users for public space interactions. These works do not belong to a traditional conception of ‘interactive art’ but are rather participatory public reactions enabled by a strategic use of media.*

#### YOUR KIDNEY SUPERMARKET

Shilpa Gupta (in)

Kann man dieses Projekt als interaktive Kunst bezeichnen? Es kann leicht ohne jegliche Referenz zu digitalen Medien bestehen. Das ist wahr und ein Aspekt, den wir viel diskutiert haben. Doch die Bedeutung der Arbeit beruht sehr stark auf der sozialen und ökonomischen Kultur digitaler Systeme, die den Organhandel erst ermöglichen und fördern. Selbst Ebay ist zum Handelsplatz für Spenderorgane geworden. Mit der zusätzlichen Sichtbarkeit einer unbeschwernten Shopping-Erfahrung und der benutzerfreundlichen Website bietet ‚Your Kidney Supermarket‘ einen einfachen und reibungslosen Abwicklungsservice, bei dem jegliche Unannehmlichkeiten und Verstrickungen im Verborgenen bleiben – alles hier ist zuckersüß ...

*Can this project be described as interactive art? It quite easily exists without any reference to digital media. This is true, and it is something we did discuss. But its meaning relies heavily on the social and economic culture of digital systems for it to function and flourish. Even Ebay has become a market place for donor organs. With the added visibility of a cheerful consumer shopping experience and a user friendly website, Your Kidney Supermarket offers a service in which the transaction is seamless and easy. All messiness and complexity remains hidden – it’s all sugar and sweetness ...*

[www.xeno-bio-lab.com](http://www.xeno-bio-lab.com)

Exhibition [> see page 16]

Lecture, Sat 31.1. 14h [> see page 11]

#### HAPTIC OPPOSITION

Simon Schießl (de/us)

Haptic Opposition nimmt die Diskussion über Wechselwirkungen zwischen dem kulturellen Code der Schrift und dem kryptischen Code der Maschinensprache auf. Die Komplexität des Themas wird hier auf den gemeinsamen Zeichenvorrat reduziert, den beide Sprachsysteme verwenden.

Die Arbeit von Simon Schießl, eine klassische Mensch-Maschine-Schnittstelle, überzeugt durch eine der wenigen selbstreflektierenden Ansätze zum Begriff der Interaktion. Sie ist damit eine konventionelle, konzeptuell ‚kleine‘ Arbeit, die heutzutage in der Netz- und Medienkulturszene kaum mehr gewagt wird.

*Haptic Opposition incorporates the recent discourse about interactions between the cultural code of writing and the cryptic code of machine language. The complexity of this theme is reduced to the common signals to which both language systems refer.*

*Simon Schießl’s work convinces as one of the few self-reflective approaches – a classic man-machine interface. It is therefore a conventional conceptual ‘small’ work that, nowadays, is rarely risked in the net and media culture scene.*

Exhibition [> see page 23]

# AWARD

## 48 Software Jury Statement



Bumplist



Nybble-Engine-Tool



How To Win "Super Mario Bros."

### JURY STATEMENT

Geoff Cox, Casey Reas, Kate Rich

‚Software Art‘ ist zu einem modischen Begriff geworden. In dieser Situation ist Vorsicht geboten. Jedes Statement an dieser Stelle muss von der Sorge getragen sein, eine entstehende Praxis zu institutionalisieren, wenn man sich dem Begriff nicht gleichzeitig kritisch nähert. Es besteht hier die Gefahr etwas festzuschreiben, was den eigentlichen Prinzipien von Software widerspricht, nämlich etwas Generatives zu sein; etwas das ständig in Bewegung ist, und dessen Anwendung ein unvorhersehbares Ergebnis zeitigt, mit anderen Worten, ein Verbleiben im Prozess des Werdens.

Um Software-Prozesse und Operationen zu verstehen, ist es grundlegend wichtig, ihr Verhältnis zur Hardware zu betrachten. Vielleicht kann es eine Herausforderung für ‚Software Art‘ sein darüber nachzudenken, ob sich eine Software ohne Hardware konzipieren ließe – in technischem, als auch in metaphorischem Sinne. Die drei Arbeiten, die in die engere Auswahl für den ‚Software Art‘ Award kommen, stellen sich der Frage, ob ein Computer überhaupt notwendig ist (socialfiction’s .walk), wie Software zur Satire erweitert werden kann (Conglomco.org and the Carbon Defense League’s Re-code) und wie sich Copyrightverletzungen umgehen lassen (Robert Luxemburg’s The Conceptual Crisis of Private Property as a Crisis in Practice). Interessanter Weise sind alle Arbeiten einem Kollektiv und/oder anonymen Autoren zuzuordnen und zeigen auch damit eine gewisse Ambiguität.

Zugegebenermaßen parteiisch (und versuchtermaßen polemisierend), zielt unsere Auswahl darauf ab, diese Spannungen offenzulegen. Wir behaupten nicht, dass diese Arbeiten die besten sind, aber dass sie einen Anstoß zu einer produktiven Diskussion im Sinne der Festivalkategorie anbieten. Wir erhoffen uns eine Software mit ‚Nutzwert‘, die die Öffentlichkeit einbezieht, die ‚schreib-bar‘ ist und die die inhärenten widersprüchlichen und Unruhe stiftenden Qualitäten von ‚Software Art‘ reflektiert.

vollständiges Statement unter [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)

‚Software Art‘ has become a fashionable term and so caution is recommended. Thus, any statement on ‚software art‘ at this juncture must be underwritten by the concern that this might be a further stage of the institutionalisation of a set of emergent practices (and their commodification), unless a critical approach is engaged simultaneously. There is some danger of making fixed definitions here in a way that contradicts the very principles of software as something ‚generative‘; that is always in progress, and on execution produces unpredictable outcomes, that remains in a process of ‚becoming‘ in other words. To discuss software, its relation to hardware appears fundamental to an understanding of its processes and operations. Perhaps one challenge for software art is to consider whether it is possible to conceive of software without hardware – both in describing a technical relation and a metaphorical one. The three shortlisted works for the software art award all challenge easy distinctions: whether a computer is needed to execute the work (socialfiction’s .walk), how software might be extended beyond itself to satire (Conglomco.org and The Carbon Defense League’s Re-code), and to avoid prosecution (Robert Luxemburg’s The Conceptual Crisis of Private Property as a Crisis in Practice) – all interestingly collaborative and/or anonymously attributed and demonstrating certain ambiguities.

Admittedly partial (and trying to be polemical), our selection aims to reveal these tensions – we do not claim these works to be the best but simply that they offer a point of productive discussion in terms of the festival category definition. We wish for software that has ‚use-value‘, that engages its public, that is ‚write-able‘, that reflects the intrinsic contradictory and potentially disruptive qualities of ‚software art‘.

full statement, see [www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)

Lobende Erwähnungen/Honourable Mentions

Jonah Brucker-Cohen (us) – Bumplist, [www.bumplist.net](http://www.bumplist.net)

Margarete Jahrmann/Max Moswitzer (at) – Nybble-Engine-Tool, [www.climax.at](http://www.climax.at)

Yunchul Kim (kr/de) – (void)traffic

Radical Software Group feat. Alex Galloway (us) –

How To Win „Super Mario Bros.“,

[artport.whitney.org/gatepages/artists/galloway/](http://artport.whitney.org/gatepages/artists/galloway/)

Lectures: Jahrmann, Kim, Brøgger [[> see page 12](#)]



re-code.com



The Conceptual Crisis ...



.walk



## RE-CODE.COM

[www.re-code.com](http://www.re-code.com)

**Conglomco.org and the Carbon Defense League (us)**

Re-code.com begann als kostenlose Service-Seite im Internet: Besucher der Seite konnten sich über Produkte informieren und dazugehörige – von Supermarktkassen lesbare – Barcodes verändern und als Aufkleber ausdrucken lassen. Der taktische Einkauf mit Barcodes aus eigener Preisgestaltung währte nicht lang: Die Seite ging am 12. März 2003 online. Zehn Tage später wurden die Medien auf die Realsatire aufmerksam und es folgte eine Unterlassungsverfügung vom Wal-Mart Konzern, der weltweit größten Handelskette. Zu diesem Zeitpunkt gab es bis zu 96.000 Zugriffe pro Stunde auf re-code.com.

*Re-code.com started as a free online service, a shared database: Visitors could get information on products, their barcodes and, using the custom Barcode Generator application, print their own barcode labels. This kind of tactical shopping with customised pricing did not last long: The site went online on March 12, 2003. Ten days later, when media realised its potential, re-code.com received a cease and desist letter from the world's largest retail employer, Wal-Mart. At this time there were counted up to 96.000 hits per hour.*

**Exhibition** [[> see page 17](#)]

## THE CONCEPTUAL CRISIS OF PRIVATE PROPERTY AS A CRISIS IN PRACTICE

[www.rolux.net/crisis](http://www.rolux.net/crisis)

**Robert Luxemburg (de)**

Das Projekt ist vordergründig ein technisches Kunststück, bei dem der gesamte Text eines Romans zum Thema Verschlüsselung in der Datei eines Screenshots verborgen wurde. Das Projekt zeigt die Verquickung politischer, technischer und juristischer Bedeutungsebenen im Medium digitaler Software – ein Labyrinth, in dem der Ariadnefaden, der in die Freiheit führen könnte, selber wieder verschlüsselter Code ist.

*The project pretends to be a technical work of art, hiding in a screenshot file the entire text of a novel dealing with encryption. Luxemburg's work shows the articulation of political, technical and legal levels of significance in digital software – a labyrinth in which Ariadne's thread, leading to freedom, might be another piece of encrypted code.*

**Exhibition/Screenbased** [[> see page 24](#)]

## .WALK

[www.socialfiction.org/dotwalk](http://www.socialfiction.org/dotwalk)

**socialfiction.org (nl)**

.walk (sprich: dot-walk) ist ein futuristisches Projekt für den öffentlichen Raum, das Rechenprozesse auf ihre nicht-elektronischen Ursprünge zurückführt. Durch einfache oder komplexe Anweisungen wie „Gehe die erste Straße rechts, die zweite Straße links, wiederhole“ können die Teilnehmer Wanderungen durch die Stadt programmieren. Dem Verhältnis von Hardware und Software wird somit eine interessante Dimension hinzugefügt.

*.walk by socialfiction.org is a futuristic project for public spaces, combining the mundane with the exceptional. Generative psychogeography borrowed many ideas from computer science. Starting with walks based on algorithms like "second left, first right, third right, repeat", gradually the project moves on into the conceptual collision of the digital with the absurd. Not many people realise that this funny but influential tool is actually capable of doing computations. So why not program a pedestrian computer whose software is executed during a walk through the city.*

**Exhibition/Screenbased** [[> see page 24](#)]

## SOCIALFICTION.ORG – QUATERNION.WALK

Auf einem Sonntagsspaziergang 1843 entdeckte William R. Hamilton die Quaternion Formel, die der Mathematik die vierte Dimension eröffnete.

Der für die transmediale entwickelte .walk bringt die vierte Dimension zu ihrem Ausgangspunkt, dem Spaziergang, zurück. Kein zufälliger Spaziergang, sondern einer zur Taktzeit eines .walk-Computers.

*During a Sunday afternoon stroll in 1843, William R. Hamilton rediscovered the formula for Quaternions that moved mathematics into 4 dimensions.*

*The .walk for transmediale will bring the 4th dimension home to where it began: to the stroll. Not to any random walk, but to the walktime of a .walk computer.*

*In cooperation with the Media Arts Lab at Künstlerhaus Bethanien.*

# AWARD

50 Werkleitz Award 2004



White Balance



The Red Flag Flies



Your Kidney Supermarket

## WERKLEITZ AWARD 2004

Mit dem Werkleitz Award 2004 vergibt die Werkleitz Gesellschaft, Zentrum für künstlerische Bildmedien Sachsen-Anhalt, in Kooperation mit der transmediale.04 einen Preis für eine herausragende Medienkunstproduktion, die sich kritisch mit gesellschaftlichen Prozessen auseinandersetzt.

Alle bei der transmediale 2004 eingereichten Produktionen aus dem Bereich Interaktion, Bild und Software wurden dabei berücksichtigt. Die Jury, bestehend aus Andreas Broeckmann (Künstlerischer Leiter der transmediale), Bettina Ellerkamp (Filmmacherin, homeproductions GmbH) und Angelika Richter (Direktorin der Werkleitz Gesellschaft) nominierte vier Arbeiten, deren künstlerische Realisierung stark mit ihrem inhaltlichen Anliegen korrespondiert, sodass beide eine stringente Einheit bilden. Obwohl sich die Formate und Themen der vier Arbeiten maßgeblich voneinander unterscheiden, ist ihnen gemeinsam, dass das visuell und inhaltlich angelegte Konzept konsequent durchgehalten wird und dabei auf subversive, kritische oder ironische Weise aktuelle gesellschaftliche Phänomene untersucht und dekonstruiert. Die Arbeiten überzeugen aufgrund ihrer intensiven Bilder, ihrer Komplexität und ihres Gestus der Verweigerung, der bis zum radikalen Unterlaufen von formalen sowie gesellschaftlichen Reglementierungen und Stereotypen führt.

Der Werkleitz Award wird seit 2001 jährlich in Kooperation mit einem international profilierten Medien- oder Film/Videofestival vergeben. Bisherige Partner waren das 18. Kasseler Dokumentarfilm- und Videofest (2001), die 48. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen (2002) und das European Media Art Festival Osnabrück (2003).

Die Preisträger waren Florian Thalhofer (Berlin), Zapruder Filmmakersgroup (Florenz) und Marc Comes (Köln).

*The Werkleitz Award 2004 is sponsored by Werkleitz Gesellschaft, Centre for Art and Visual Media Saxony-Anhalt, in cooperation with transmediale.04. It is an award for outstanding media art works dealing critically with social processes.*

*All projects submitted to transmediale.04 in the areas of Interaction, Image, and Software are eligible. The jury, consisting of Andreas Broeckmann (Artistic Director of transmediale), Bettina Ellerkamp (film maker, homeproductions GmbH) and Angelika Richter (Director of Werkleitz Gesellschaft) nominated four works whose artistic manifestation corresponded closely with the content of their concern in order to form a convincing whole. Although the formats and themes of the four works differ widely, they all maintained a consistency in visually realising their concept, thus successfully exploring and deconstructing current societal issues in a subversive, critical or ironic manner. The works are compelling due to their intensive images, complexity, and gestures of resistance, implying a radical subversion of formal and social rules, and stereotypes.*

*The Werkleitz Award has been awarded annually since 2001. Each year it is presented with a different internationally renowned media/ or film/video festival. Earlier partners were: 18. Kasseler Dokumentarfilm- und Videofest (2001); 48. Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen (2002); and European Media Art Festival Osnabrück (2003).*

*Previous award winners are Florian Thalhofer (Berlin), Zapruder Filmmakersgroup (Florence) and Marc Comes (Cologne).*

### **Nominierte Arbeiten/Nominated works:**

**François Bucher** (co/us): White Balance

Screening [[> see page 29](#)]

**Shilpa Gupta** (in): Your Kidney Supermarket

Exhibition [[> see page 16](#)]

**Zhou Hongxiang** (cn): The Red Flag Flies

Exhibition [[> see page 21](#)]

**Robert Luxemburg** (de): The Conceptual Crisis of Private Property...

Exhibition [[> see page 24](#)]

**Preisverleihung/Award Ceremony, Tue 3.2. 20h**

[www.werkleitz.de/zkb/award.html](http://www.werkleitz.de/zkb/award.html)

# WORKSPACE

Im Workspace wird das Publikum in einen intensiv künstlerischen Austausch mit den eingeladenen Projektgruppen eingebunden.

Der Fly Utopia! Workspace im Foyer des Hauses der Kulturen der Welt ist eines der Kernelemente des Festivals; ein offenes Laboratorium zwischen Präsentation und Partizipation. Von hier aus entwickeln die eingeladenen Projektgruppen und Media-Labs mit dem Publikum zusammen Ideen und Aktionen, die sich mit dem Programm des Festivals verweben.

In den Workshops wird Medienkompetenz und kreativer Umgang mit Technik vermittelt. Die fünf Workshops richten sich an Teilnehmer mit unterschiedlichsten Interessen und Vorkenntnissen – ihr Spektrum reicht vom Videoediting bis zum Bau von Low-Tech-Robotern.

*In the Workspace the public is invited to be part of an intense artistic exchange with invited project groups and medialabs.*

*The Fly Utopia! workspace, in the foyer of Haus der Kulturen der Welt, is one of the key elements of the festival: an open laboratory that oscillates between presentation and participation. In this space, invited project groups and medialabs, together with the public, will be developing ideas and actions of utopian potential in connection with the festival's programme.*

*Instruction in workshops includes media skills and creative practice with technology. The five workshops are geared towards participants of differing interests and experience. The spectrum ranges from video editing to constructing low-tech robots.*

# WORKSPACE

52 Candida TV / daily, 10 – 22h / Foyer



Candida TV



**Agnese Trocchi** ist Projektmanagerin von Candida TV. Sie wirkt am technischen Aufbau mit und betreut die inhaltliche Arbeit des Projektes.

**Antonio Veneziano** baut und wartet die Sendeanlagen im Haus der Kulturen der Welt.

**Emanuele Bozzo** tritt als Performer in Interviews auf und arbeitet an der Kamera.

**Tora Krogh** stellt die zweite Kameraeinheit und arbeitet am performativen Charakter des Projekts mit.

**Christina Petrucci** arbeitet am Schnitt und kümmert sich allgemein um die Technik.

**Manolo Luppichini** ist für den Schnitt und die Postproduktion verantwortlich. Außerdem arbeitet er als Kameramann.

[candida.thing.net](http://candida.thing.net)

*Agnese Trocchi is the project manager of Candida TV. She works on the technical setup as well as on the editorial parts of the project.*

*Antonio Veneziano is setting up and maintaining the broadcasting equipment for the festival location.*

*Emanuele Bozzo makes extensive use of his performative skills and works on the camera to capture the footage.*

*Tora Krogh provides the second camera unit and works out the performative aspects of the project.*

*Christina Petrucci does the editing and maintains the technical setup in general.*

*Manolo Luppichini is responsible for editing and post production. He works as a cameraman too.*

[candida.thing.net](http://candida.thing.net)

Candida TV aus Rom wird einen lokalen Fernsehsender installieren, um eine umfangreiche Berichterstattung der Ereignisse im Haus der Kulturen der Welt anzubieten. Das im transmediale Workspace und anderen Orten des Festivals aufgenommene und produzierte Filmmaterial wird in einem Mini-Fernsehstudio bearbeitet und sendefertig gemacht. Die Geschichten und Reportagen werden innerhalb des Hauses mit geringer Leistung ausgestrahlt. Das Signal wird dann an Fernsehempfängern, die in verschiedenen Teilen des Gebäudes verteilt sind, empfangen werden können.

Das Repertoire der Beiträge reicht von Interviews mit Künstlern und Besuchern bis zu vorproduziertem Material aus dem AHA Archiv, das Reportagen über Aktivismus in Italien enthält. Auch das Publikum ist eingeladen, zum Programm beizutragen. Die Besucher werden dazu ermutigt, eigene Videobänder und anderes Filmmaterial zur Studioeinheit zu bringen, um es on-air zu präsentieren.

Unter der fachkundigen Führung von Candida TV wird das Projekt in einem Fernsehprogramm, vom Publikum für das Publikum, resultieren.

*Candida TV from Rome will set up a super local television broadcasting network to provide extensive media coverage of events taking place within the House of World Cultures. Footage shot and produced in the transmediale Workspace and other festival locations will be edited and post-produced in a mobile mini television studio. The stories and reports will be broadcasted in the House of World Cultures using a low power antenna. The signal can be received by TV sets which are allocated in various parts of the building.*

*The repertoire of contributions to the broadcasted stream ranges from interviews of artists and visitors to preproduced material of the AHA archive which includes reports on activism in Italy. Furthermore visitors will be animated to contribute to the programme. They will be encouraged to bring their own video tapes and other footage to the studio unit in order to present it on the air.*

*The project will result in a television programme by the audience for the audience, supervised and conducted by Candida TV.*

BERLIN · FRANKFURT · HAMBURG · KÖLN · MÜNCHEN · STUTTGART · WÜRZBURG  
**ITALIENISCHE BOTSCHAFT**  
KULTURABTEILUNG ISTITUTO DI CULTURA

sponsored by





[mi2]

## [MI2]

Das [mi2], Kurzform für Multimedia Institut aus Zagreb, wird verschiedene Aktivitäten und Demo-Projekte aus dem net.culture club [mama], aus der Produktionseinrichtung [mi2lab] und aus der Internetpräsenz [mi2.hr] sowie die Früchte des Inselabenteurers Adriatic präsentieren. An der Burn-On-Demand Station des [mi2]-eigenen EGOBOO.bits Labels für freie und nicht urheberrechtlich eingeschränkte Inhalte wird jeder Besucher einen Eindruck der klanglichen und visuellen Entdeckungsreisen bekommen. Musiker und Künstler, die auch im club transmediale auftreten, werden ihre Programme und Samples frei zugänglich machen.

Es wird Informationsmaterial bereit gestellt werden, um das Publikum in die Veröffentlichung von nicht urheberrechtlich eingeschränkten Inhalten und verwandte Themen einzuführen. [mi2] wird Workshops zu Fragen der Produktion, Publikation und Aufführung von freien Medien und Texten durchführen. Diese Fragen sind Kernthemen der Arbeit von [mi2] und einer ganzen Reihe von Communities, die sich inzwischen in dessen Umfeld gebildet haben.

*[mi2], abbreviation for Multimedia Institute from Zagreb, will present diverse activities and demo projects from their public nexus – net.culture club [mama], production facility [mi2lab], web grounds [mi2.hr] and crops of the Adriatic island adventures. With a Burn-On-Demand Station of [mi2]'s EGOBOO.bits free content publishing label you will get a taste of sonic and visual explorations. Musicians and artists also performing at club transmediale will release their source code and samples to the public domain.*

*Information about the process of publishing free content and related issues will be provided to the audience. Production, publication and performance workshops that make use of free media/txt content will be conducted. These questions are key elements in the work of [mi2] and various other communities that have recently been formed around it.*

[mi2] wird von folgenden Personen im Workspace repräsentiert:

**Zeljko Blace**, Programm- und Projektkoordinator von [mama]

**Nenad Romić**, Programmierer und Mitbegründer des net.culture club [mama]

**Tomislav Medak**, Philosoph und Künstler [mama]

**Aleksandar Erkalovic**, Chefprogrammierer im [mi2lab]

**Lina Kovacevic**, Designerin im [mi2lab] und VJ (wird auch im club transmediale auftreten)

[www.mi2.hr](http://www.mi2.hr)

*The representatives of [mi2] in the Workspace are:*

**Zeljko Blace**, programme and project coordinator of [mama]

**Nenad Romić**, programmer and co-founder of the net.culture club [mama]

**Tomislav Medak**, philosopher and performer at [mama]

**Aleksandar Erkalovic**, lead programmer at the [mi2lab]

**Lina Kovacevic**, designer for the [mi2lab] and VJ (she is also a guest of club transmediale)

[www.mi2.hr](http://www.mi2.hr)

unterstützt durch / supported by:  
Kroatisches Kulturministerium

# WORKSPACE

54 nomadic III / daily, 10–22h / Foyer



nomadic III



[www.combinatoria.org](http://www.combinatoria.org)

## NOMADIC III GERMANY, NETHERLANDS, INDIA, MOROCCO

nomadic III ist ein Projekt der digitalen nomadischen Forschung. Im Workspace der transmediale.04 wird die Projektgruppe ihre Forschungsreihe fortsetzen und mögliche digitale nomadische Lebensweisen erproben. Die Forschungsarbeit basiert auf der Vorstellung von Energie als dem zentralen nomadischen Element, das, permanent transformierend, sich nicht in eine Gestalt fassen lässt. nomadic III lotet die Grenzen und Potenziale kollektiver konnektiver korrekativer Existenz und Mobilität aus und testet den Einsatz von digitalen Medien in nomadischen Prozessen.

*nomadic III is a project of digital nomadic research. The project group will continue their research series and test various nomadic ways of life in the transmediale.04 Workspace. The research is based on the idea of energy being the central nomadic element and in constant transformation as it eludes a definitive form. nomadic III explores the potential and limits of collective, connective, and corrective existence and mobility, and puts digital media in nomadic processes to the test.*

**ALLGEMEINGUT**  
**COMMON PROPERTY**

**COMMON PROPERTY**  
6. Werkleitz Biennale  
Volkspark Halle/Saale 25. - 29. August 2004  
[www.werkleitz.de/common\\_property](http://www.werkleitz.de/common_property)  
Gefördert durch die kulturstiftung des bundes  
und vom Land Sachsen-Anhalt

# fluter

fluter.de



## FLUTER.DE

fluter.de führt im Fly Utopia! Workspace der transmediale einen fünftägigen Workshop durch, in dem eine Gruppe von Jugendlichen selbstständig Video-Interviews und Kurzbeiträge für das Internet produziert. Das Thema ist ‚Utopia‘, und die Videos entstehen aus dem Zusammenspiel des Publikums vor Ort und der Online-Community auf fluter.de. Die Aufnahmen entstehen auf der Bühne des Fly Utopia! Workspace zusammen mit dem anwesenden Publikum. Gleichzeitig werden live aus dem Internet Fragen aus dem fluter-Chat entgegengenommen. Die Ergebnisse werden zeitnah ins Internet gestellt, wo sich das transmediale-Publikum mit den fluter.de Lesern austauschen kann. So entsteht ein verschränkter Informationskreislauf, in dem sich beide Orte in einer fortlaufenden Diskussion treffen.

fluter.de ist das Online-Jugendmagazin der Bundeszentrale für politische Bildung (bpb) und erscheint zehnmal im Jahr mit verschiedenen Themenschwerpunkten, im Februar 2004 aus Anlass der transmediale mit dem Thema ‚Utopien‘.

Sechs im Rahmen einer Ausschreibung ausgewählte Jugendliche führen während des Workshops Videointerviews mit den Teilnehmern der transmediale und dokumentieren die verschiedenen Events. Die jungen Journalisten erlernen vor Ort unter professioneller Anleitung die Grundzüge von Recherche, Regie, Kamera, Beleuchtung, „miking up“ und Schnitt.

Ein weiterer Teil des Projektes ist ein im Dezember 2003 eröffnetes spezielles Diskussionsforum, in dem fluter.de-User Fragen und Anregungen zum Thema „Fly Utopia!“ posten können, die das Workshopteam in ihren Videobeiträgen aufgreift.

*fluter.de is hosting a five-day workshop at transmediale's Fly Utopia! Workspace in which a group of young people produces a series of short video reports and interviews for the Internet. The theme is 'utopia' and the films are generated in collaboration with the audience of the Workspace and fluter.de's online-community. The recordings will be developed in the Fly Utopia! Workspace with the live audience, while questions are taken from the live chat at fluter.de. The final video will be immediately published on the Internet where transmediale's audience will be able to engage in a discussion with the fluter.de community.*

*This creates an intertwined discussion space where both places meet throughout the ongoing production.*

*fluter.de is the online youth magazine of The Federal Agency for Civic Education and is published ten times annually with specific themes. In February 2004, in collaboration with the transmediale, the theme is 'Utopia'.*

*Six young people are chosen from an open call for applications to conduct the interviews and produce the clips throughout the transmediale. These young journalists are being professionally trained on location in research, direction, camerawork, lighting, 'miking up', and editing basics.*

*An additional part of the project is the December 2003 discussion forum "Fly Utopia!" at fluter.de, whose questions and suggestions will generate ideas for the production team on site.*

[www.fluter.de](http://www.fluter.de)

Jugendmagazin der Bundeszentrale für politische Bildung (bpb)

[www.bpb.de](http://www.bpb.de)

Website der Bundeszentrale für politische Bildung (bpb)

[www.fluter.de/transmediale](http://www.fluter.de/transmediale)

Wird während der transmediale aktiv sein. Hier finden sich alle Videos, Beiträge und Tagebucheinträge, die während der transmediale produziert werden.

[www.fluter.de](http://www.fluter.de)

The youth magazine of The Federal Agency for Civic Education

[www.bpb.de](http://www.bpb.de)

The Federal Agency for Civic Education

[www.fluter.de/transmediale](http://www.fluter.de/transmediale)

Will be active throughout the transmediale; a collection of all videos, texts and diary entries of fluter.de produced during the transmediale.

# WORKSHOP

**56** Speculative Programming / Sat 31.1., 14–19h / K3  
MIDI Scrapyard Challenge / Sun 1.2., 14–19h / K3



MIDI Scrapyard Challenge



An fünf Nachmittagen stellen Entwickler und Künstler ihre Arbeit an neuen digitalen Tools vor. Drei Workshops werden sich in diesem Jahr mit den Möglichkeiten der Videobearbeitung beschäftigen. Da die Zahl der Teilnehmer begrenzt ist, bitten wir um eine vorherige Anmeldung am Info Counter.

Alle Workshops werden auf Englisch gehalten.

*There will be workshops on five afternoons, where developers and artists will present their work on new digital tools. This year this year, three workshops explore tools for videoprocessing. Due to a limited number of participants we kindly ask you to register at the Info Counter.*

*All workshops are held in English.*

**Florian Cramer** (de) lehrt vergleichende Literaturwissenschaft an der FU-Berlin mit den Schwerpunkten Literatur und Computer, sowie Texttheorie.

[userpage.fu-berlin.de/~cantsin/](http://userpage.fu-berlin.de/~cantsin/)

**Wilfried Hou je Bek** (nl) ist Gründer von [socialfiction.org](http://socialfiction.org).

[www.socialfiction.org](http://www.socialfiction.org)

*Florian Cramer* (de) is a lecturer in Comparative Literature at Freie Universität Berlin with a special emphasis on literature and computing, and text theory.

[userpage.fu-berlin.de/~cantsin/](http://userpage.fu-berlin.de/~cantsin/)

*Wilfried Hou je Bek* (nl) is the founder of [socialfiction.org](http://socialfiction.org).

[www.socialfiction.org](http://www.socialfiction.org)

**Jonah Brucker-Cohen** (us) forscht am Media Lab Europe in Dublin. Er untersucht, wie bestehende Beziehungen an Mensch-Netzwerk-Schnittstellen untergraben werden können, indem Nutzung und Verbreitung von Information neu definiert werden.

[www.coin-operated.com](http://www.coin-operated.com)

*Jonah Brucker-Cohen* (us) works as a Research Fellow at Media Lab Europe in Dublin. His focus is on subverting existing relationships to human-network interfaces by redefining how information is used and disseminated.

[www.coin-operated.com](http://www.coin-operated.com)

## SPECULATIVE PROGRAMMING

Jeder Teilnehmer erhält Papier und Bleistift. Nach einer allgemeinen Einführung in die Softwareentwicklung werden wir beginnen, programmierbare Umgebungen zu suchen, die über die auf Silizium basierenden Grundlagen konventioneller Software hinausgehen. Der Workshop geht der Frage nach, ob nicht-elektronische Strukturen programmierbar sind und beschäftigt sich mit dem Verhältnis zwischen Hardware und Software.

*Participants will be equipped with scratch paper and pencils. Starting with a general introduction to software development we will begin to discover programmable realms far beyond the silicon foundations of conventional software. This workshop will explore the potential of non-electronic environments for programming and the relationship between hardware and software.*

## MIDI SCRAPYARD CHALLENGE

Die Teilnehmer konstruieren in diesem Workshop einfache analoge und digitale MIDI Musiksteuerungen aus ausrangierten Dingen, wie alten elektrischen Geräten, Computern, Möbeln, Plattenspielern. Dazu werden kleine Zeichenroboter gebaut, „DrawBots“ mit Motor und Zeichenstiften, die an die MIDI Steuerung angeschlossen werden können. Zum Abschluss des Workshops werden die Teilnehmer eine kleine Konzert-Performance auf der Salon-Bühne geben. Für die Teilnahme sind keinerlei technische Vorkenntnisse erforderlich.

*MIDI Scrapyard Challenge is an intensive workshop where participants build simple analog and digital electronic MIDI music controllers out of discarded 'junk' such as old electronics, furniture, and outdated computer equipment. Participants also build simple drawing robots, or 'DrawBots', with motors and drawing markers that can be connected to the MIDI interface. At the end of the day, workshop participants will hold a small performance/concert on the salon stage. No electronics skills or experience with technology is necessary for the workshop.*

# WORKSHOP

57

Share / Mon 2.2., 14–19h / K3  
Quicktime for Java / Tue 3.2., 14–19h / K3  
Avid Xpress DV / Wed 4.2., 14–19h / K3



## SHARE

Share ist ein Community-Projekt in New York, das ein offenes Forum für digitalen Datenaustausch, Medienperformance und digitale Jams bietet. Besucher haben die Möglichkeit, frei ihre Ideen auszutauschen, Feedback zu geben sowie neue Techniken und Philosophien im Bereich neuer Medien weiterzuentwickeln. Der Workshop bereitet die Share 'Open Mixer' Nächte im club transmediale vor. Bei diesen Veranstaltungen sind die Teilnehmer aufgefordert, tragbare Audio- und Videogeräte mitzubringen und sich am Jam live zu beteiligen.

*Share is a community in New York, which provides a forum for data exchange, media performance and digital jams. Guests are encouraged to exchange ideas freely, giving each other feedback, catalyzing development of techniques and philosophies in new media. The workshop is held in preparation for the Share 'Open Mixer' nights at club transmediale where artists are encouraged to bring any portable audio and video gear and take a turn sharing, or form impromptu collaborations.*

## QUICKTIME FOR JAVA

Der Workshop gibt eine Einführung in Quicktime für Java. Jason Freeman wird die Kernelemente des API (application programming interface) erklären und dies anhand von Audio- und Videobeispielen ausgewählter Arbeiten illustrieren. Er wird einige Einsatzbereiche und Lösungen aufzeigen und allen Interessierten weitere Hilfsmittel und Werkzeuge vorstellen. Für diesen Workshop werden Grundkenntnisse in Java benötigt.

*The workshop will introduce participants to Quicktime for Java. Jason Freeman will explain core features of the API (application programming interface) and walk through some examples of its use in real-time audio and video works. In this session he will also present some application issues and solutions, and direct those who are interested towards additional resources and tools. Basic knowledge of Java is a prerequisite for this workshop.*

## AVID XPRESS DV

Avid präsentiert mit der neuen Avid Xpress DV Software ein tragbares und günstiges, professionelles digitales Videostudio. Die Software wurde ausschließlich für DV Cutter mit hohen Ansprüchen entwickelt und stellt eine sehr gute Möglichkeit dar, sich mit professionellen Schnittgeräten vertraut zu machen. Im Workshop kann man die ersten Schritte und Anwendungen ausprobieren.

*Avid will present the new Avid Xpress DV software in a hands-on situation. Xpress DV is a portable, affordable, professional digital video studio. The software was designed exclusively for editors needing professional-strength editing tools and is the perfect way to enter the family of professional editing products.*

Share Mitbegründer **Daniel Smith**, **Jeremy Schaller**, **Eric Redlinger** und **Keiko Uenishi** werden in das Konzept von Share einführen und verschiedene Projekte vorstellen.  
[www.share.dj](http://www.share.dj)

*Share co-founders Daniel Smith, Jeremy Schaller, Eric Redlinger and Keiko Uenishi will give an introduction to the concept of Share and present various projects.*  
[www.share.dj](http://www.share.dj)

Club, Tue 3.2. 22h, Wed 4.2. 21h  
[> see page 67]

**Jason Freeman** (us) ist Komponist und Medienkünstler. Er verbindet in seinen Arbeiten mathematische Strukturen und musikalische Intuition mit dem Reiz einer Live-Performance, die das Publikum auffordert, sich der Musik auf andere Art zu nähern. Er unterrichtet Musiktheorie an der Columbia Universität.  
[www.music.columbia.edu/~jason](http://www.music.columbia.edu/~jason)

*Jason Freeman (us) is a composer and media artist. He combines mathematical structures, musical intuition, and the excitement of live performance to produce works that challenge audiences to approach music in new ways. He teaches music theory at Columbia University.*  
[www.music.columbia.edu/~jason](http://www.music.columbia.edu/~jason)

Das Workshop-Programm wird unterstützt von AVID Technologies.  
*The workshop programme is supported by AVID Technologies.*

**Avid**

Berliner Festspiele

IVES & CONSEQUENCES — SZENE FRANKREICH  
CROSSINGS: CHINA | EUROPA — NEUE MUSIK AUF ALTEN INSTRUMENTEN  
SCHULE MACHEN: QUERKLANG | OPEN YOUR EARS  
PERFORMANCE INSTALLATION

SONIC ARTS LOUNGE täglich ab 22 Uhr

NORDEN & BERLIN | SZENE FRANKREICH  
NEUE MUSIK AUF ALTEN ELEKTRONISCHEN INSTRUMENTEN

# MaerzMusik

Festival für aktuelle Musik

18. bis 28. 03. 2004

Information | Karten: 030 – 254 89 100 [www.maerzmusik.de](http://www.maerzmusik.de)  
MaerzMusik | Berliner Festspiele Schaperstraße 24 10719 Berlin

**DE:BUG** *Awesome Zeitung!*

David Hinderman, awesome designer, photo of nest at zimmer, fork unstable maerz, www.fork.de

**DE:BUG**

Die Zeitung für elektronische Lebensaspekte

Musik, Medien, Kultur, Selbstbeherrschung | [www.de-bug.de](http://www.de-bug.de)



Monatlich im gut sortierten Zeitschriftenhandel für EUR 2,80.  
Kostenloses Probeheft bestellen unter [www.debug-abo.de](http://www.debug-abo.de) / [abo@de-bug.de](mailto:abo@de-bug.de)

„Spy Utopia!“ lautet der Titel einer Arbeit zum CTM.04 und beschreibt die Ausgangslage: Das Motto Fly Utopia! fällt in eine Zeit, da schon einige Veranstaltungen mit ähnlich thematischem Titel stattgefunden haben. Die Frage nach den Utopien von heute scheint immer noch nicht geklärt. Wie steht es aber um die Utopie als solche, ist sie noch zeitgemäß oder müsste es nicht heißen: Utopia Is Over!? Mit Respekt und Skepsis fliegt CTM den gegenwärtigen Utopien entgegen. „Spy Utopia!“ ist im Sinne von ‚auskundschaften‘ die Herangehensweise der neuen Ausgabe der Plattform für elektronische Musik innerhalb der transmediale.

Unter dieser Perspektive werden in verschiedenen Programmteilen utopische Gehalte freigelegt. ‚Further East‘ setzt den letztjährigen Fokus auf künstlerische Produktionen aus Osteuropa fort. ‚Performing Sound‘ setzt sich mit den Repräsentationen des Körpers in der elektronischen Musik auseinander. Neuerungen sind auch die Außenprojekte ‚De-Place/Re-Place‘ und ‚e-Xplo‘, die das nomadische Prinzip des Clubs auf andere Weise weiterführen. Auch 2004 kooperiert CTM mit internationalen Partnern, darunter WORM und das HTMLles Festival sowie die Berliner Initiative reboot.fm.

*‘Spy Utopia!’ is the title of an artwork within CTM.04 and describes the primary issue: the motto Fly Utopia! has been chosen at a time when several events with a similar theme have already taken place. The question as to the significance of contemporary utopia seems at any rate still to be unanswered. Or maybe the question is entirely passé. Is Utopia a contemporary issue at all? Or should we simply call the festival: Utopia Is Over!? With respect and scepticism CTM takes a flight to contemporary utopia, whilst ‘Spy Utopia!’ – in the sense of ‘exploring’ – describes the methodology of this latest edition of the platform for electronic music within the transmediale.*

*Under this perspective various programme parts will uncover utopian substance: Last year’s focus on artistic production in eastern Europe is continued in the programme ‘Further East’. Performing Sound concerns representation of the human body in electronic music. Other novelties are the external events ‘De-Place/Re-Place’ and ‘e-Xplo’, which pursue the nomadic principle of CTM through urban excursions. In 2004 CTM again cooperates with international partners, including WORM, the HTMLles festival and Berlin initiative reboot.fm.*

# CLUB

60 Music and Beyond / 30.1. – 7.2. / *Maria am Ostbahnhof*



transforma



Cecile Babiolo



Akitoshi Mizutani

## MUSIC AND BEYOND

Das Herzstück des CTM ist und bleibt die Präsentation aktueller Strömungen in der zeitgenössischen elektronischen Musik und ihr Verhältnis zum bewegten Bild. In zwei Sälen werden in neun Nächten Ansätze und Spielarten der internationalen Clubkultur in einem von Künstlern speziell gestalteten Environment vorgestellt. Das Spektrum, um einen ersten Vorgeschmack zu geben, umfasst energetischen Bolztechno à la T.Raumschmiere, durchgedrehten Digitalfunk von Jamie Lidell, Agit-Pop-Performances von den Chicks on Speed, infernalisches Drones des amerikanischen Komponisten Phill Niblock, audiovisuelle Improvisationen von S.S.S. und die verschachtelten Klangungetüme des Programmiermaniacs Richard Devine. Tanzbarer Clubsound, Noise, Klangkunst und Elektronika verschmelzen mit Motion Graphics und Echtzeit-generierten Bildern zu einem atmosphärisch dichten Ganzen. Das komplette Programm findet sich im Überblick auf der gegenüberliegenden Seite und mit detaillierten Beschreibungen im CTM-Programmheft sowie im Internet.

*The core mandate of CTM is and always will be the presentation of recent developments in contemporary electronic music and its relationship to moving image. Over nine nights, new forms and variants of international club culture take over Maria's two floors specially designed by artists. The range – to give an initial impression – includes high-energy Stomptechno à la T.Raumschmiere, insane Digital Funk by Jamie Lidell, agit-pop-performances by Chicks On Speed, infernal drones by american composer Phill Niblock, audiovisual improvisation by S.S.S., and the convoluted soundmonsters of maniac programmer Richard Devine. Danceable clubsound, noise, sound art and electronica merge with the latest motion graphics and real-time generated imagery into an altogether dense atmosphere. The full programme is available in the table to the right. More details can be found in the CTM programme booklet and online.*

[www.clubtransmediale.de](http://www.clubtransmediale.de)

## REBOOT.FM / 104.1 MHZ UKW

reboot.fm ist ein unabhängiger Radiosender, der von Februar bis April 2004 täglich 24 Stunden über 104.1 UKW in Berlin zu empfangen ist. reboot.fm überträgt das Programm des CTM live. Der Schwerpunkt des Senders liegt auf lokalen Kulturproduzenten, insbesondere auf der elektronischen Musikszene Berlins. reboot.fm ist auch ein Open-Source-Software-Entwicklungs-Projekt: Kern ist ein freies Radio-Toolkit, das als Softwareplattform den weltweiten Austausch von Programminhalten zwischen nicht-kommerziellen Radios ermöglichen soll. Mit einem neu entwickelten Lizenzmodell wird die kommerzielle Verwertung unbezahlter Radio-Arbeit verhindert, der Austausch von Programmen zwischen unabhängigen Radiosendern hingegen ermöglicht.

reboot.fm – ein besseres radio für berlin > 1.2.–30.4. auf 104.1 UKW  
Ein Projekt von Bootlab e.V. in Kooperation mit twenFM, gefördert durch die Kulturstiftung des Bundes  
reboot.fm ist Programmpartner von transmediale.04 und club transmediale

*reboot.fm is an independent radio station, airing 24/7 in Berlin (104.1 UKW) from February to April 2004. During the festival, reboot.fm broadcasts the CTM programme live. The station's focus is local culture production, with a particular emphasis on Berlin's electronic music scene. reboot.fm is also an Open Source Software Development project with a free radio tool-kit at its core: a software platform that facilitates the worldwide exchange of programme contents between non-commercial radios. A newly developed copyright licence will prevent commercial exploitation of open source radio production, while enabling programme exchange between independent radio stations.*

[www.reboot.fm](http://www.reboot.fm)

siehe auch/see also  
> Panel [Radio Activity], 3.2.



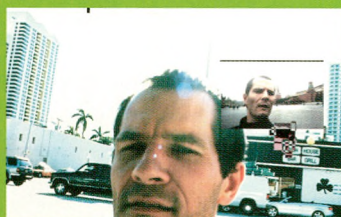
MAO SAAL	MAO LOUNGE	
<p><b>22h</b> <b>S.S.S.</b> &gt; Cécile Babiolo (fr), Atau Tanaka (us/fr), Laurent Dailleau (fr)</p> <p><b>23h</b> <b>KICK START</b> &gt; Algorithm (ca) &gt; Farben (de) &gt; Richard Devine (us) &gt; Safety Scissors (us) &gt; Modeselektor (de) + VIDEO: Pfadfinderei (de) &gt; VIDEO: Transforma (de)</p>	<p><b>23h</b> <b>AVALANCHE DYNAMICS</b> Deco 1: Joana Preis + Vicnet (fr) &gt; KODI (nl) &gt; Alice &amp; the Serial Numbers (ca) &gt; Katewax (ch) &gt; GNU / Girl Power Lounge Collective (hr) &gt; VIDEO: Eirenah (hr)</p>	<p><b>30.1.</b> Friday</p>
<p><b>22h</b> <b>DIRECT HIT !</b> Deco 2: Erik Minkinnen, Dorinne Muraille (fr) &gt; DAT Politics (fr) &gt; Kevin Blechdom (us) &gt; Chicks on Speed (de) &gt; Justus Köhncke (de) + VIDEO: Pfadfinderei (de)</p>	<p><b>21h</b> <b>DESKTOP VIDEO – Screening</b></p> <p><b>22h</b> <b>WORM</b> &gt; Nynack (nl) &gt; Endorphins (nl) &gt; Copacod (nl) &gt; S-1.L-1 (nl) &gt; Office-R(6) (nl) &gt; Telcosystems (nl) &gt; Eni-less (nl)</p>	<p><b>31.1.</b> Saturday</p>
<p><b>20h</b> <b>GENDERTRONICS – Panel</b></p> <p><b>22h</b> <b>E-BODY</b> Deco 3: Tujiko Noriko + Lionel Fernandez (jp/fr) &gt; Terre Thaemlitz (us) &gt; Niobe (de) &gt; AGF (de) + VIDEOTRACK: Sue Costabile (us) &gt; Microstoria (de) + VISUALS: Rosa Barba (de/it)</p>	<p><b>22h</b> <b>STRUCTURAL ALTERATION</b> &gt; Cécile Babiolo (fr) &gt; Jasch – Codespace (ch) &gt; Blind (no/us) &gt; Solu + Mortenson (es)</p>	<p><b>1.2.</b> Sunday</p>
<p><b>20h</b> <b>EMANCIPATE! – Panel</b></p> <p><b>22h</b> <b>SNIPPIN HARD</b> &gt; Jason Forrest / Donnasummer (us) &gt; Every Kid on Speed (mk) + Massaccesi (us) &gt; 8 BIT (ru) &gt; Solar X (ru) &gt; VIDEO: Mumbleboy (us)</p>	<p><b>22h</b> <b>SURVOLT PHASE 2</b> &gt; Dr P(r)axil (ca) &gt; l8U (ca) &gt; Tim Hecker (ca) &gt; Champion (ca) &gt; Andrey Kiritchenko (ua)</p>	<p><b>2.2.</b> Monday</p>
<p><b>20h</b> <b>RADIO ACTIVITY – Panel</b></p> <p><b>22h</b> <b>POWDER COATED</b> Fleckfummie (de) + Takehito Koganezawa (jp) &gt; Masha Orella (de) &gt; Kpt.Michi.Gan (de) &gt; Schneider TM (de) &gt; Tigrics (hu) &gt; VIDEO: Philipp Geist (de)</p>	<p><b>22h</b> <b>SHARE MOBILE BERLIN 1</b> <i>Open Mixer – digital jam</i></p>	<p><b>3.2.</b> Tuesday</p>
<p><b>20h</b> <b>KLIPZONA RELOADED – Screening</b></p> <p><b>21h</b> <b>TERRITERRITORIUM</b> &gt; Felix Kubin (de) + Wojt3k Kucharczyk (pl)</p> <p><b>22h</b> <b>MICRO RUMINATIONS</b> &gt; Murcof (mx) &gt; Leafcutter John (uk) &gt; Dictaphone (de) &gt; Belgradyard Soundsystem (yu) + VIDEO: visomat inc. (de)</p>	<p><b>21h</b> <b>SHARE MOBILE BERLIN 2</b> <i>Open Mixer – digital jam</i></p>	<p><b>4.2.</b> Wednesday</p>
<p><b>20h</b> <b>MINIMAL DISSOCIATIONS – Screening</b></p> <p><b>22h</b> <b>RESONANT</b> &gt; Akuvido (ua), Phill Niblock (us) &gt; Thomas Köner (de) &gt; Fennesz (at) + VIDEOTRACK: John Wozencroft (uk) &gt; Alexej Borisov (ru) &gt; Angel (de/fi)</p>	<p><b>21h</b> <b>CONSTRUCTION SONOR – Screening</b></p> <p><b>22h</b> <b>CONSTRUCTION SONOR</b> &gt; Intricate (ch) &gt; Marcus Maeder (ch) &gt; Bernd Schurer (ch) &gt; Günter Müller + Thomas Korber (ch) &gt; VIDEO: Ursula Palla (ch)</p>	<p><b>5.2.</b> Thursday</p>
<p><b>21h</b> <b>MAGNET BERLIN – Panel</b></p> <p><b>23h</b> <b>RECOMBINE</b> &gt; The Bug (uk) &gt; CEX (us) &gt; Jamie Lidell (uk) &gt; T. Raumschmiere (de) &gt; Miss Kittin (ch) &gt; VIDEO: Bowling Club (fr)</p>	<p><b>23h</b> <b>CLOSE UP</b> &gt; Ilios (gr) &gt; o.blaat (us) &gt; O.S.T. (us) &gt; [sic] (ca) &gt; Bojan Mandic (hr) &gt; VIDEO: Cécile Babiolo (fr) &gt; Tappo Kontakt (nl) &gt; Yan Breuleux (ca)</p>	<p><b>6.2.</b> Friday</p>
<p><b>21h</b> <b>BERLIN REMIXED – Screening</b></p> <p><b>23h</b> <b>ANOTHER CHANCE TO GET IT RIGHT</b> &gt; Electronicat (fr) &gt; Håkan Lidbo (se) &gt; SCS1 9 (ru) &gt; J.P. Caulfield (ca) &gt; Jacek Sienkiewicz (pl) &gt; Mo (de) &gt; VIDEO: Yan Breuleux (ca)</p>	<p><b>23h</b> <b>TOUCHDOWN</b> &gt; Column One (de) &gt; Monotekktoni (de) &gt; Philipp Quehenberger (at) &gt; Odd (jp) + VIDEO: Akitoshi Mizutani (jp) &gt; zvu(b)roda (hr) &gt; Justine Electra (au) (tbc)</p>	<p><b>7.2.</b> Saturday</p>



8 Bit



Alexej Borisov



Wojt3k Kucharczyk

## FURTHER EAST

Die Begegnung von ‚Ost‘ und ‚West‘ ist auch Jahre nach den großen politischen Umwälzungen nicht alltäglich. Ein überschaubarer Rahmen erleichtert das Kennenlernen – das ist nicht nur im Freundeskreis so, vielmehr auch im Maßstab eines Festivals. Die Auseinandersetzung mit elektronischer Musik zwischen globaler Kompatibilität und lokaler Eigenheit bietet den geeigneten Mikrokosmos für eine Annäherung. Musik-Kultur ist heute nicht nur Ausdruck, sondern auch Motor gesellschaftlicher Transformationsprozesse. Ein Schwerpunkt zu elektronischer Musik in Ost- und Süd-Ost-Europa muss daher die Ausgangsbedingungen für das künstlerische Arbeiten befragen, vor allem aber die Impulse für gesellschaftlichen Aufbruch aufgreifen, die von Projekten in diesem Bereich ausgehen. Berlin verbindet mit seinen östlichen Nachbarländern eine sowohl reiche, als auch problematische Geschichte, aber auch die Tatsache, dass diese Stadt sich seit 1989 selbst tiefgreifenden Umbrüchen stellen muss. ‚Further East‘ dient vor diesem Hintergrund nicht der einseitigen Integration des ‚Ostens‘ in den ‚Westen‘. Vielmehr besteht ein Interesse an dem Austausch von Strategien und Praktiken, die aus diesen Veränderungsprozessen erwachsen können. ‚Further East‘ beinhaltet daher neben Konzerten auch visuelle Arbeiten in Form von Videoclips und Installationen, vor allem aber Panels mit der Beteiligung von Künstlern, Kuratorinnen und Autoren. ‚Further East‘ möchte die internationale Vernetzung beschleunigen und den beteiligten Künstlern zu mehr Wahrnehmung verhelfen. Das bietet im Gegenzug die Möglichkeit, viel Neues zu entdecken.

*Even years after huge political upheavals threw ‘East’ and ‘West’ into each other’s arms, encounters between them are still no everyday affair. A clear framework makes getting to know one another easier: and if this is the case on a personal level, then much more so, when it comes to a festival. The investigation of electronic music between global compatibility and local idiosyncrasy is a microcosm suited to such rapprochement. Musical culture is not only the expression of, but increasingly a changing agent for society. The focus on electronic music in eastern and south-eastern Europe must inquire into the conditions that shape artistic practice there, and, above all, pay attention to the impulses for social upheaval deriving from initiatives in this field. Berlin has in common with its eastern neighbours not only a rich and often problematic history, but also the fact that Berlin itself has had to face fundamental changes since 1989. Thus ‘Further East’ cannot be concerned only with the one-sided integration of ‘East’ into the ‘West’. Rather, the interest lies in an exchange regarding the strategies and practices that could develop under these changing circumstances. ‘Further East’ therefore comprises, in addition to concerts, video works and installations, above all, panel discussions in which curators, artists and authors take part. ‘Further East’ wishes to accelerate international networking and introduces the participating artists to a wider public. The public will, in return, have the chance to discover new and unheard voices.*

Mit/with

**8 Bit** (ru), **Akuvido** (ua), **Alexej Borisov** (ru), **Belgradyard** (yu), **Eirenah** (hr), **Every Kid On Speed & Massaccesi** (mk/us), **GNU/Girl Power Lounge Collective** (hr), **Lejla Hodzic** (ba), **Ilios** (gr), **Sejla Kamerica** (ba), **Andrey Kiritchenko** (ua), **Wojt3k Kucharczyk & Felix Kubin** (pl/de), **Bojan Mandic** (hr), **Magdalena Pederin** (hr), **Sabina Sabolovic** (hr), **SCSI 9** (ru), **Jacek Sienkiewicz** (pl), **Raitis Smits** (lv), **Solar X** (ru), **Tigrics** (hu), **Balasz Weyer** (hu), **Katarina Zivanovic** (yu), **zvukbroda** (hr) u.a.

gefördert durch die **Kulturstiftung des Bundes**  
funded by the **Federal Cultural Foundation, Germany**

siehe auch/see also

- > Panel [Emancipate !], 2.2.
- > Panel [Radio Activity], 3.2.
- > Screening [Klipzona Reloaded], 4.2.
- > Audioplay-Performance [Terrortorium], 4.2.
- > Installations



Electronicat



Justus Köhncke



Tujiko Noriko



SSS

## PERFORMING SOUND

Der Laptop-Hype ist vorbei. Die zurückgenommene Haltung des Laptop-Performers, der dem Wissenschaftler gleicht, ist als ‚Rolemodel‘ nur noch eine Variante unter vielen. Elektronische Musik zeigt eine neue Hinwendung zum Performativen, zum ironischen Spiel mit Zeichen und Identität, zur direkten Kommunikation zwischen Publikum und Künstler. Dabei werden Formen aus Pop und Rock reaktiviert und mit einer digitalen Kunstpraxis zu neuen Figuren verschmolzen. Elektronische Musik knüpft wieder stärker an die Auseinandersetzung mit den Realitäten außerhalb eines selbstreflexiven Mediendiskurses an. Dadurch rücken konkrete Inhalte genauso in den Focus wie die subtilen Bedeutungsebenen, die in Identitätskonstrukten, Sound-Materialität oder in den politisch verfassten Strukturen der Technoökonomien liegen. Als erster utopischer Ort dient der Körper. An ihm und mit ihm werden Ideen einer anderen, besseren oder schlechteren Welt erprobt. Die offensive Thematisierung des Identitätsbegriffs in den Performances der Chicks On Speed oder von Terre Thaemlitz erscheint als Versuch einer Antwort auf diese Herausforderungen. In Zusammenarbeit mit dem HTMIles-Festival aus Montréal und dem Berliner Bootlab wird dies auch im Hinblick auf die Situation von Produzentinnen in der elektronischen Musik ein Thema stellen. Die Partnerausstellungen ‚I Wanna Be A Popstar‘ und ‚Sexy Bloody Cat‘ ermöglichen vergleichende Blicke zum Spiel mit (Geschlechter-) Identitäten in anderen Genres der Popmusik.

*The laptop hype is over. Laptop performers, who resemble a withdrawn scientist publishing results of laboratory research, are now just one role-model amongst many. Electronic music takes a turn towards more performativity, towards ironic playfulness with signifiers and identity, and to a more direct communication between the public and the artists. Familiar rock and pop forms are reactivated by means of digital art practices, as exemplified by the ‘post-laptop performer’ Donnasummer. Electronic music takes issue once again with realities beyond a self-reflective media discourse. Performing Sound focuses on tangible content as well as on the more subtle levels of meaning which characterise constructs of identity, materiality of sound and politically constituted structures of techno-economies. The human body is the most contested utopian locus, through and with which visions of another, better or worse world are explored. Attempts to confront this challenge can be found in the radical questioning of notions of identity in the performances of Chicks on Speed or by Terre Thaemlitz. In cooperation with the HTMIles Festival from Montréal and Berlin based Bootlab this same topic is taken up with the exploration of the situation of female producers in electronic music. The related exhibitions ‘I Wanna Be A Popstar’ and ‘Sexy Bloody Cat’ allow a comparative look at (gender)-bender identities in other pop music genres.*

Mit/with

AGF (de), Alice & the Serial Numbers (ca), Ellen Allien (de), CEX (us), Column One (de), Kevin Blechdom (us), Chicks On Speed (de), DAT Politics (fr), Donnasummer (us), Electronicat (fr), I8U (ca), Jasch (ch), Katewax (ch), KODI (nl), Justus Köhncke (de), Leafcutter John (uk), Håkan Lidbo (se), Jamie Lidell (us), Thomas Meinecke (de), Miss Kittin (ch), Mo (de), Monotektoni (de), Anne Hilde Neset (uk), Niobe (de), Tujiko Noriko & Lionel Fernandez (jp/fr), Odd (jp), Joana Preis & Vicnet (fr), Masha Qrella (de), Pinky Rose (de), [sic] (ca), Solu & Mortenson (es), S.S.S. (fr), Terre Thaemlitz (us), T.Raumschmiere (de), Karen Wong (ca), u. a.

· gefördert durch/funded by Hauptstadtkulturfonds

siehe auch/see also

- > Panel [Gendertronics], 1.2.
- > I Wanna Be A Popstar
- > HTMIles 06 [Active Agence]
  - Circulation 01 Berlin
- > Sexy Bloody Cat (I Hope Everything You Love Dies In Your Arms)



VWS

## DE-PLACE/RE-PLACE

### Bustour mit Klangkunst-Performances

Den modernen Krisen der Wirklichkeit werden immer wieder Utopien entgegen gestellt, imaginäre Orte, die Alternativen zum anscheinend Unausweichlichen bieten. Diese Utopien sind bisweilen in Parallelwelten der Gegenwart oder in konkreten, recht pragmatisch orientierten Initiativen eingebunden. In einer mehrstündigen Bustour werden vier solcher Orte erkundet, für die Künstler spezielle performative Klanginstallationen entwerfen. Sie überprüfen und hinterfragen Orte und Menschen, Handlung, Wunsch und Wirklichkeit. Die Reise beginnt am Haus der Kulturen der Welt und führt nach Kreuzberg in den Kindergarten der Till Eulenspiegel Kette, der Kinder aus sozial schwachen und benachteiligten Familien betreut. Der Weg führt durch dunkle, industrielle Kellergewölbe, in denen die Sinne sensibilisiert werden, über die postmoderne Kirche der Jesuitengemeinde St. Canisius am Charlottenburger Lietzensee, in die Versuchsanstalt für Wasser- und Schiffbau, auch bekannt als die ‚Rosa Röhre‘ im Berliner Tiergarten.

### Bus tour with sound art performances

Modern crises of reality are countered time after time by utopian visions of imaginary places that offer alternatives to apparently inevitable circumstances. Such utopias have to some extent taken root already as parallel contemporary worlds, or as concrete initiatives with a decidedly pragmatic orientation. In an evening-long bus tour, we will be taking a look at four such places, for which artists have conceived particular sound performances. They investigate and consider places, people, action, desire and reality. The tour begins at Haus der Kulturen der Welt and leads to the Kreuzberg network of Till Eulenspiegel kindergarten, which accommodates children from socially disadvantaged families. The route continues through dark industrial vaulted cellars, to heighten the senses; then to the post-modern Jesuit Community church of St. Canisius on the Lietzensee lake in Charlottenburg; and, finally, in Tiergarten park, to the Research Institute for Water and Naval Engineering, also known as 'the pink pipe'.

**Ekkehard Ehlers** (Staubgold, de)

**Kaffe Matthews** (Annette Works, uk)

**Boris d. Hegenbart** (#/Tau, de)

**Christina Kubisch** (Semishigure, de)

Datum/dates: 31.1. & 2.2. – 4.2.

Abfahrt/departure: Haus der Kulturen der Welt, 17h

Dauer/duration: ca. 5 h

Ankunft/arrival, Ausstiegsmöglichkeiten an/exit possible both at:

Maria am Ostbahnhof & Haus der Kulturen der Welt

Begrenzte Platzzahl/limited seats

gefördert durch/funded by **Hauptstadtkulturfonds**

unterstützt durch/supported by **Technische Universität Berlin,**

**The British Council**



## E-XPLO – MY LODGING AND SOME OTHERS

Bustour der Künstlergruppe e-Xplo (int)

Das wieder entfachte Interesse, sich verstärkt mit Fluchtlinien, zukunftsweisenden Möglichkeiten und hoffnungsvollen Räumen zu beschäftigen, muss etwas mit dem grausamen politischen Versagen der Menschen – nicht nur in unserer Epoche – zu tun haben. Ein Ankommen am Nicht-Ort Utopia führt allerdings zu jenen Problemen, denen sich auch Stadtplaner ausgesetzt sehen, wenn geplante Städte zur Wirklichkeit werden und sie von Menschen anders als im Sinne des Entwurfs bewohnt und erlebt werden. e-Xplo (Heimo Lattner, Erin McGonigle, Rene Gabri) entwickeln für den CTM ein Projekt, das Berlin-spezifische Themen untersucht und so utopische Ansätze thematisiert. Literatur, Landkarten, Filme, Interviews, Ergebnisse von Feldforschungen, Spekulationen und Klängaufnahmen dienen als Ausgangs- und Arbeitsmaterial für eine Forschungsreise zu ausgesuchten Orten im Stadtraum.

Ein mit Audio-System und GPS-Empfänger ausgestatteter Bus fährt eine Anzahl von Reisenden auf einer Route durch das nächtliche Berlin. Das mitgeführte System registriert Parameter der Umgebung und des Fahrzeugs und spielt abhängig davon Audiosequenzen ab, die sich mit live im Bus produzierten elektroakustischen Klängen verbinden. Eine herkömmliche Busfahrt wird so zu einem lenkbaren Film in Bewegung.

*Bus tour with the artist group e-Xplo (int)*

*The savage political failures of our time, of any time (humanitarian failures after all, are also political ones), must have something to do with a rekindled interest in imagining other trajectories, possibilities, or spaces of hope. Nevertheless, the very process of arriving at Utopia, of imagining, runs into problems that city and urban planners face, which is that the imagined city, even when realized is always different from the one inhabited and lived in. Drawing from and working with a variety of sources including texts, maps, films, interviews, field research and audio recordings, e-Xplo (Heimo Lattner, Erin McGonigle, Rene Gabri) develops projects which address specific issues related to chosen sites of inquiry.*

*For Berlin, e-Xplo takes a number of passengers on a carefully mapped journey through nocturnal Berlin in a tour-bus equipped with audio system and GPS receiver. The system installed registers environmental parameters and the vehicle's status and, in accordance with the data, plays audio sequences, which overlap a performance of live electro-acoustic sound to transform an ordinary bus tour into a navigable cinema.*

**www.e-xplo.org**

**Datum/dates:** 31.1. – 4.2.

**Abfahrt/departure:** Haus der Kulturen der Welt, 20h

**Dauer/duration:** 60 – 90 min

**Ankunft/arrival, Ausstiegsmöglichkeiten an/exit possible both at:**

Maria am Ostbahnhof & Haus der Kulturen der Welt

**Begrenzte Platzzahl/limited seats**

gefördert durch/funded by **Hauptstadtkulturfonds**



AGF



DAT Politics



Richard Devine

club transmediale Diskursprogramm / club transmediale discursive programme

## DESKTOP VIDEO

Sat 31.1. > 21h MAO > Lounge

Das von WORM (nl) kuratierte Screening widmet sich der historischen Entwicklung des (abstrakten) computergenerierten Films und Videos. Es versucht Verschränkung von kommerziellen, wissenschaftlichen und künstlerischen Interessen bei der Entwicklung computergenerierter Bilder seit den 1980er Jahren nachzuvollziehen. Zu dieser Zeit wurde Hyperrealismus zu einem Ziel der Computerindustrie und der Computer wurde zu der Maschine, die das Begehren der westlichen Kultur, Realität zu synthetisieren, zu erfüllen versprach.

*This screening curated by WORM (nl) focuses on the past of (abstract) computer generated films and video. It gives an insight into the relations between commercial, scientific and artistic interests in the field of computer generated images, starting in the 1980s when a new sort of hyperrealism became an objective of the computer industry. The computer became the machine which would help western culture achieve its goal of a synthetic re-creation of reality.*

## GENDERTRONICS

Sun 1.2. > 20h MAO > Saal/Hall

Panel in englischer Sprache

Zwischen Bioadapter und Dancefloor – auf die Frage ob der Computer als eine Erweiterung des menschlichen Körpers gesehen werden kann, schließt sich automatisch die Frage an, ob die Geschlechter in diesem Szenario noch eine Rolle spielen. Und wenn ja, welche? Körperkonzepte finden sich reichlich in der experimentellen, elektronischen Musik – nicht nur als theoretische Modelle. Oder ist die Avantgarde etwa generell unsexy?

*discussion in English*

*Somewhere between bio-adapter and dancefloor. Implicit in the question as to whether or not the computer can be considered as an extension of the human body, is the next question, as to whether gender still plays a role in this scenario. And if so, then which role? Concepts of the body are prevalent in experimental electronic music – not only as theoretical models. Or is the avant-garde just generally unsexy?*

Moderation: **Pinky Rose** (author, SZ, BR, de), **Thomas Meinecke** (musician, DJ, author, de), **Karen Wong** (Studio XX, Montréal, ca), **Terre Thaemlitz** (musician, author, us), **Anne Hilde Neset** (editor 'The Wire', curator, uk)

## EMANCIPATE!

Mon 2.2. > 20h MAO > Saal/Hall

Panel in englischer Sprache

Die ehemaligen sozialistischen Länder Osteuropas erlebten in rasanter Geschwindigkeit die Umstrukturierung der herrschenden gesellschaftspolitischen Ordnung. Wie schlägt sich dies in der künstlerischen und kuratorischen Praxis nieder? Welches sind die Strategien oder ist es doch nur ein Kopieren westlicher Muster? Wie können emanzipative Modelle aussehen?

*discussion in English*

*The formerly socialist East European countries experienced the rapid restructuring of the dominant socio-political order. How is this reflected in artistic and curatorial practice? Have East Europeans developed new strategies, or merely copied Western patterns? What might emancipatory models look like?*

Moderation: **Susanna Niedermayr** (journalist, author, at), **Lejla Hodzic** (CCA Sarajevo, ba), **Sabina Sabolovic** (curators collective WHW, hr), **Katarina Zivanovic** (director Rex Cultural Centre, Belgrade, yu), **Inke Arns** (independent curator, de), **Wojtk Kucharczyk** (Mik Musik, pl)

Kuratiert von/curated by **Oliver Baurhenn & Marina Sorbello**



Mo



Ellen Allien



Odd



Pfadfinderei

## RADIO ACTIVITY

Tue 3.2. > 20h MAO > Saal/Hall

Panel in englischer Sprache

Die kommerzielle Radiolandschaft hat den Anschluss an örtliche Subkulturen verloren. Dass Radio ein Forum für lokale künstlerische und politische Mitgestaltung sein kann, zeigen dagegen freie Initiativen, wenn man sie lässt – in Berlin wird seit Jahren für eine freie Frequenz gestritten. Gerade in den Ländern Osteuropas haben Radiointiativen in den Transformationsprozessen der 1990er eine wichtige Funktion für die demokratische Öffnung von Politik, Kultur und Medien ausgefüllt. Welche Strategien wurden dort erprobt? Was ist die kulturelle Ausgangslage, die dazu drängt, hier und anderswo alternative Radioformate zu entwickeln?

*discussion in English*

*Commercial radio is completely out of touch with local (sub)-cultures. Independent initiatives demonstrate how radio can be a forum for local artistic and political interaction. In Berlin this fight for a free frequency has been going on for years. Particularly in former 'East Block' countries, independent radio played a significant role throughout the 1990s, supporting the democratisation of politics, cultural life and the media. Which strategies were tried out there? What is the respective cultural background, which pushes towards the development of alternative radio formats – here and elsewhere?*

Moderation: **Sabine Breitsameter** (Audiohyperspace, curator, author, de), **Pit Schultz** (reboot.fm, Klubradio, de), **Wolfgang Hagen** (Deutschlandradio, media scientist, author, de), **Jason Forrest** (Donnasummer, WMFU, us), **Henk Bakker** (RadioWORM, nl)  
**Raitis Smits** (rixc, radio ozone, Riga, lv), **Balasz Weyer** (Radio Tilos, Budapest, hu)

## SHARE

Tue 3.2. > [Share Mobile Berlin1] > 22h MAO > Lounge

Wed 4.2. > [Share Mobile Berlin2] > 21h MAO > Lounge

Share ist eine Community in New York, die digitale Jams veranstaltet. Analog zum ‚Open-Mic‘ der Poetry-Slams, gilt hier die Kultur des ‚Open-Mixer‘. Musiker, Programmierer und bildende Künstler treffen sich zu kollektiven audio-visuellen Performances und zum Austausch von Files. Grundidee von Share ist das Infragestellen vorherrschender Konzeptionen geistigen Eigentums. Share Mitbegründer Daniel Smith, Jeremy Schaller, Eric Redlinger und Keiko Uenishi stellen das Projekt vor, um daraufhin das zweitägige Share-Mobile-Berlin zu eröffnen. Die Idee ist nicht zuletzt, eine ähnl-

che, über das Festival hinaus bestehende Plattform für Berlin anzuregen. Für aktive Teilnehmer ist der Eintritt nach Anmeldung frei.

*Share is a community in New York, which organizes digital jams. Analogue to the 'Open Mike' at Poetry-Slams, Share offers a night of 'Open Mixer' to all comers: musicians, computer programmers and visual artists meet to create collective audio-visual performances and to exchange files. One of the very foundations of Share is a questioning of mainstream ideas concerning intellectual property. Share co-founder Daniel Smith, Jeremy Schaller, Eric Redlinger and Keiko Uenishi present the project before opening the two-day initiative, Share-Mobile-Berlin. The idea is to inspire a similar project in Berlin, which will continue to exist after the festival closes. Active participants – who register in advance – will have free entry.*

[www.share.dj](http://www.share.dj)

Kontakt/contact: [share@clubtransmediale.de](mailto:share@clubtransmediale.de)

Mon 2.2. > Workshop > 14–19h HKW

[> see page 57]

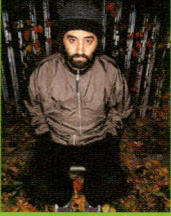
## KLIPZONA RELOADED

Wed 4.2. > 20h MAO > Saal/Hall

Screening-Programm mit Musikclips aus Osteuropa zwischen 1980 und 2004, kuratiert von Natalie Gravenor und Oliver Baurhenn in Zusammenarbeit mit dem B-Film + Digital Vision Festival.

*Screening Programme with music clips from Eastern Europe produced between 1980 and 2004, curated by Natalie Gravenor and Oliver Baurhenn in cooperation with B-Film + Digital Vision Festival.*

mit Arbeiten von/with works by: **Ecstasy of St. Theresa** (cz), **Laibach** (si), **Octex** (si), **Borghesia** (si), **Zbigniew Rybczynski** (pl), **zvukbroda** (hr) u.a.



Murcof



Microstoria



Modeselector

## TERRITERRITORIUM

Wed 4.2. > 21h MAO > Saal/Hall

Live Hörspiel von Felix Kubin und Wojt3k Kucharczyk in der Tradition von Bandenkrieg und DJ-Battle: Zwei Audioterroristen springen zwischen der deutsch-polnischen Grenze hin und her, ohne auf Zollbeschränkungen zu achten. Klänge und kulturelle ‚Posen‘ werden einander entgegengeschleudert. Es entsteht die rüde Geräuschschlacht zweier benachbarter Kulturen, die sich ohne Diplomatie gegenseitig kennen lernen wollen – rasantes musikalisches Ballspiel zwischen Musique-Concrète-Collage und Dadaistischem Vortrag.

*Live audio-play by Felix Kubin and Wojt3k Kucharczyk in the tradition of gang warfare and DJ Battle: Two audio-terrorists spring back and forth over the Polish-German border, with no regard for customs regulations. Sounds and cultural 'poses' in a catapult exchange give rise to coarse cacophonous slaughter between neighbouring cultures, which approach each other without diplomacy. A racing musical ball-game somewhere between Musique-Concrète-Collage and Dadaistic lecture.*

**Felix Kubin** (de) & **Wojt3k Kucharczyk** (pl)

## MINIMAL DISSOCIATIONS

Thu 5.2. > 20h MAO > Saal/Hall

Screening mit nonfigurativen Videoarbeiten zu elektronischer Musik  
Die präsentierten Konzeptvideos von Künstlern aus Europa, Australien, Thailand und den USA zeigen abstrakte Sound- und Bildkompositionen, die sich aus digital generierten Farbflächen, Linien und grafischen Elementen zusammensetzen und rhythmisch strukturiert sind.

*Screening with non-figurative video works using electronic music  
These conceptual videos by artists from Europe, Australia, Thailand and the USA revolve around abstract audio-visual compositions, comprising digitally generated and rhythmically structured planes of colour, lines and graphic elements.*

Angefragt sind Arbeiten von/submissions of work have been requested from: **M. Ash** (at), **Daniel Bisig** (ch), **Pierre-Yves Craud** (fr), **Tina Frank** (at), **Jung-Chul Hur** (th), **Sebastian Irrgang**/**Nicola Pecoraro** (uk), **Bas van Koolwijk** (nl), **Katarina Löfström** (se), **Bob Miloshevic** (yu), **Chris Musgrave** (us), **Semiconductor** (uk), **Sumagan Sivanesan** (au).

Kuratiert von/curated by: **Antje Weitzel** & **Mirjam Wenzel**

## CONSTRUCTION SONOR

Thu 5.2. > 21h MAO > Lounge

Eine Klangreise unter die Alpen, die in Stollen und Schächte von Gotthard und Lötschberg führt. Dort entstehen derzeit zwei gigantische Tunnelprojekte – konfliktträchtige Symbole von Naturüberwindung, Fortschritt und dem Zusammenwachsen Europas. Auf den Baustellen und in den Tunneln erstellte Field-Recordings sind Ausgangsmaterial für Performances. Ein Screening gibt zu Beginn einen Einblick in das Thema Tunnelbau.

*A sound trip beneath the Alps to the tunnels and pits of Gotthard and Lötschberg, where two gigantic tunnel projects are currently under construction. These controversial symbols of the attempt to subdue nature, of progress, and of the ongoing process of European unification are the focus of the project. Field recordings made on the tunnel buildingsites are primary material for the performance. The evening starts with a screening documenting tunnel construction.*

[www.gallerie-ph.ch](http://www.gallerie-ph.ch)

## MAGNET BERLIN

Fri 6.2. > 21h MAO > Saal/Hall

Panel in deutscher Sprache

Zentralismus im föderalen System? 60% der Umsätze der deutschen Musikwirtschaft werden in Berlin gemacht, unzählige Musiker strömen hierher um Anschluss an die Szenen zu finden. Dazu wird im nächsten Jahr die ‚weltgrößte Musikmesse‘ in Berlin stattfinden. Was bedeutet das für die Zukunft der hiesigen Musiklandschaft? Können Rückschlüsse aus dem Vergleich zu anderen Städten gezogen werden?

Panel in German

*Centralisation in a federal system? 60% of the German music economy's turnover is generated in Berlin, and countless musicians flock to the capital to tap into the various scenes. On top of that, 'the world's largest music trade fair' will take place in Berlin next year. What are the implications for the local music scene(s)? Can conclusions be drawn by making comparisons with other cities?*

Moderation: **Martin Conrads** (journalist, author, de), **Tanja Mühlhans** (Senatsverwaltung für Wirtschaft, Arbeit und Frauen, de), **Gudrun Gut** (Monika Enterprise, Ocean Club, Marke B, de), **Philipp Oswalt** (author, architect, de), **Peter James** (VUT, de), **Christoph Gurk** (author, dramatic advisor Volksbühne, de)





Beat Brogle 'One World Movie'



Martin Wöhrl 'Beach'



Tom Früchtl



G. Rockenschaub

## BERLIN REMIXED

Sat 7.2. > 21h MAO > Saal/Hall

Das Screening zeigt Videoclips, die sich mit dem Berliner Alexanderplatz und seiner Umgebung auseinandersetzen. Dieser paradigmatische Ort ist Sinnbild für vergangene und gegenwärtige architektonische und gesellschaftspolitische Utopien, die ihren Wiederhall in den künstlerischen Bearbeitungen finden.

*The screening programme presents videoclips dealing with the Berlin Alexanderplatz and its surroundings. This paradigmatic square is a symbol of past and present architectural and sociopolitical utopias, which find their resonance in the presented artistic works.*

Angefragt sind Arbeiten von/with requested works by: **John deKron** (de), **garderobe23** (de), **Safy Sniper** (il), **monitor.automatique** (de), **Till Vanish** (de), **Philipp Geist** (de), **visomat inc.** (de), **Martin Profitlich** (de), **Arno Coenen** (nl) u. a.

## EXHIBITION

### I Wanna Be a Popstar

Ausstellung kuratiert von/exhibition curated by: **Vanessa Ohlraun**  
 in Kooperation mit/in cooperation with:

**loop – raum für aktuelle kunst**

Mit/with

**David Armstrong Six** (Toronto), **Rodney Graham** (Vancouver, tbc), **Benny Nemerofsky Ramsay** (Toronto), **Barbara Prokop** (Vancouver), **Kevin Schmidt** (Vancouver) and **Althea Thauberger** (Vancouver).

Opening: 7.2. 18h

Exhibition: 8.2. – 29.2. > Wed – Sun 14 – 19h

**loop – raum für aktuelle kunst**

Köpenicker Straße 16, Berlin

[www.loop-raum.de](http://www.loop-raum.de)

### Sexy Bloody Cat (I Hope Everything You Love Dies In Your Arms)

Performance + Ausstellung von Discoteca Flaming Star in der galerie wieland

*Performance and exhibition by Discoteca Flaming Star at the galerie wieland*

Opening: 30.1. 19 – 21h

Exhibition: 31.1. – 13.3. > Wed – Fri 14 – 19h, Sat 12 – 17h

**galerie wieland**

Ackerstraße 5, 10115 Berlin

[www.galerie-wieland.de](http://www.galerie-wieland.de)

## CTM/Installationen

Eine Auswahl bildender Künstler ist zum CTM.04 eingeladen, die thematischen Fragestellungen des Festivals in ihren Arbeiten zu vertiefen.

*CTM.04 invited a number of artists to deal with the thematic focus of the festival.*

**Rosa Barba** (it), Untitled, 16mm Film Installation, 2004

**Beat Brogle + Philippe Zimmermann** (ch), One Word Movie, interaktive Installation/interactive installation, 2004 – [www.onewordmovie.ch](http://www.onewordmovie.ch)

**Angela Bulloch** (ca), Untitled, Installation, 2004

**Ben Debil + Eike Döring** (de), Spy Utopia!, Neonschriftzug/neon advertisement, 2004

**Cornelia Erdmann** (de), Scanning, Installation 2003

**Tom Früchtl**, Untitled, Installation, 2004

**Interplay** (de), Interplay, 2003 – [www.interplay.tk](http://www.interplay.tk)

**Selja Kameric** (ba), Untitled, 2004

**Jo Mitchell** (uk), XUtopia, Wandbild/mural painting, 2004

**monitor.automatique** (de), Info.automatique\_2, Display System, 2004

**Magdalena Pederin** (hr), Ear sees. Eye hears, Installation, 2004

**Gerwald Rockenschaub** (at), Untitled, Installation, 2004

**Jan Rohlf** (de), Untitled, Installation, 2004

**Remco Schuurbijs** (nl), Pan-Tilt-Zoom – The future is looking good, Video Installation, 2004

**Costa Vece** (ch), Untitled, Installation, 2004

**Lorenz Wiegand** (de), Untitled, Wandgestaltung/Walldesign, 2004

**Martin Wöhrl** (de), Untitled, Installation, 2004



| dense |

STUDIO

## HTMLLES06 [ACTIVE AGENT] – CIRCULATION01 BERLIN

Das Projekt ist eine Zusammenarbeit von Bootlab, CTM und Studio XX und besteht aus einer Ausstellung, DJ-Sets, Konzerten und Podiumsdiskussionen im Bootlab und im CTM. Das Medienkunstfestival HTMLles – Maid in Cyberspace wurde 1997 in Montreal gegründet und stellt seitdem jährlich die vielfältigen Facetten digitaler Technologien vor, die Künstlerinnen für die Entwicklung und Präsentation ihrer Arbeiten nutzen.

*HTMLles06 [Active Agent] – Circulation01 is a collaboration between Bootlab, CTM and Studio XX, comprising an exhibition, DJ sets, concerts, and panel discussions taking place at Bootlab and CTM.*

*HTMLles – Maid in Cyberspace is an annual media art festival, founded in Montréal in 1997, dedicated to using the multifarious aspects of digital technologies and the internet as a medium for the development and presentation of work by women artists.*

Mit/with

**Rutvica Andrijasevic** (de/hr), **Diana McCarty** (de/us), **Vali Djordjevic** (de), **Tagny Duff** (ca), **Grada Ferreira** (de/pt), **Anna Friz + Annabelle Chvostek** (ca), **Ipek** (de), **Seda Guerses** (de), **Ibu & Magali Babin** (ca), **Christine Lang** (de), **Pascale Malaterre** (ca), **Nicole Nepton** (ca), **Alexis O'Hara** (ca), **Mara Verna** (ca), **Tamara Vukov** (ca), **Karen Wong** (ca), **Ina Wudtke** (de)

Remote participants: **Elizabeth Zimmerman** (at), **Rasa Smite** (lt), **Laurence Rassel** (be)

**Eröffnung/Opening:** 4.2., 18h

Dauer/*Duration:* 5.2. – 7.2., ab/from 13h

Bootlab, Ziegelstrasse 20, 10178 Berlin

[www.htmlles.net/circulation01](http://www.htmlles.net/circulation01),

[www.studioxx.org](http://www.studioxx.org), [www.bootlab.org](http://www.bootlab.org)

Das Programm wird live übertragen auf/*the programme is broadcasted live on* **reboot.fm 104.1 UKW**

siehe auch/see also:

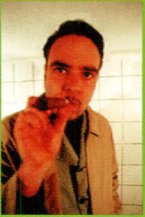
- > Alice & the Serial Numbers, [Avalanche Dynamics], 30.1.
- > Panel [Gendertronics], 1.2.
- > IBU [Survolt Phase 2], 2.2.
- > [sic], [Close Up], 6.2.

## DENSE

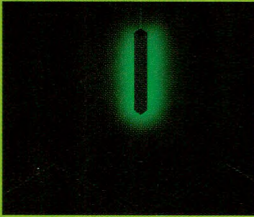
Dense ist ein Plattenladen und eine Promotion-Agentur für experimentelle Musik – vor allem aber sozialer Ort und Informationsbörse – für Musik abseits des Mainstreams. Die Betreiber Annibale Picicci, Ed Benndorf und Tim Tetzner sind seit Jahren als Zeitschriften-Macher, Veranstalter, Musiker und Tonträgerquelle eine Bereicherung für die experimentelle Musik Berlins. Zum CTM.04 wird Dense im Maria zusammen mit dem Schweizer Künstler Costa Vece eine temporäre Erweiterung des Ladenlokals einrichten: Kommunikationschnittstelle und Shop, in dem Material der am Festival beteiligten Künstler und mehr erhältlich sein wird.

*Dense is a place to meet and exchange info about music beyond the mainstream as well as a record shop and agency for experimental music. Managers Annibale Picicci, Ed Benndorf, and Tim Tetzner have been enriching Berlin's experimental music scene for years, as magazine-makers, promoters, musicians and sound-(re)sourcers. Throughout CTM.04, Dense will set up a shop designed by Swiss artist Costa Vece in Maria as a place to meet and communicate, find material by artists participating in the festival, and more.*

[www.dense.de](http://www.dense.de)



Håkan Lidbo



Magdalena Pederin



Philipp Quehenberger



In Kooperation mit/*in cooperation with:*



Gefördert durch/*funded by:*



equipped by:



powered by:



Gesponsert von/*sponsored by:*



- > Ableton > Gerolsteiner > Orangina
- > Smirnoff > Berliner Bären Stadtrundfahrt
- > Institut für Kunst und Handwerk

Medienpartner/*media partner:*



The HTMLles Circulation01 project in Berlin has been made possible with the generous support of:

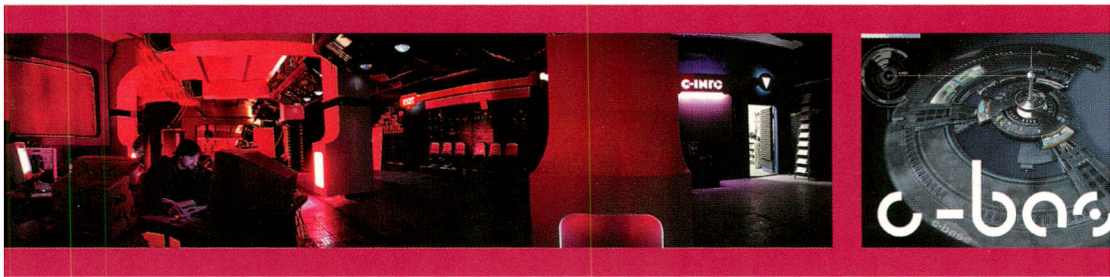
- > the Conseil des Arts et des Lettres du Quebec
- > the Canada Council for the Arts
- > the Department of Foreign Affairs and International Trade
- > the Delegation quebecoise a Berlin and
- > the Canadian Embassy in Berlin.

Unterstützt durch/*supported by:*

- > Pro Helvetia
- > Botschaft von Kanada
- > Vertretung der Regierung von Québec
- > The British Council
- > Botschaft von Schweden
- > Bureau de la Musique Française
- > Fonds voor Amateurkunst en Podiumkunsten (FAPK)
- > Königlich Niederländische Botschaft
- > Königlich Norwegische Botschaft
- > Botschaft von Österreich
- > Botschaft der Republik Polen
- > Botschaft der USA

# PARTNER EVENTS

72 c-base prime time / 29.1. – 6.2. / c-base



## C-BASE PRIME TIME

Vor mehr als acht Jahren wurden unter Berlin-Mitte die Überreste einer 4,5 Milliarden Jahre alten Raumstation entdeckt. Ihre Geschichte beginnt in ferner Zukunft. Das ‚c-base reconstruction project‘ widmet sich seitdem der weiteren Erforschung dieses einzigartigen Kulturerbes aus der Zukunft und baut damit an einer Plattform für zukunftsweisende Projekte, Initiativen und Aktivitäten in Kunst, Kultur und Wissenschaft.

PRIMETIME bietet den Besuchern jeden Abend ab 20:15 Installationen, Ausstellungen, Themenabende und Workshops in der einzigartigen c-lounge-Atmosphäre der ‚multimodulstation rs20‘ samt WaveLan und anderen Annehmlichkeiten.

### Installationen

> ‚cbrp3 – c-base reconstruction project phase 3‘

> ‚gocji‘ monolith – entworfen von Architekturstudenten der TU Cottbus, unterstützt von Markus Bader und Martin Ostermann im Auftrag von Urban Drift – Transformers.

‚gocji‘ ist eine den japanischen Transformer-Robotern nachempfundene Installation, die aus einer ‚simplem‘ Sperrholzkiste eine futuristisch-dekonstruktivistische Kaffeebar, Lounge-Scape, Mediathek und Beichtstuhl entstehen lässt.

### Ausstellung

Arbeiten von Absolventen des Studiengangs Experimentelle Mediengestaltung – Gestaltung mit digitalen Medien der UdK Berlin (mit freundlicher Unterstützung durch Prof. Joachim Sauter)

> Stephan Huber, digital mind, ‚Eine Welt der Wahrheiten‘ – interaktives 3D-Dokumentations-Environment zum Thema Rechtsextremismus [www.digitalmind.de](http://www.digitalmind.de)

> Jakob Lehr, MYHD.org, ‚Sexels‘

[www.myhd.org](http://www.myhd.org)

> Dennis Paul, ‚simthing‘ – Untersuchung zur Darstellung von Information anhand von Mobiltelefonbüchern [www.simthing.org](http://www.simthing.org)

*Over eight years ago, the remains of a 4.5 billion year old space station under Berlin-Mitte was discovered. Its story begins in the distant future. Since its discovery, the ‘c-base reconstruction project’ has been devoted to further exploration of this unique heritage site from the future, and development of a programme for forward-looking projects, initiatives, and activities in art, culture, and science.*

*Every night from 20:15 onward, PRIMETIME presents installations, exhibitions, theme nights, and workshops along with WaveLan and other conveniences in the unique c-lounge atmosphere of ‘multimodulstation rs20’.*

### Installations

> ‚cbrp3 – c-base reconstruction project phase 3‘

> ‚gocji‘ monolith – drafted by architecture students of TU Cottbus with the support of Markus Bader and Martin Ostermann, commissioned by Urban Drift – Transformers.

‚gocji‘ is an installation based on one of the Japanese transformer robots that becomes a simple plywood box consisting of a marvelous, futuristic-deconstructive coffee bar, loungescape, mediatheque, and confessional.

### Exhibition

*Works by alumni of the experimental media design programme – design with digital media of the UdK Berlin (with generous support from Prof. Joachim Sauter).*

> Stephan Huber, digital mind, ‚Eine Welt der Wahrheiten‘ – an interactive, 3D-documentation environment on Right Extremism. [www.digitalmind.de](http://www.digitalmind.de)

> Jakob Lehr, MYHD.org, ‚Sexels‘ [www.myhd.org](http://www.myhd.org)

> Dennis Paul, ‚simthing‘ – exploration of the presentation of information in mobile phone books. [www.simthing.org](http://www.simthing.org)

c-base e.V.

culture communication carbonite

+49 (30) 28 59 93 00, [www.c-base.org](http://www.c-base.org)

## SCHEDULE

PRIMETIME Themenabende ab/from 20.15h

vollständiges Programm unter/for full programme see [www.c-base.org](http://www.c-base.org)

### 29.1.

**PRIMETIME opening, mit/with ‘gocji‘ monolith**, Markus Bader, TU Cottbus u. a. [www.tu-cottbus.de/](http://www.tu-cottbus.de/) entwerfen/bauenimbestand

### 30.1.

**‚Die größte SF-Serie der Welt unter Utopie-verdacht?‘** – PERRY RHODAN Studies, Dr. Dierk Spreen, Universität Paderborn, e.a. in Zusammenarbeit mit Archiv der Jugendkulturen [www.dierkspreen.de](http://www.dierkspreen.de); [www.jugendkulturen.de](http://www.jugendkulturen.de)

### 31.1.

**‚Utopien-Werkzeugkasten‘, Vortrag und Diskussion/lecture and discussion** Niels Boeig, Franz Cöng Büi, Moritz Meister & Robert von Heusinger, km 21.0 [www.km21.org](http://www.km21.org)

### 1.2.

**‚Don’t Panic!‘** – die ‚SF-Politniks‘ aus Berlin feat. Dietmar Dath, Frankfurter Allgemeine Zeitung [www.starzeck.net](http://www.starzeck.net)

### 2.2.

**‚Doing strange things with electricity‘** – The initial dorkbot.blm meeting feat. Saul Albert, Twentieth Century (London) and Alex McLean, Art-Coder (London) plus open-dork presentations. [dorkbot.org](http://dorkbot.org)

### 3.2.

**‚Utopie ist machbar, Herr Nachbar!‘** – Freie Funknetze und WaveLan in Berlin, Sver Wagner & Cornelius Keller, BerlinBackBone u. a. [www.wavelan-berlin.de](http://www.wavelan-berlin.de)

### 4.2.

**‚Pranksters, Freaks und moderne Nomaden‘** – Gelebte Utopien/living utopia: boundaries-to-bridges-tour, Freakfrachter. präsentiert von/presented by Memenet/Institute of Nomadology (Mark Butler, Andre Nunes, Stefan Karpischek u. a.) [www.freakfrachter.de](http://www.freakfrachter.de), [imc-in-africa.so36.net](mailto:imc-in-africa.so36.net)

### 5.2.

**‚blinkenfollow-ups‘** – Neue Projekte/new projects, blinkenlights – Universum, Tim Pritlove u. a., CCC [www.blinkenlights.de](http://www.blinkenlights.de)

### 6.2.

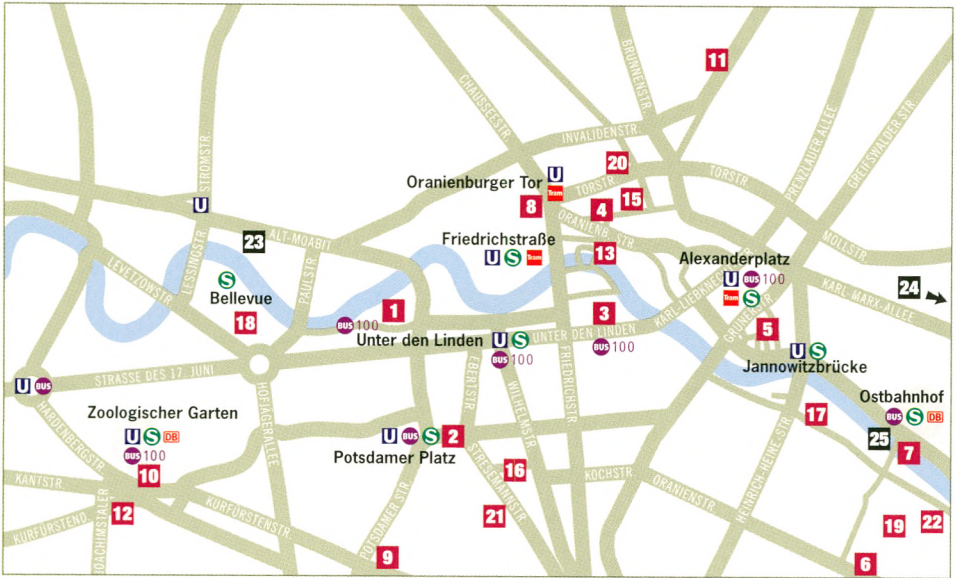
PRIMETIME Finissage

**THERE  
IS  
NO HOPE.**

[floorplan/map/info](#)



## UMGEBUNGSPLAN / MAP



### VERANSTALTUNGSORTE / LOCATIONS

- 1 Haus der Kulturen der Welt > John-Foster-Dulles-Allee 10
- 2 p0es1s/Kulturforum > Potsdamer Platz
- 3 Humboldt-Universität Berlin > Unter den Linden 6
- 4 DAM – Digital Art Museum > Tucholskystr. 37
- 5 Podewil > Klosterstraße 68-70
- 6 NGB – Neue Ges. für Bildende Kunst > Oranienstraße 25
- 7 club transmediale/Maria am Ostbahnhof > Schillingbrücke
- 8 Play Gallery > Hannoversche Straße 1
- 9 GDK – Galerie der Künste > Potsdamer Straße 102
- 10 Urban Drift/Bikini Haus > Budapeststraße 48
- 11 Trampoline/Prater > Kastanienallee 7-9
- 12 Video Wall > Kurfürstendamm / Joachimsthaler Straße
- 13 re.boot fm/Bootlab > Ziegelstraße 23
- 14 HFF Hochschule für Film und Fernsehen > Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482 Potsdam-Babelsberg
- 15 KW Institute for Contemporary Art > Auguststraße 69
- 16 Martin-Gropius-Bau > Niederkirchnerstraße 7
- 17 c-base > Rungestraße 20
- 18 Akademie der Künste > Hanseatenweg 10
- 19 Künstlerhaus Bethanien > Mariannenplatz 2
- 20 galerie wieland > Ackerstraße 5
- 21 Liquidrom > Möckernstraße 10
- 22 loop – raum für aktuelle kunst > Köpenicker Straße 16
- 23 Hotel Sorat Spreebogen > Am Spreebogen, Alt-Moabit 99
- 24 Hotel Agon > Scharnweberstraße 20–22
- 25 Hotel Ibis am Ostbahnhof > An der Schillingbrücke 2

### FESTIVALORT / MAIN LOCATION

Haus der Kulturen der Welt  
John-Foster-Dulles-Allee 10, 10557 Berlin  
Öffentlicher Nahverkehr / Public transport Bus 100, 248

### ÖFFNUNGSZEITEN / OPENING HOURS

**Festival:** 31. 1.–4.2. 10–22h  
**Club:** 30.1.–7.2. 21h  
**Exhibition:** 31.1.–4.2. 10–22h, 5.2.–15.2. 10–19h

### RESERVIERUNGEN

**RESERVATIONS**  
Tel +49 (0)30 39 78 71 75  
9–21h

### EINTRITT

#### ADMISSION

Conference  
Screening  
Performance  
5 EUR/4 EUR  
Exhibition  
3 EUR/2 EUR  
Workshop  
10 EUR/8 EUR  
Media Lounge  
Salon  
Lecture  
frei/free

#### Day Ticket

15 EUR/10 EUR

#### Club (Night)

10–15 EUR

#### Festival Ticket

60 EUR/30 EUR

#### Club Ticket

45 EUR

#### 3-Day-Ticket Club

25 EUR

#### De-place / Re-place & e-Xplo

7 EUR

#### Kombi Festival / Club

70/60 EUR

### PRESS

presse@transmediale.de  
Tel +49 (0)30 24 74 98 23  
Tel +49 (0)30 39 78 72 53  
(30.1.–4.2. 2004)

### CLUB

postbox@clubtransmediale.de  
Tel +49 (030) 44 04 18 52  
Tel +49 (030) 21 23 81 90  
(30.1.–7.2. 2004)  
[www.clubtransmediale.de](http://www.clubtransmediale.de)

Alle Veranstaltungen in englischer Sprache,  
wenn nicht anders angegeben.

All events in English, unless indicated  
otherwise.

Die transmediale.04 ist ein Projekt der  
Berliner Kulturveranstaltungs-GmbH in  
Kooperation mit dem Haus der Kulturen  
der Welt.

Die transmediale.04 wird gefördert aus  
Mitteln des Hauptstadtkulturfonds.

transmediale.04 is a project of Berliner  
Kulturveranstaltungs-GmbH in cooperation  
with Haus der Kulturen der Welt.

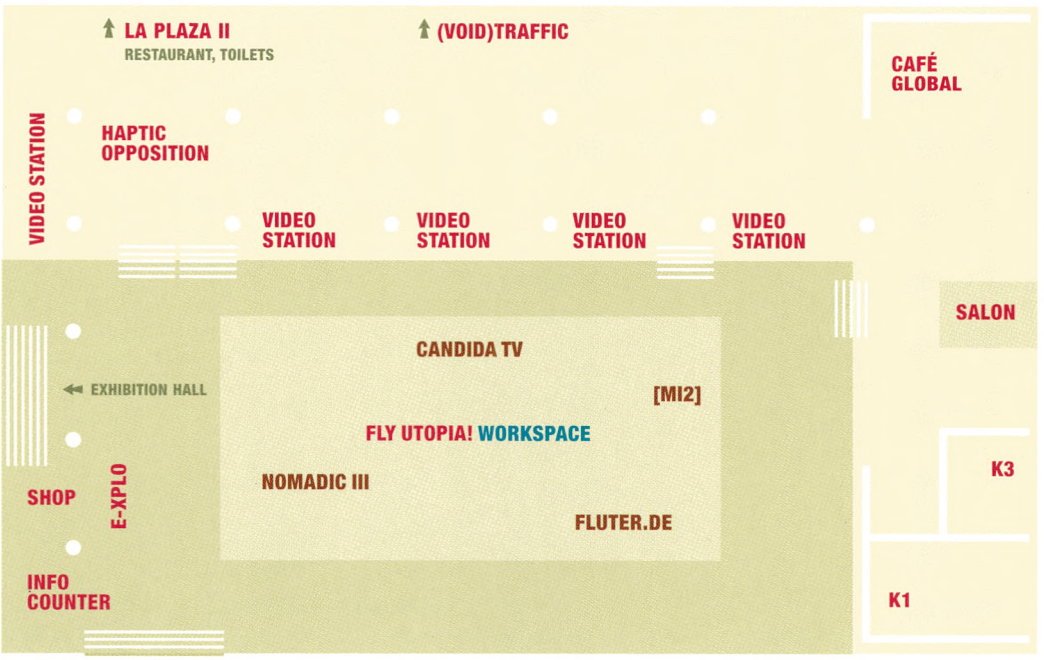
transmediale.04 is funded by  
Hauptstadtkulturfonds.

[www.transmediale.de](http://www.transmediale.de)

**FLY UTOPIA! EXHIBITION**  
EXHIBITION HALL



**MAIN FLOOR / BASEMENT**



**UPPER AISLE**



transmediale is a project of



with



funded by



and



Sponsors



Umfangreiche Berichterstattung über das Programm der transmediale.04 im Offenen Kanal Berlin ([www.okb.de](http://www.okb.de)), auf reboot.fm ([www.reboot.fm](http://www.reboot.fm), UKW 104,1) und bei Fluter.de ([www.fluter.de](http://www.fluter.de)).

Media Partners



Partners

Avid Technologies  
BTL  
Holsten Brauerei  
IN-Berlin  
ART+COM  
Vitrapoint Arte Interior Objekteinrichtung GmbH  
vier C  
NIKON  
Auswärtiges Amt  
Werkleitz Gesellschaft e. V.  
Kunsthochschule für Medien Köln  
Pro Helvetia Schweizer Kulturstiftung  
Kulturbüro Québec  
Botschaft von Kanada  
Botschaft der USA  
Kgl. Norwegische Botschaft

Partners

The British Council  
Österreichisches Kulturforum  
Botschaft von Spanien  
& España: Acción Cultural en el exterior  
Botschaft des Königreichs der Niederlande  
Botschaft von Finnland

Supporters

fubac  
Italienische Botschaft Kulturabteilung  
Botschaft des Staates Israel  
Slowakisches Institut  
Schwedische Botschaft  
Botschaft von Frankreich  
The Danish Arts Agency, The Visual Art Centre  
Gustav Mesmer Stiftung